



香港遊樂場協會  
Hong Kong Playground Association

# Annual Report 年報

2020/21

以人為本 追求卓越



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



目 錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



# 目錄 Content

1	機構簡介 About Us	2
2	使命宣言 Mission Statement	3 - 4
3	贊助人、永遠榮譽會長、會長、 常務副會長、副會長及執行委員會 Patron, Life Hon. President, President, Managing Vice-President, Vice-Presidents and Executive Committee	5 - 10
4	主席序言 Chairman's Foreword	11 - 12
5	執行委員會報告 Executive Committee's Report	13 - 17
6	服務單位 Service Units	18 - 21
7	組織圖表 Organization Chart	22 - 23
8	服務回顧 Service Overview	24 - 82
9	專業社會工作交流、顧問服務及研究 Professional Exchange, Consultancy Service and Research	83 - 84
10	特別計劃 Special Projects	85 - 115
11	核數師報告 Auditor's Report	116 - 151
12	鳴謝 Acknowledgements	152 - 156



# 香港遊樂場協會

## Hong Kong Playground Association

創立於一九三三年的「香港遊樂場協會」，是香港一所歷史悠久的非政府青少年社會服務機構。透過多元化的服務，致力培育青少年在德、智、體、群、美全面而均衡的身心發展，成為香港社會的接班人。

本會服務分為「中央行政及機構傳訊部」、「社會工作部」及「文化及體藝部」三大部門。「中央行政及機構傳訊部」負責協會行政、組織大型活動、機構傳訊、專業研究及發展等。「社會工作部」服務包括綜合青少年服務中心、兒童及青年中心、地區青少年外展社會工作服務、青少年深宵外展服務、社區支援服務計劃、學校社會工作服務、非常學堂輟學生輔導計劃等。而「文化及體藝部」則包括場館、營舍、交流及藝術服務、體育服務及社會企業。服務單位遍佈港島、九龍、新界及離島各區。同時，本會亦與內地、澳門及東南亞鄰近地區的政府及公營機構有經常性的交流和合作，以促進彼此間之專業發展。

本會一直秉持「以人為本、追求卓越」的精神，貢獻社會，造福新一代，並致力成為一所本地及國際知名的專業青少年服務機構。

Established In 1933, Hong Kong Playground Association is a long-time non-governmental organization providing social services to children and young people in Hong Kong. Through diversified and pertinent services, we aim at breeding youngsters' holistic development and nurturing them to be successors of the Hong Kong society.

Our services are organized under "Central Administration & Corporate Communications Division", "Social Work Division" and "Culture, Sports & Arts Division".

Central Administration & Corporate Communications Division is responsible for agency administration, large scale event, corporate communication, professional development and research.

Social Work Division includes Integrated Children and Youth Service Centres, Children and Youth Centres, District Youth Outreaching Service, Overnight Outreaching Service for Young Night Drifters, Community Support Service Scheme, School Social Work Service, the Unusual Academy School Dropouts Supportive Service.

Culture, Sports & Arts Division is composed of Stadium, Camp, Exchange and Arts Services, Sports Service and Social Enterprise.

Our service units are located all over Hong Kong Island, Kowloon, the New Territories and outlying islands. In addition, we also have frequent exchange and co-operation with the governments and public organizations in Mainland China, Macau and neighbouring countries in Southeast Asia, in order to foster mutual professional development.

All the way we uphold our spirit of "person-oriented and strive for excellence", so as to benefit the younger generation and contribute to the society as a whole. At the same time, we devote to becoming a prestigious and professional children and youth service organization at local and international levels.

# 我們的理想

## Our Vision

透過多元化而適切的服務和設施，香港遊樂場協會的願景是培育青少年在德、智、體、群、美全面和均衡的身心發展，成為香港社會的接班人。

我們追求卓越，致力成為一所本地及國際知名的專業青少年服務機構。

Through the provision of diversified and pertinent services and facilities, Hong Kong Playground Association is devoted to nurture the healthy mind and spirit of young people, for them to become the future pillars of Hong Kong.

We strive for excellence, and envision ourselves to become a locally and globally recognized professional organization focused on enhancing the well being of children and youth.

# 我們的使命

## Our Mission

- ☑ 促進青少年的全人發展
- ☑ 建設青少年健康及理想的成長環境，並倡議和協助建設一個重視和關愛青少年的社會
- ☑ 支援身處不利環境的青少年抵抗逆境和誘惑，確立目標，融入社會
- ☑ 培育青少年正確的公民價值觀，積極參與社會，熱愛國家民族
- ☑ 提供空間讓青少年發揮潛能和創意，強化競爭力和抗逆力
- ☑ To promote the holistic development of young people
- ☑ To advocate and arouse social awareness of a social environment conducive to the holistic development of young people
- ☑ To support disadvantaged young people to meet challenges in life, to acquire life goals, and to become constructive members of society
- ☑ To cultivate civic-mindedness in young people, hence propelling their participation in regional and national affairs
- ☑ To provide young people with opportunities to expound their potential and creativity, and strengthen their resilience and competitiveness

以人為本 多元培育  
專業委身 克盡己任  
追求卓越 與時並進  
立根香港 心繫國家

People-oriented  
Invested in Holistic Development  
Ethical Professionals  
Committed to the highest standards of services  
In constant search for excellence  
In synch with changes  
Firmly rooted in Hong Kong  
Staying connected to the Motherland

我們的信念  
Our Values



### 贊助人 Patron

林鄭月娥女士, GBM, GBS  
 香港特別行政區行政長官  
 The Hon. Mrs. Carrie Lam Cheng Yuet-ngor,  
 GBM, GBS  
 The Chief Executive  
 Hong Kong Special Administrative Region

### 永遠榮譽會長 Life Hon. President



胡法光博士太平紳士  
 Dr. F. K. Hu, GBM, GBS,  
 CBE, FHKIE, JP

### 會長 President



許晉奎太平紳士  
 Mr. Victor Hui, GBS, MBE, JP

### 常務副會長 Managing Vice-President



林海涵博士太平紳士  
 Dr. Lam Hoi Ham, LLD, JP

### 副會長 Vice-Presidents



胡鴻烈博士太平紳士  
 Dr. Henry Hu, GBM, GBS,  
 OBE, JP



楊孝華太平紳士  
 Mr. Howard Young, SBS, JP



胡曉明博士太平紳士  
 Dr. Herman Hu, SBS, JP

執行委員會 Executive Committee 委員 Members



彭詢元先生(主席)  
Mr. Pang Sung Yuen, SBS, CSDSM  
(Chairman)



單日堅太平紳士(副主席)  
Mr. Sin Yat Kin, SBS, CSDSM, JP  
(Vice-Chairman)



李傑之先生(義務司庫)  
Mr. Arthur Li (Hon. Treasurer)



關銳煊教授  
Prof. Alex Kwan



黃玉雯女士  
Ms. Bonnie Wong, CSDSM



譚壽森先生  
Mr. Tam Sau Sum



姚漢賢先生  
Mr. John Yiu



盧鐵榮教授  
Prof. Wing Lo



黃錦輝先生  
Mr. Kelvin Wong



胡梁子慧女士  
Mrs. Jeanie Hu



游寶榮先生  
Mr. David Yau



周嘉弘先生  
Mr. Calvin Chau

執行委員會 Executive Committee 委員 Members



林麗欣女士  
Ms. Fiona Lam



莫鳳儀太平紳士  
Ms. Emily Mok, MH, JP



王泰鴻醫生  
Dr. John Wong



伍秀慧女士  
Ms. Carrol Ng, CSDSM

義務法律顧問 Hon. Legal Advisor



江焯開太平紳士  
Mr. Billy Kong, BBS, MH, JP

列席 In Attendance



梁偉權太平紳士(總幹事)  
Mr. Edward Leung, JP  
(Executive Director)

## 管理及財務委員會

### Management & Finance Sub-Committee

單日堅太平紳士 (主席)

Mr. Sin Yat Kin, SBS, CSDSM, JP (Chairman)

林露欣女士 (副主席)

Ms. Fiona Lam (Vice-Chairlady)

李傑之先生 (義務司庫)

Mr. Arthur Li (Hon. Treasurer)

彭詢元先生

Mr. Pang Sung Yuen, SBS, CSDSM

黃玉雯女士

Ms. Bonnie Wong, CSDSM

黃錦輝先生

Mr. Kelvin Wong

游寶榮先生

Mr. David Yau

譚壽森先生

Mr. Tam Sau Sum

姚漢賢先生

Mr. John Yiu

伍秀慧女士

Ms. Carrol Ng, CSDSM

梁偉權太平紳士 (總幹事)

Mr. Edward Leung, JP (Executive Director)

溫立文博士 (副總幹事)

Dr. Wan Lap Man

(Deputy Executive Director)

周惠霞女士 (總監/社會工作部)

Ms. Edith Chau

(Head / Social Work Division)

司徒雅儀女士 (會計主任)

Ms. Joey Szeto (Accounting Officer)

饒奕明先生 (督導主任/文化及體藝部)

Mr. Edmond Yiu

(Supervisor / Culture, Sports & Arts Division)

簡蕙軒小姐 (督導主任/文化及體藝部)

Ms. Jay Kan

(Supervisor / Culture, Sports & Arts Division)

蕭景欣小姐 (行政主任/人力資源)

Ms. Candy Siu

(Executive Officer / Human Resources)

## 服務及活動委員會 Service & Programme Sub-Committee

彭詢元先生(主席)  
 Mr. Pang Sung Yuen, SBS, CSDSM (Chairman)

單日堅太平紳士(副主席)  
 Mr. Sin Yat Kin, SBS, CSDSM, JP (Vice-Chairman)

李傑之先生  
 Mr. Arthur Li

黃玉雯女士  
 Ms. Bonnie Wong, CSDSM

黃錦輝先生  
 Mr. Kelvin Wong

姚漢賢先生  
 Mr. John Yiu

盧鐵榮教授  
 Prof. Wing Lo

關銳煊教授  
 Prof. Alex Kwan

胡梁子慧女士  
 Mrs. Jeanie Hu

游寶榮先生  
 Mr. David Yau

周嘉弘先生  
 Mr. Calvin Chau

林露欣女士  
 Ms. Fiona Lam

莫鳳儀女士  
 Ms. Emily Mok, MH, JP

王泰鴻醫生  
 Dr. John Wong

伍秀慧女士  
 Ms. Carol Ng, CSDSM

梁偉權太平紳士(總幹事)  
 Mr. Edward Leung, JP (Executive Director)

溫立文博士(副總幹事)  
 Dr. Wan Lap Man  
 (Deputy Executive Director)

周惠霞女士(總監/社會工作部)  
 Ms. Edith Chau (Head / Social Work Division)  
 兼任地區督導主任/九龍城及油尖旺  
 District Supervisor / Kowloon City & Yau Tsim Mong

陳烈輝先生(地區督導主任/荃灣及葵青)  
 Mr. Chan Lit Fai  
 (District Supervisor / Tsuen Wan & Kwai Tsing)

游綺文女士(地區督導主任/觀塘)  
 Ms. Ivy Yau  
 (District Supervisor / Kwun Tong)

張有勝先生(地區督導主任/慈雲山及瓊富)  
 Mr. Cheung Yau Shing  
 (District Supervisor/Tsz Wan Shan & King Fu)

蔡錦發先生(地區督導主任/竹園)  
 Mr. Choi Kam Fat  
 (District Supervisor / Chuk Yuen)

張若蝶女士(督導主任/青少年服務)  
 Ms. Cheung Yeuk Tip  
 (Supervisor / Children and Youth Service)

饒奕明先生(督導主任/文化及體藝部)  
 Mr. Edmond Yiu  
 (Supervisor / Culture, Sports & Arts Division)

簡蕙軒小姐(督導主任/文化及體藝部)  
 Ms. Jay Kan  
 (Supervisor / Culture, Sports & Arts Division)

蕭景欣小姐(行政主任/人力資源)  
 Ms. Candy Siu  
 (Executive Officer / Human Resources)

### 職員及訓練委員會

#### Staff & Training Sub-Committee

黃玉雯女士 (主席)

Ms. Bonnie Wong, CSDSM (Chairlady)

姚漢賢先生 (副主席)

Mr. John Yiu (Vice-Chairman)

單日堅太平紳士

Mr. Sin Yat Kin, SBS, CSDSM, JP

黃錦輝先生

Mr. Kelvin Wong

關銳煊教授

Prof. Alex Kwan

盧鐵榮教授

Prof. Wing Lo

譚壽森先生

Mr. Tam Sau Sum

王泰鴻醫生

Dr. John Wong

伍秀慧女士

Ms. Carrol Ng, CSDSM

梁偉權太平紳士 (總幹事)

Mr. Edward Leung, JP (Executive Director)

溫立文博士 (副總幹事)

Dr. Wan Lap Man

(Deputy Executive Director)

周惠霞女士 (總監/社會工作部)

Ms. Edith Chau (Head / Social Work Division)

蕭景欣小姐 (行政主任/人力資源)

Ms. Candy Siu

(Executive Officer / Human Resources)

### 公關委員會

#### Public Relations Sub-Committee

黃錦輝先生 (主席)

Mr. Kelvin Wong (Chairman)

周嘉弘先生 (副主席)

Mr. Calvin Chau (Vice-Chairman)

彭詢元先生

Mr. Pang Sung Yuen, SBS, CSDSM

單日堅先生

Mr. Sin Yat Kin, SBS, CSDSM

黃玉雯女士

Ms. Bonnie Wong, CSDSM

盧鐵榮教授

Prof. Wing Lo

胡梁子慧女士

Mrs. Jeanie Hu

游寶榮先生

Mr. David Yau

伍秀慧女士

Ms. Carrol Ng, CSDSM

梁偉權太平紳士 (總幹事)

Mr. Edward Leung, JP (Executive Director)

溫立文博士 (副總幹事)

Dr. Wan Lap Man

(Deputy Executive Director)

周惠霞女士 (總監/社會工作部)

Ms. Edith Chau (Head / Social Work Division)

蕭景欣小姐 (行政主任/人力資源)

Ms. Candy Siu

(Executive Officer / Human Resources)



過去一年，新冠疫症肆虐全球，香港作為一座國際城市，自然飽受困擾。經濟下滑，失業率高企，百業哀鳴。社會失去正常步伐，學生長時間在家上課，政府部門及公營機構限時開放，市民起居飲食都受到限聚令約制，港人最熱愛的離港旅遊變成奢侈夢想！

在疫情籠罩下，本會各類服務都受到嚴重影響，當中以依賴營運收入的服務如場館、營舍等損害尤甚。在限聚令下，面對面工作接觸被迫放棄或轉為網上服務，就算勉強可以進行，人數亦大幅減少。學校停課致使各類入校工作幾近停擺，戶外活動難上加難，更遑論與內地、台澳及海外的交流合作。在這種情況下，整體營運收入嚴重下滑，導致出現八百多萬之年度虧損，為創會八十八年來之最高紀錄。

社會越見危困，我們越需緊記自己的使命和職能，並要積極為社會發放正能量。我們特別關注青少年兒童長時間待在家中、沉溺手機遊戲、缺乏足夠照顧和誘導的問題。同時，不少家庭因失業和經濟困擾，影響家人關係及精神健康。此外，疫情下百業蕭條，二〇一九年社會動盪餘波未下，適齡就業的年輕人出路狹窄，容易出現負面情緒，加劇反社會心態。

本會同工奮發圖強，努力與資助團體協商，把原來服務模式轉營為網上教授及輔導。年中本會更於總辦事處開設「遊協直播室」，由各單位輪流製作不同題材的短片，讓服務對象在網上學習和互動，增進身心健康及五育發展。去年十月起，本會更獲香港賽馬會資助推行「網絡危機支援服務」，協助青少年防避網絡陷阱，培養健康的使用社交媒體意識。

除上述外，去年本會也有其他不俗的成績，有助於長遠發展。地政署及社會福利署分別聘任本會社工於古洞北及彩德區提供社區聯絡工作，為受遷拆影響居民及新公屋戶提供適切服務，開本會社區發展工作的先河。賽馬會「平衡心間」精神健康計劃方面，本會慈雲山及彩德兩個執行單位進展順利，甚受青少年歡迎，香港賽馬會未來將會支持本會多設兩個執行點，與此同時，計劃亦廣受大專院校賞識，目前正與香港浸會大學及香港專業進修學院展開合作。

文體服務方面，土木工程拓展署誠意邀請本會參與發展大嶼山望東灣營地，並支持本會向發展局申請「發展荒廢用地」資助計劃，此項目乃是政府大嶼山整體發展及保育藍圖的一個重點。同時，新世界發展有限公司及新創建集團合作之「啟德體育園有限公司」初步與本會達成共識，在園區參與設計及推動公共康體項目。上述兩項都是香港未來康體發展的重點計劃，本會能參與其中，造福市民，與有榮焉。此外，本會修頓場館獲特首基金資助興建長者及殘障友善無障礙設施，配合年前已完竣的各項優化工程，未來必更有效地服務市民和滿足客戶的需要。

展望未來，我們懇切期盼特區政府、各行各業及大眾市民能夠互諒互信、齊心抗疫，讓香港儘快擺脫疫症陰霾，恢復生活正軌。中美間大國博弈持續升溫，香港位處風口浪尖，動輒影響本地政治、經濟、民生和社會氛圍，我們必需保持冷靜及理智、緊守崗位、服務社群。誠然，當務之急乃是做好開源節流，防止機構財政惡化，並製訂多元有效的方案，以應對可能出現的不明朗處境。

最後，本人衷心感謝全體委員及職員在過去的一年努力不懈、上下一心、迎難而上。亦衷心感謝各政府部門、慈善團體、教育機構及社區領袖的寶貴支持和指導。祝願本會未來工作暢順有序、百尺竿頭、更進一步。

彭鈞元

香港遊樂場協會  
執行委員會主席  
彭鈞元 SBS, CSDM

COVID-19 was ravaging the world in the past year. Hong Kong, as an international city, was seriously affected without a doubt. The economic downturn and the skyrocketing unemployment rate have greatly impacted nearly most industries. Our society had derailed from its norms - students had to stay home for school lessons, government departments and public institutions' opening hours were limited; daily lives of our citizens were restrained by the group gathering ban; and the Hongkongers' favourite touring abroad, has become an unreachable dream!

Similarly, our services had been severely affected under the influence of the pandemic. Among all, services that relied on operating income, such as stadiums and camps, had experienced a heavy struck especially. With the group gathering ban, we were forced to abandon face-to-face contact on work or switch them to online services. Even if we managed to hold an event, the participation rate was dropped drastically. The suspension of schools had paused almost all in-school work. It was even harder to hold outdoor activities, let alone the exchange programmes with the Mainland, Taiwan, Macau and other overseas cities. Under such circumstances, the overall operating income had severely declined, resulting in an annual deficit of more than \$8 million, which was the highest record since the establishment of the Association 88 years ago.

The more distress the society is in, the more we should be mindful of our mission and roles, and actively spread positivity to our society. We especially focus on the problem of the lack of care and guidance for the youth and children as they stay long hours at home, and become addicted to mobile phone games. Also, due to unemployment and financial distress, many people's well-being and family relationships are affected. Moreover, the hardships brought to the industries by the global pandemic, together with the aftermath of the social turmoil in 2019, the youngsters who are ready for the job market do not have many choices on career. Therefore, they are prone to negative emotions and become more antisocial.

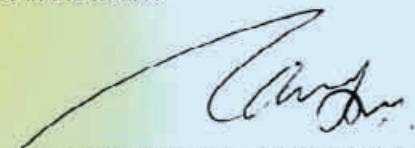
Last year, colleagues worked hard to negotiate with the funding bodies to bring our original service mode online, switching them into online teaching and counselling. In mid-year, we set up the "PA Channel" at the Association's head office, where different units took turns to create short videos of various topics. It served as a platform for our service recipients to learn and interact virtually, enhancing their physical and mental wellbeing as well as their holistic development. Since October, we have also been funded by the Hong Kong Jockey Club to launch the "Cyber Wellness & e-learning Support Scheme", which aims to assist adolescents in avoiding internet scams and cultivate a healthy awareness in the use of social media.

Other than the aforementioned, there were other achievements last year that were beneficial to the Association's long-term development. Our social workers were appointed by the Lands Department and the Social Welfare Department respectively to offer community liaison work at North Kwu Tung and Choi Tak Estate. They provided appropriate services for the residents affected by the relocation and the new public rental housing tenants, turning over a new page for our community development service. For the Hong Kong Jockey Club's mental wellness project "Levelmind@JC", our two operating units at Tsz Wan Shan and Choi Tak have been running well and are popular among adolescents. The Hong Kong Jockey Club will support our Association to set up two more execution points in the near future. In the meantime, the project has been widely appreciated by tertiary institutions in Hong Kong and is currently working with the Hong Kong Baptist University and the Hong Kong College of Technology.

In terms of our cultural, sports and arts service, the Civil Engineering and Development Department invited us to participate in the development of the Mong Tung Wan Campsite on Lantau Island, and supported the Association in the application of the funding scheme to support "the use of vacant government sites". This project is the key focus of the government's overall development and conservation blueprint of the Lantau Island. Meanwhile, "Kai Tak Sports Park Limited", co-operated by the New World Development Company Limited and the NWS Holdings Limited, has reached a preliminary agreement with our Association, allowing us to participate design process and promote public recreation and sports programmes in the Park. These items are the major plans for the future development of local sports and recreation. The Association is very honoured to be part of the project to serve our citizens. In addition, our Southern Stadium has been funded by the Chief Executive's Fund to build age and disabled-friendly facilities. Together with various enhancement works completed earlier, the Stadium will surely be able to better serve the citizens and satisfy our customers' needs more efficiently.

Looking ahead, we wholeheartedly wish that a mutual understanding and trust can be fostered between the Hong Kong government, industries and the general public so that Hong Kong can overcome the pandemic and have our lives back on track. On the other hand, the sparring between China and the United States continues to intensify. In the teeth of the storm, Hong Kong's politics, economy, people's livelihood and social sentiment are affected in every turn. We must stay calm and sensible, and continue to service the community with dedication and perseverance. Without a doubt, the top priorities now are to cut down on the expenditure and increase our income to prevent the deterioration of the organization's financial situation, and formulate a diversified yet effective plan in order to handle any possible uncertainties.

Lastly, on behalf of the Association, I would like to express my heartfelt gratitude to all our committee members and colleagues. They have worked hard and rose to the challenges in unity. I would also like to thank the government departments, charities, education organisations and community leaders for their support and guidance. The Association shall continue to run smoothly and orderly and I wish the Association every success in the future.



Hong Kong Playground Association  
Chairman of Executive Committee  
Pang Sung Yuen SBS, CSDSM

# 香港遊樂場協會 業務檢討報告 截至二零二一年三月三十一日

## 1. 主要業務

香港遊樂場協會的宗旨乃是扶助青少年兒童在德、智、體、群、美的全人發展，協助他們抗拒社會上諸般不良影響，建立正面積極的人生目標和生涯規劃。本會的業務主要可分為兩大類：

- 1.1 以社會工作方法為主軸的各類青少年及兒童服務，此類服務大部份為社會福利署資助的項目。（參閱年報）
- 1.2 文化交流、藝術、體育及康樂服務。（參閱年報）

## 2. 業務及財政檢討

- 2.1 本會各項社會福利署資助的服務，必定遵照署方「整筆過撥款制度」內「服務表現監察系統」的規則和指引運作，並依循服務標準的要求。同時，本會積極參照社署「最佳執行指引」的條文和規則，以製訂相關的人事、營運及管理政策。
- 2.2 去年一整年，新冠疫情及相關限聚令直接嚴重影響本會各類工作。當中依賴營運收益之服務如場館、營舍等，影響尤甚。因此，本會錄得年終虧損八百二十六萬，乃是創會八十八年來最高記錄。
- 2.3 在疫情下，面對接觸之工作受極大限制，本會同工轉而運用網絡平台及社交媒體為青少年提供適切服務。
- 2.4 同時，不少家庭受到失業或收入縮減的困擾。本會社工加倍關注這些現象對青少年的影響。
- 2.5 雖然面對上述處境，本會各單位與社區領袖及服務使用者仍然保持良好的工作關係。去年，本會並沒有收到任何外界投訴。
- 2.6 本會於結算日的「流動資產比率」為1.41。
- 2.7 上年度本會獲政府的資助總收益約一億二千七百萬元，佔全會64%，其他收益約七千一百萬，佔全會36%。
- 2.8 截至2021年3月31日止，本會的儲備超過港幣四仟萬，相比去年有警示性的降幅。

## 3. 未來的風險及不確定因素

- 3.1 本會並不存在信貸風險，亦無需承擔任何債務利息壓力。
- 3.2 本會採取非常謹慎的態度處理儲備，只採納港幣定期及活期存款，故投資風險極低。
- 3.3 政府部門及資助團體所發放的定期撥款非常穩定，而本會亦具備充裕現金，因此「流動現金風險」極低。
- 3.4 不穩定之疫情持續影響本地之經濟及民生。本會必須汲取去年的教訓，及早制訂有效的應變方案。
- 3.5 同樣重要的是協會應實踐有效的節流方案，以避免整體財政進一步惡化。
- 3.6 本會正與社會福利署協商麥花臣重建計劃之相關盈利分帳方法，目前尚未有定案。若然磋商未如預期順利，本會可能需要尋求司法覆核，因而承擔不菲之法律費用，而最終結果亦將會直接影響本會之長遠經濟。

## 4. 來年發展

- 4.1 在香港賽馬會及其他慈善團體的慷慨資助下，本會多個創新性文康及社會服務計劃得以有效推行，一方面有助拓闊本會的服務範疇，同時提升機構專業形象。
- 4.2 本會熱切期盼社會福利署優化「整筆過撥款」資助模式盡快實現，相信必有助於紓緩機構財政壓力，並改善人手管理。

## 5. 與資助者及服務使用者的關係

- 5.1 如上所述，本會與服務資助團體包括政府部門、香港賽馬會、各慈善基金、中小學、商界團體及各區區議會。這絕對有助於本會長遠而全面的發展，一直保持良好的合作關係，而本會的整體表現備受欣賞。
- 5.2 各單位的服務使用者及義工對本會的工作認受性頗高，與職員關係普遍良好。

## 6. 期後事項

由2021年4月1日（結算日）至 2021年6月30日（本報告被通過日），本會並無重大特別事項需要報告。

## 7. 總結

在新冠疫情籠罩下，本會無疑度過異常艱辛的一年。然而，本會上下員工仍然保持團結及士氣高昂，並堅信在這非常時期，我們應擔當更積極主動和負責任的社會角色，盡力扶助身處弱勢的青少年兒童及其家庭。我們祝願疫情盡快過去，讓大家回復昔日正常生活。

此報告獲本委員會於二零二一年六月三十日議決通過

香港遊樂場協會  
執行委員會

# HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION BUSINESS REVIEW REPORT FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

## 1. Main Business

The core values and missions of the Hong Kong Playground Association are: "Be devoted to advocate for the holistic development of children and young people, and to enhance their healthy life goals". Our business can be generally divided into two main categories:-

- 1.1 Adolescents and children services which are mainly provided by registered social workers. Most of these services are funded by the Social Welfare Department of HKSAR. (See Annual Report)
- 1.2 Recreational, arts, sports and cultural exchange programmes. (See Annual Report)

## 2. Business and Financial Review

- 2.1 We adhered to the guidelines of the Service Performance Monitoring System (SPMS) under the Lump Sum Grant Subvention Policy in the provision of services subvented by the Social Welfare Department. We formulate personnel and management policies by actively referring to the relevant rules and guidelines of the Social Welfare Department's Best Practice Manual.
- 2.2 The COVID-19 pandemic and the related Group Gathering prohibition by-laws had severely affected the operation of the Association throughout the year, particularly the non-subvented services which relied greatly on operational income, e.g. Stadia and Camps. As a result, the Association suffered in the year an unprecedented deficit of \$8.26M, a devastating record in our 88 years of agency history.
- 2.3 Due to the limitation and restriction of face-to-face interaction with our service users, we strove to put greater effort in tendering our services through multi-media and online platforms.
- 2.4 Moreover, our social workers devoted extra attention to cater for the needed support and counseling to youngsters and their families, especially the bread-winners who had suffered from loss of jobs or reduced income.
- 2.5 Despite such adverse situation, we maintained very positive and encouraging working relationships with community leaders and service users. At the same time, we received no complaint from the community during the year.
- 2.6 Our liquidity ratio at 31 March, 2021 was 1.41.
- 2.7 Last year, our government subvention and subsidy revenue was \$127M (64% of the total income) and other revenues were \$71M (36% of the total income).
- 2.8 As at 31 March, 2021, our reserve was around \$40M, which was an alarming decrease from last year.

### 3. Future risks and uncertainties

- 3.1 The Association has no credit risks and does not carry any debt.
- 3.2 The Association adopts a very conservative and conscious approach on handling its reserves, and only accepts time and demand bank deposits in Hong Kong dollar. Hence our investment risk is extremely low and secure.
- 3.3 The Association receives stable and regular subsidies from government and charitable organizations, and holds adequate amount of cash. Hence, our liquidity risk is extremely low.
- 3.4 The fluctuating pandemic situation in Hong Kong, in the Mainland and oversea cities gives continued threat to our economy and daily livings. We would take the bitter lesson last year seriously, and would make preparations for effective and timely contingency plans.
- 3.5 Equally important for the Association is to formulate adequate budget control and cost saving measures, to avoid further worsening of our financial position.
- 3.6 The Association is recently debating with Social Welfare Department on the principles and provision of an inequitable Profit-sharing formula on the commercial portions of the MacPherson Complex. If the negotiation is not as smooth as expected, the Association may have to seek judicial review and potentially incur substantial legal costs. The final result of the issue would have a long term impact on the agency's finance.

### 4. Future Development

- 4.1 With the generous support from charitable funds including the Hong Kong Jockey Club, a number of innovative sport and social service projects were running smoothly and effectively, and helped enhance our agency's image and broaden our service scopes.
- 4.2 We are looking forward to Social Welfare Department's improvement schemes of the Lump Sum Grant for NGOs, and we hope such measures will help relieve our financial pressure and attain better human resources management.

### 5. Relationship with sponsors and service recipients

- 5.1 The Association had always maintained gainful and harmonious relationship with sponsor groups, including government departments, the Hong Kong Jockey Club, other charitable funds, schools, business groups, and District Councils. This had helped the Association expand and develop in a smooth and holistic perspective.
- 5.2 Service users and volunteers gave relatively high recognition towards our Association, and generally maintained amiable relationship with our staff.

## 6. Subsequent matters

The Association had no significant major items that needed to be reported from 31 March, 2021 (year end day) to 30 June, 2021 (the approval day of this report).

## 7. Conclusion

HKPA has undoubtedly gone through a very difficult year under the influence of the COVID-19 Pandemic. Nevertheless, our morale maintained high and cohesive. We firmly believed that during such critical time, we should carry an even more proactive and responsible role for our community, and make our best effort to cater for the needs of the underprivileged youngsters and their families. We wish the pandemic will be over soon and we shall resume our normal operations and life in the near future.

This report was adopted by the Executive Committee on Wednesday, 30 June, 2021.

Pang Sung Yuen, SBS, CSDSM  
On behalf of the Executive Committee,  
Hong Kong Playground Association

## 總辦事處 Headquarters

### 總辦事處 Headquarters

地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心11樓  
電話：2573 3849  
傳真：2834 6007  
電郵：hq@hkpa.hk  
網址：www.hkpa.hk

Address: 11/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.  
Tel: 2573 3849  
Fax: 2834 6007  
E-mail: hq@hkpa.hk  
Website: www.hkpa.hk

## 社會工作部 Social Work Division

### 青少年綜合服務 Integrated Service For Children & Youth

#### 賽馬會竹園(南)青少年綜合服務中心

#### Jockey Club Chuk Yuen (South) Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：九龍黃大仙竹園南村貴園樓119-132地下  
電話：2726 4103  
傳真：2322 0506  
電郵：cyit@hkpa.hk

Address: G/F., 119-132 Kwai Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon  
Tel: 2726 4103  
Fax: 2322 0506  
E-mail: cyit@hkpa.hk

#### 賽馬會竹園(北)青少年綜合服務中心

#### Jockey Club Chuk Yuen (North) Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：九龍黃大仙竹園北村柏園樓101-102, 107-108號地下  
電話：2726 4103  
傳真：2322 0506  
電郵：cyit@hkpa.hk

Address: G/F., 101-102, 107-108 Pak Yuen House, Chuk Yuen (North) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon.  
Tel: 2726 4103  
Fax: 2322 0506  
E-mail: cyit@hkpa.hk

#### 賽馬會北角港運城青少年綜合服務中心

#### Jockey Club North Point Island Place Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：香港北角丹拿道53號港運城2樓  
電話：2572 3545  
傳真：2838 0417  
電郵：npit@hkpa.hk

Address: 2/F., Island Place, 53 Tanner Road, North Point, Hong Kong.  
Tel: 2572 3545  
Fax: 2838 0417  
E-mail: npit@hkpa.hk

#### 賽馬會北角健康村青少年綜合服務中心

#### Jockey Club North Point Healthy Village Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：香港北角七姊妹道186號健康村一期平台第一及第二層  
電話：2838 0358  
傳真：2838 0417  
電郵：npit2@hkpa.hk

Address: Podium Levels 1&2, Healthy Village, Phase One, 186 Tsat Tsz Mui Road, North Point, Hong Kong.  
Tel: 2838 0358  
Fax: 2838 0417  
E-mail: npit2@hkpa.hk

#### 賽馬會上葵涌青少年綜合服務中心

#### Jockey Club Upper Kwai Chung Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：新界葵涌石籬(一)邨石俊樓低座地下1號  
電話：2424 3043  
傳真：2424 3146  
電郵：ukcit@hkpa.hk

Address: No. 1, G/F., Low Block, Shek Chun House, Shek Lei (I) Estate, Kwai Chung, N.T.  
Tel: 2424 3043  
Fax: 2424 3146  
E-mail: ukcit@hkpa.hk

#### 旺角青少年綜合服務中心

#### Mong Kok Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：九龍旺角上海街557號旺角綜合大樓3樓  
電話：2388 1991, 2332 4259  
傳真：2770 4147  
電郵：mkit@hkpa.hk

Address: 3/F, Mong Kok Complex, 557 Shanghai Street, Mong Kok, Kowloon.  
Tel: 2388 1991, 2332 4259  
Fax: 2770 4147  
E-mail: mkit@hkpa.hk

#### 慈雲山青少年綜合服務中心

#### Tsz Wan Shan Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：九龍慈雲山慈正邨正遠樓地下B,C座  
電話：2351 2611  
傳真：2352 6814  
電郵：twsit@hkpa.hk

Address: Wing B&C, G/F., Ching Yuen House, Tsz Ching Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon.  
Tel: 2351 2611  
Fax: 2352 6814  
E-mail: twsit@hkpa.hk

#### 賽馬會墳富青少年綜合服務中心

#### Jockey Club King Fu Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：九龍黃大仙富山邨富信樓地庫一層7-12號  
電話：2351 2655  
傳真：2351 2364  
電郵：kfit@hkpa.hk

Address: No. 7-12, LG/F, Fu Shan House, Fu Shan Estate, Wong Tai Sin, Kln.  
Tel: 2351 2655  
Fax: 2351 2364  
E-mail: kfit@hkpa.hk

### 賽馬會青衣青少年綜合服務中心 Jockey Club Tsing Yi Integrated Service Centre for Children & Youth

地址：新界青衣長發邨長發社區中心2-4樓  
電話：2433 5277  
傳真：2495 2769  
電郵：tyit@hkpa.hk

Address: 2-4/F., Cheung Fat Estate Community Centre,  
Cheung Fat Estate, Tsing Yi, N.T.  
Tel: 2433 5277  
Fax: 2495 2769  
E-mail: tyit@hkpa.hk

### 彩德青少年綜合服務中心 Choi Tak Integrated Service Centre for Children and Youth

地址：九龍牛頭角彩德邨彩仁樓地下  
電話：2759 9821  
傳真：2953 0525  
電郵：chtit@hkpa.hk

Address: G/F, Choi Yan House, Choi Tak Estate, Ngai Tau Kok,  
Kowloon  
Tel: 2759 9821  
Fax: 2953 0525  
E-mail: chtit@hkpa.hk

### 青少年中心 Children & Youth Centre

#### 顯徑青少年中心暨閱覽自修室 Hin Keng Children & Youth Centre cum Study Reading Room

地址：新界沙田大圍顯和里顯徑鄰里社區中心一樓  
電話：2693 0113  
傳真：2699 4799  
電郵：hkcy@hkpa.hk

Address: 1/F., Hin Keng Neighbourhood Community Centre,  
Hin Wo Lane, Tai Wai, Shatin, N.T.  
Tel: 2693 0113  
Fax: 2699 4799  
E-mail: hkcy@hkpa.hk

#### 荳蔻灣青少年中心暨閱覽自修室 Sai Tso Wan Children & Youth Centre cum Study Reading Room

地址：九龍觀塘麗港城荳蔻灣鄰里社區中心1-2樓  
電話：2775 3378  
傳真：2717 0599  
電郵：stwcyc@hkpa.hk

Address: 1-2/F., Sai Tso Wan Neighbourhood Community Centre,  
Laguna City, Kwun Tong, Kowloon.  
Tel: 2775 3378  
Fax: 2717 0599  
E-mail: stwcyc@hkpa.hk

### 學校社會工作服務 School Social Work Service

#### 學校社會工作服務 School Social Work Service

地址：香港北角七姊妹道186號健康村一期平台第一及第二層  
電話：2121 1829  
傳真：2185 7385  
電郵：ssw@hkpa.hk

Address: Podium Levels 1&2, Healthy Village, Phase One,  
186 Tsz Tsz Mui Road, North Point, Hong Kong.  
Tel: 2121 1829  
Fax: 2185 7385  
E-mail: ssw@hkpa.hk

### 外展社會工作隊 Outreach Social Work Team

#### 油尖旺區青少年外展社會工作隊 Yau Tsim Mong District Youth Outreach Social Work Team

地址：九龍旺角上海街557號旺角綜合大樓2樓  
電話：2575 1547  
傳真：2572 2493  
電郵：yot@hkpa.hk

Address: 2/F, Mongkok Complex, 557 Shanghai Street,  
Mongkok, Kowloon.  
Tel: 2575 1547  
Fax: 2572 2493  
E-mail: yot@hkpa.hk

### 深宵外展社會工作服務 Overnight Outreach Service For Young Night Drifter

#### 夜軌-葵青深宵外展服務 Service for Young Night Drifters - Kwai Tsing (Night Track)

地址：新界青衣長發邨長發社區中心2-4樓  
電話：2433 5277  
傳真：2495 2769  
熱線：6022 0122  
電郵：ktynd@hkpa.hk

Address: 2-4/F., Cheung Fat Estate Community Centre,  
Cheung Fat Estate, Tsing Yi, N.T.  
Tel: 2433 5277  
Fax: 2495 2769  
Hotline: 6022 0122  
E-mail: ktynd@hkpa.hk

#### 礦區工程-油尖旺區宵外展服務 Service for Young Night Drifters - Yau Tsim Mong (MINES)

地址：九龍旺角上海街557號旺角綜合大樓2樓  
電話：2575 1547  
傳真：2572 2493  
熱線：6022 4141  
電郵：ytmynd@hkpa.hk

Address: 2/F, MongKok Complex, 557 Shanghai Street,  
MongKok, Kowloon.  
Tel: 2575 1547  
Fax: 2572 2493  
Hotline: 6022 4141  
E-mail: ytmynd@hkpa.hk

### 『新境界』社區支援服務計劃 "New Horizons" Community Support Service Scheme

#### 『新境界』社區支援服務計劃 "New Horizons" Community Support Service Scheme

地址：九龍黃大仙竹園北村柏園樓101-102, 107-108室地下  
電話：2351 2777  
傳真：2351 2330  
電郵：csss@hkpa.hk

Address: G/F., 101-102, 107-108 Pak Yuen House,  
Chuk Yuen (North) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon.  
Tel: 2351 2777  
Fax: 2351 2330  
E-mail: csss@hkpa.hk

## 『非常學堂』服務計劃 Unusual Academy Service Project

## 『非常學堂』服務計劃辦事處

## Unusual Academy Service Project Office

地址：香港北角七姊妹道186號健康村一期平台第一及第二層  
電話：2185 7285  
傳真：2185 7385  
電郵：ua@hkpa.hk

Address: Podium Levels 1&2, Healthy Village, Phase One,  
186 Teat Tsz Mui Road, North Point, Hong Kong.  
Tel: 2185 7285  
Fax: 2185 7385  
E-mail: ua@hkpa.hk

## 『非常學堂』油麻地訓練中心

## Unusual Academy Yau Ma Tei Training Centre

地址：九龍油麻地彌敦道513號泰和商業大廈10樓  
電話：2388 0400  
傳真：2185 7385  
電郵：ua@hkpa.hk

Address: 10/F, Tai Wo Commercial Building, 513 Nathan Road,  
Yau Ma Tei, Kowloon  
Tel: 2388 0400  
Fax: 2185 7385  
E-mail: ua@hkpa.hk

## 葵青區青苗培訓坊 Kwai Tsing Youngseeds Workshop

## 葵青區青苗培訓坊

## Kwai Tsing Youngseeds Workshop

地址：新界葵涌安蔭村德蔭樓地下3號  
電話：2425 2262  
傳真：2425 2263  
電郵：ktyw@hkpa.hk

Address: Unit 3, G/F, Tak Yam House, On Yam Estate, Kwai Chung, N.T.  
Tel: 2425 2262  
Fax: 2425 2263  
E-mail: ktyw@hkpa.hk

## FEEL3 青少年網絡危機支援服務

## FEEL3 青少年網絡危機支援服務

## FEEL3 Youth at Cyber Risk Support Service

地址：香港北角丹拿道53號港運城2樓  
電話：2730 6698  
傳真：2838 0417  
電郵：feel3@hkpa.hk

Address: 2/F., Island Place, 53 Tanner Road, North Point, Hong Kong  
Tel: 2730 6698  
Fax: 2838 0417  
E-mail: feel3@hkpa.hk

## 古洞北新發展計劃

## 古洞北新發展計劃

## Kwu Tung North New Development Project

地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心11樓  
電話：3547 0709  
傳真：3547 0430  
電郵：ktn@hkpa.hk

Address: 11/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong  
Tel: 3547 0709  
Fax: 3547 0430  
E-mail: ktn@hkpa.hk

## 文化及體藝部 Culture, Sports &amp; Arts Division

## 社會企業 Social Enterprise

## 社會企業

## Social Enterprise

地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心11樓  
電話：2771 3990  
傳真：2771 1898  
電郵：se@hkpa.hk

Address: 11/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road,  
Wanchai, Hong Kong  
Tel: 2771 3990  
Fax: 2771 1898  
E-mail: se@hkpa.hk

## 場館 Stadium

## 修頓場館

## Southorn Stadium

地址：香港灣仔莊士敦道111號  
電話：2834 2702  
傳真：2121 1349  
電郵：soustadium@hkpa.hk

Address: 111 Johnston Road, Wanchai, Hong Kong.  
Tel: 2834 2702  
Fax: 2121 1349  
E-mail: soustadium@hkpa.hk

## 麥花臣場館

## MacPherson Stadium

地址：九龍旺角奶路臣街38號1樓  
電話：3188 4137  
傳真：3107 0086  
電郵：macstadium@hkpa.hk

Address: 1/F, 38 Nelson Street, Mongkok, Kowloon.  
Tel: 3188 4137  
Fax: 3107 0086  
E-mail: macstadium@hkpa.hk

## 營地服務 Camp Service

## 賽馬會銀禧灣營

## Jockey Club Silvermine Bay Camp

地址：大嶼山梅窩東灣頭30號  
電話：2984 7847  
傳真：2984 7886  
電郵：camp@hkpa.hk

Address: 30 Tung Wan Tau, Mui Wo, Lantau Island,  
Hong Kong.  
Tel: 2984 7847  
Fax: 2984 7886  
E-mail: camp@hkpa.hk

## 東涌營

## Tung Chung Camp

地址：大嶼山東涌牛凹38號  
電話：2988 1389  
傳真：2957 8965  
電郵：tuc@hkpa.hk

Address: 38, Au Ngau, Tung Chung, Lantau Island,  
Hong Kong  
Tel: 2988 1389  
Fax: 2957 8965  
E-mail: tuc@hkpa.hk

## 體育服務 Sports Service

## 體育服務

## Sports Service

地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心11樓  
電話：2126 7019  
傳真：3691 8743  
電郵：sports@hkpa.hk

Address: 11/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.  
Tel: 2126 7019  
Fax: 3691 8743  
E-mail: sports@hkpa.hk

## 賽馬會「動感全城」創意體育計劃

## Jockey Club Innovative and Adventurous "Sports for All" Programme

地址：九龍新蒲崗大有街1號動達中心9樓06室  
電話：3579 4326  
傳真：3579 4327  
電郵：isports@hkpa.hk

Address: Unit 6, 9/F, Midas Plaza, No.1 Tai Yau Street, San Po Kong, Kowloon  
Tel: 3579 4326  
Fax: 3579 4327  
E-mail: isports@hkpa.hk

## 賽馬會「動感海洋」水上活動計劃

## Jockey Club "Water Sports 4 All" Programme

地址：油塘四山街18-20號油塘工業大廈4座LG樓O室  
電話：2157 0971 / 2157 0972  
傳真：2157 0973  
電郵：ws@hkpa.hk

Address: Unit O, LG/F., Yau Tong Ind'l Bldg., Blk 4, 18-20 Sze Shan St, Kowloon  
Tel: 2157 0971 / 2157 0972  
Fax: 2157 0973  
E-mail: ws@hkpa.hk

## SPORTS EXPO

地址：九龍旺角奶路臣街17號THE FOREST 2樓212號舖  
電話：2157 2345  
傳真：3585 6882  
電郵：sportsexpo@hkpa.hk

Address: Shop 212, 2/F, THE FOREST, 17 Nelson Street, Mongkok, Kowloon  
Tel: 2157 2345  
Fax: 3585 6882  
E-mail: sportsexpo@hkpa.hk

## 樂歷天地 Adventure Playground

## 樂歷天地

## Adventure Playground

地址：九龍旺角奶路臣街38號麥花臣滙5樓  
電話：2126 7019  
傳真：3691 8743  
電郵：sports@hkpa.hk

Address: 5/F, MacPherson Place, 38 Nelson Street, Mongkok, Kowloon.  
Tel: 2126 7019  
Fax: 3691 8743  
E-mail: sports@hkpa.hk

## 優才發展及交流中心 I+Plus Development and Exchange Centre

## 優才發展及交流中心

## I+Plus Development and Exchange Centre

地址：九龍旺角奶路臣街38號麥花臣滙3樓  
電話：2573 9490  
傳真：2834 4590  
電郵：iec@hkpa.hk

Address: 3/F, MacPherson Place, 38 Nelson Street, Mongkok, Kowloon.  
Tel: 2573 9490  
Fax: 2834 4590  
E-mail: iec@hkpa.hk

## 香港青年獎勵計劃 The Hong Kong Award For Young People

## 香港遊樂場協會執行處

## Hong Kong Playground Association Operating Authority

地址：九龍旺角奶路臣街38號麥花臣滙3樓  
電話：2771 3663  
傳真：2834 4590  
電郵：iec@hkpa.hk

Address: 3/F, MacPherson Place, 38 Nelson Street, Mongkok, Kowloon.  
Tel: 2771 3663  
Fax: 2834 4590  
E-mail: iec@hkpa.hk

## 內地社會工作專業服務及培訓中心

## Mainland China Social Work Professional Service and Training Centre

## 廣州辦事處

## Guangzhou Office

地址：廣州市北京路312號廣州市青年文化宮7樓  
電話：(020) 8337 8127  
傳真：(020) 8339 2290  
電郵：consulant@hkpa.hk

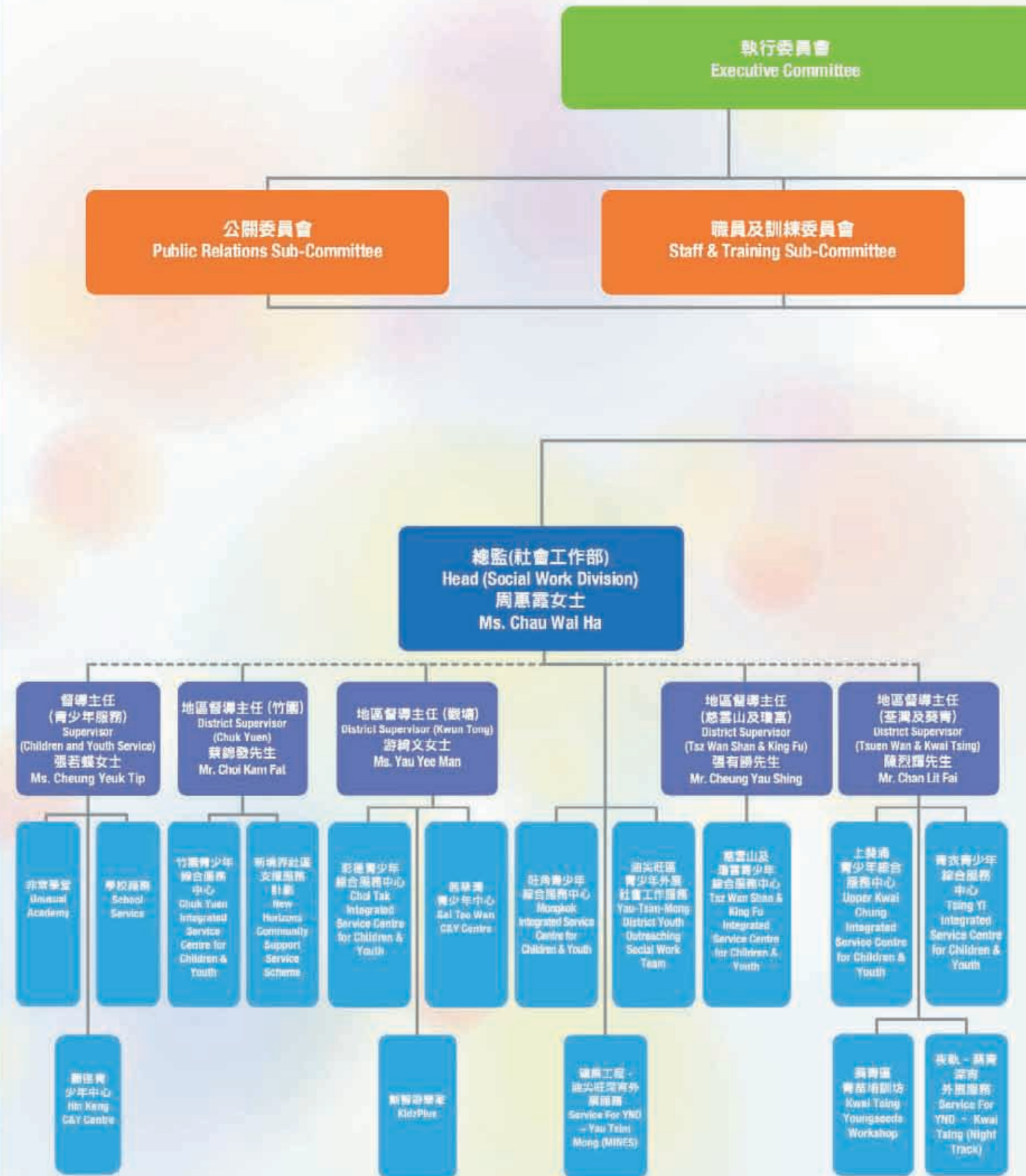
Address: 7/F, Guangzhou City Youth Cultural Palace, No. 312, Beijing Road, Guangzhou  
Tel: (020) 8337 8127  
Fax: (020) 8339 2290  
E-mail: consulant@hkpa.hk

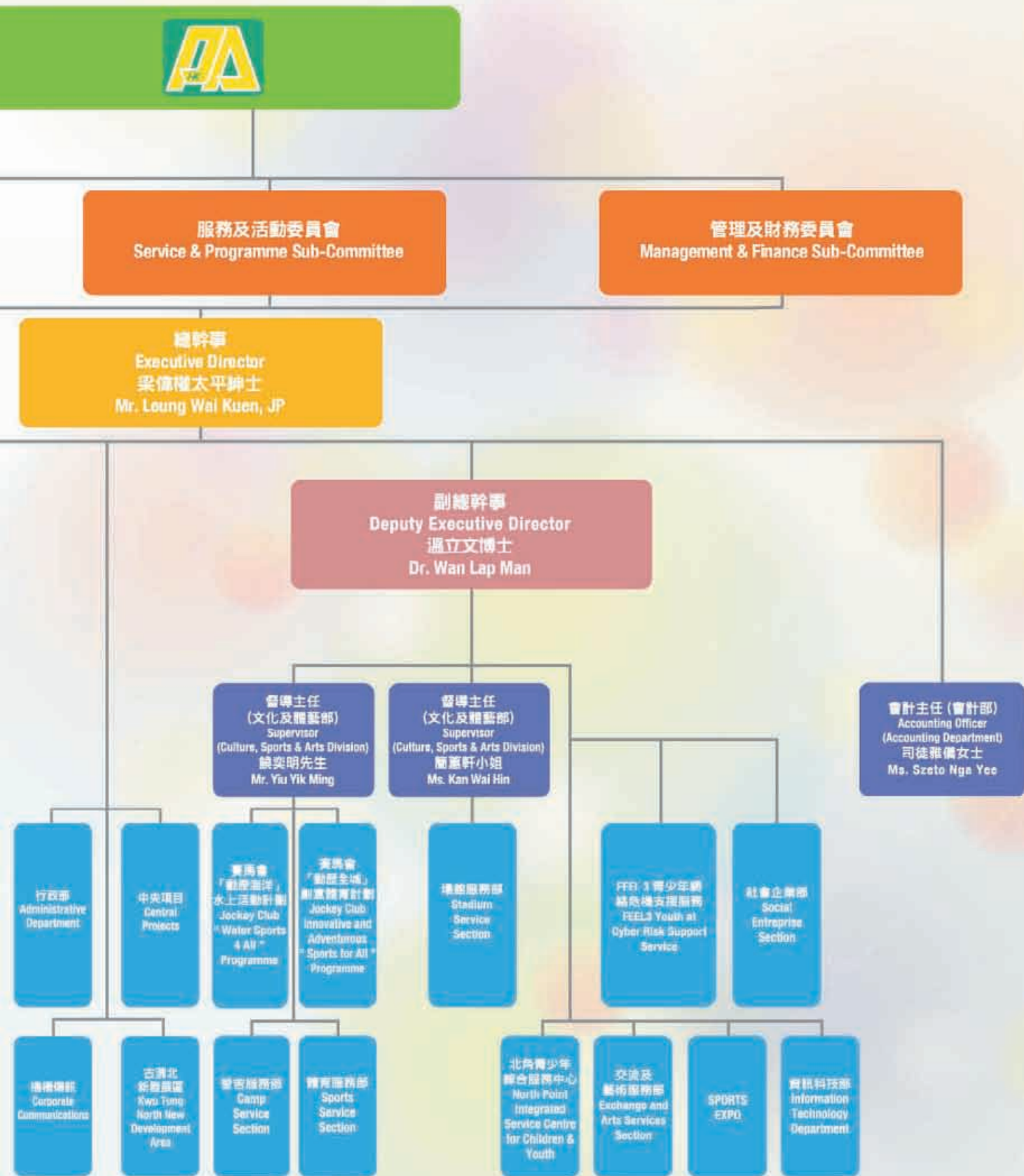
## 佛山辦事處

## Foshan Office

地址：佛山市禪城區升平路2號佛山市青年文化宮  
電話：(0757) 8251 8897  
傳真：(0757) 8228 2905  
電郵：consulant@hkpa.hk

Address: Foshan Youngster's Palace, No.2, Shengping Road, Foshan, Guangdong Prov.  
Tel: (0757) 8251 8897  
Fax: (0757) 8228 2905  
E-mail: consulant@hkpa.hk







# 服務回顧

Service Overview



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



# 社會工作部

## Social Work Division



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page

# 青少年綜合服務

## Integrated Service for Children and Youth



### 賽馬會青衣青少年綜合服務中心 Jockey Club Tsing Yi Integrated Service Centre for Children & Youth

中心獲香港賽馬會慈善信託基金資助舉辦為期三年的「青創社區系列」活動，多個青少年小組發揮創意潛能，透過設計思維(Design Thinking)的探索體驗，設計多個社區解難方案，並在中心舉辦的提案(pitching)活動中分享創意構想，在合作伙伴香港科學園(HKSTP)及好單位(GoodLab)的專業評審意見下啟動多個青年種子基金(youth seed fund)項目，並於社區先後實踐和展現「社創科技」成果。其中特色項目包括：「村里一天空之成，太陽能「漁村重塑傳承」、「綠苗苗」一幼兒環保學習啟導及「遊木系」颱風山竹故事的「升級再造」等。各青年小組提案不單為社區帶來創意變革希望，同時培育青少年創意思維，建立對社區的連繫和歸屬感，發

展社區伙伴合作關係，成為青年「變革者」的先鋒和典範。此外，中心在疫情期間亦不忘提供多項社區扶弱支援服務，例如向街道清潔工人派發防疫物資、舉辦DSE放榜輔導網上直播節目、提供多元實體/網上創意義工訓練及社區服務。此外，過去一年中心亦嘗試推動親子及企社(企業及社團)義工關愛鄰舍及基層家庭兒童，分別於端午節、暑假及中秋節舉辦了不同的送暖義工服務，為區內有需要人士送上防疫用品及慰問，包括親子義工兵團之非一般「愛心糰」、「親子桌遊義工樂」、「中秋同賀疫同行」及親子義工兵團之「DIY幻彩冰皮月餅」齊分享等。上述多元服務效果顯著，祈望在疫情艱難時期與社區伙伴同行，為弱勢作出支持和鼓勵。



親子義工在ZOOM學習製作月餅，之後將製成品送予鄰舍。  
Zoom class of making moon cakes was organized for the family volunteers whom would like to share their happiness and moon cakes with their neighbors.



我們的企業及青年義工在新冠肺炎疫情下向食環署外判清潔工送上一份心意。  
Our corporate and youth volunteers joined hand in hand to deliver care and concern to the street cleansing workers.



我們的青年義工教授劏房居民一些基本的木工知識。

Our youth volunteers shared some basic knowledge of joinery with the sub-divided flats residents.

Subsidized by HKJC Charities Trust under the YouthCreate Series for three years, numerous youth groups had been nurtured in developing their innovative thinking and creative mindset through experiential learning by using the design thinking approach. We were delighted that our youth groups could learn a lot from the valuable feedbacks by our partners HKSTP & GoodLab in launching their Seed Fund Programmes through the pitching. The pioneer projects initiated by our youth implemented successively from time to time. Some significant projects included the Solar Light-Fishing Village Succession Story, Green Nurturing KG Plan Experiential Learning and the story of Typhoon Mangosteen upcycling programme. To sum up, these seed fund projects could help our young people to develop their innovative thinking and mindset which in turn led to the community change and improvement. Community partnerships were established and youth are becoming the change-makers in the society. In addition, we had launched various supportive and service programmes to the community during the

COVID-19 epidemic. For instance, we organized our volunteers in delivering the anti-epidemic materials such as surgical masks and hands sanitizers to the street cleansing workers. Our social workers also designed on-line guidance programmes to the young people in relieving their stress in facing the release of DSE results. Also, diversified volunteer service training and service programmes were conducted through virtual and onsite format in benefiting the community to our greatest extent. Besides, we also tried to promote mutual support and caring in the community through different volunteer programmes, including caring action in Dragon Boat Festival and Mid-Autumn Festival to distribute hand-made rice dumplings and moon cakes accompanied with the anti-epidemic materials to the neighbors of the family volunteers and the needy people in the community. Furthermore, board game programme was held for the elderly people to show caring from the family volunteers. Facebook quiz game with a big Mid-Autumn Festival gift bag was launched for the children from under-privileged families under the sponsorship from the corporate volunteers.



親子義工在義務導師帶領下齊齊製作「愛心糰」，之後分送給義工們的鄰舍。

Under the guidance of the volunteer tutor, family volunteers made rice dumplings for their neighbors in order to show their caring and support in Dragon Boat festival.



年青人一邊學習製作電子裝置，一邊思考如何優化社區。

Our young people tried to address community pain points through the making of electronic devices.



## 賽馬會竹園青少年綜合服務中心

## Jockey Club Chuk Yuen Integrated Service Centre for Children and Youth

2020可謂「新冠肺炎年」！全世界都停擺，本中心亦不例外，深受服務停頓的打擊，無論服務提供、會員人數、參加人次，以至收入都大幅下滑，前所未見！

### 中心為本服務

疫情下，依從社會福利署/協會的防疫措施，中心的恆常班、組、活動及所有偶到服務都被迫停頓。然而，在盡量減少社交接觸的原則下，中心採取了「緊貼疫情」計劃，如常策劃每季的工作，並擬定應變方案，結果尚能成功地捕捉了5月尾至7月初、9月尾至11月及2021年2月之後幾段時間短暫的服務「小陽春」時期。此外，在整個疫情期間亦多轉用網上/社交媒體方式與會員/服務對象保持聯繫，以至提供線上活動，童軍集會等。

### 學校為本服務

學校支援服務方面，受限於學校停課，很多活動都被迫取消或「不定期」順延，僅餘下少量活動採用線上方式進行。然而，學校社會工作服務則相對影響較少，始終，個案工作在疫情下仍要提供，協助服務對象面對疫情，處理個人或家庭困境。

最後，面對疫情下的「服務新常態」，中心仍會做好準備，待情況好轉時掌握時機，迎難而上。



「職場解讀」真人圖書館。  
Epidemic New Normal service - On-line Career Guidance Activities.



抗疫包包齊齊包。  
Volunteers packed Chinese Herbal pack for the elderly.

端陽送暖。  
Volunteers delivered Duen Ng Dumplings to the needy families.

2020 was a year of Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)! Everything came to a halt, as well as our service provision, membership recruitment, program attendance and even program income. A situation we never encountered before!

### Centre-based Service

Affected by the COVID-19 outbreak, according to the guidelines from Social Welfare Department and Association, nearly all direct services and drop-in services were suspended. However, the Centre adopted a strategy that kept abreast of the outbreak situation and reacted accordingly. As a result, we successfully grasped the chances of winning back some service output during the relaxation period happened from late May to early July, late September to November and from February 2021 till now. Moreover, the Centre utilized the Social Media platforms such as Instagram, Facebook, YouTube etc. to keep contact with our members, provide programs and even Scout Assembly by using Zoom, Teams etc.



幸福小畫家 - 親子分享成果。  
Epidemic New Normal Service— Limited Scale Parent-Child program.

### School-based Service

Due to the suspension of school classes, nearly all school-based projects were cancelled or "indeterminate" postponed except some talks using internet means such as Zoom, Microsoft Teams etc. However, the impact on School Social Work Service was less "severe". Casework service to clients and families were not much affected by using internet means.

In the coming future, all we can do is to embrace changes and prepare for the "Rejuvenation" under "New Normal" era.



「賽馬會童心理達藝術計劃」— Make It Better工作坊小組—紙偶表達心情。  
Hong Kong Jockey Club funded project — Make it Better workshop.



## 賽馬會北角青少年綜合服務中心

Jockey Club North Point Integrated Service Centre for Children & Youth

### 提升數碼健康及家庭抗逆力

中心去年獲得匯豐香港社區夥伴計劃贊助\$380,300推行「我們與社交媒體的距離」計劃，計劃目的是向學生及家長傳遞和教授「數碼排毒」及「關注媒體素養」兩大訊息及技能，增進學生的數碼健康，提昇家庭關係及抗逆力。計劃包括數碼排毒工作坊、無手機挑戰、數碼排毒創平台、數碼排毒營等等。

### 培育青年領袖

青少年乃是本中心重要的服務對象，除致力促進他們的全人發展，提昇領袖才能，更重是要培養他們成為關心社會的一員。中心去年獲東區青年領袖訓練計劃撥款贊助——「師友 Cheer Up!」青少年大使領袖訓練計劃，計劃旨在讓區內青少年學生充實自己，明白成為未來社會領袖的特質及條件，同時透過服務體驗，使參加者與地區加強聯繫，建立歸屬感。

### 健康齊抗疫活動

新冠肺炎疫情肆虐下，承蒙民政事務處撥款超過\$98,000，推行「逆<籃>而上，勇迎挑戰，三人籃球賽2021」及健康齊抗疫運動及中文班，活動目的鼓勵挑戰自己，為目標而努力，宣揚健康生活訊息。前者假修頓室內場館舉行，活動全面配合政府防疫措施下進行，讓球員在球場上再現歡顏和活力。後者為部分特殊學習需要的兒童提供度身訂做的學習機會。



逆『籃』而上，勇迎挑戰三人籃球比賽2021(民政事務處贊助)。  
Basketball Tournament 2021 sponsored by HAD.



匯豐香港社區夥伴計劃贊助數碼排毒工作坊  
Digital detox workshop funded by HSBC Hong Kong Community Partnership Programme.

## Enhance Digital Health and Family Resilience

Our centre was granted \$ 380,300 for the project 'The distance between us' by HSBC Hong Kong Community Partnership Programme since July 2020. This project aimed to enhance digital health and family resilience through delivering two skills, Digital Detox and Social Media Literacy. It included various digital detox workshops, no cellphone challenge, digital detox hub, digital detox camps etc.

## Nurture Youth Leaders

Youth people are the important service recipients of our service. Therefore, we are committed to promote their well-rounded development; foster their leadership skills and nurture them to become good citizens who care about the community. "Cheer Up" Mentorship Scheme was sponsored by Home Affairs Department to cultivate the potentials and strengths of youths in eastern district last year.

## Anti-epidemic Programmes

With the sponsorship of over \$98,000 from Home Affairs Department, Basketball Tournament 2021 and anti-epidemic classes were conducted in district which aimed to promote the power of positive thinking and whole-person wellness in face of the continuing coronavirus pandemic. The former, totally 121 teams were recruited in line with government's anti-epidemic measures. The latter, children with Special Educational Needs were served and benefited with sports and Chinese learning.



透過成長的天空，學生參與小組活動，主題為提升學生的抗逆力。  
In Understanding Adolescent Project, students learned resilience through group sessions.



## 賽馬會上葵涌青少年綜合服務中心

Jockey Club Upper Kwai Chung Integrated Service Centre for Children & Youth

賽馬會「家在一起」計劃之「逆境同行伴我『情』」在2020年9至10月期間順利舉辦五場工作坊，共有42位會員(16個家庭)參加。每個家庭透過烹調美食(冰皮月餅)及設計獨一無二的玻璃蝕刻水杯來感謝家人及鄰舍/親友在疫情期間的付出，守望相助或關心，以及一同歡渡中秋節，此活動承蒙賽馬會贊助活動費用。青年樂隊(Stopwatch)在2020年暑期7至8月期間，進行了三次現場及錄影演出。其中曾參與由協會舉辦的「疫流而上」網上音樂會、尖沙

咀進行的街頭表演直播及在「DSE放榜之夜」作為表演及分享嘉賓。在2020年6月，裘錦秋中學(葵涌)的學生分批到中心學習車布口罩。完成後的口罩會由學生送給其他有需要的同學或學生們的家庭成員。此外，裘錦秋中學(葵涌)的中一全體學生在2020年10月起，參與一個名為「中一形象訓練」的步操訓練活動，學生們接受訓練後會在2021年3月拍攝一步操影片，期望能在學校開放日中播放。



「作為本土busking樂隊Stopwatch，我們期盼著大家能夠Stop & Watch，停下紊亂的步伐，好好感受音樂。」  
Introduction of Stopwatch!



中心已是第三年舉辦賽馬會「家在一起」計劃！  
It has been the third year for our centre to run the Jockey Club Family Connect Project.



「逆境同行伴我『情』」希望在新冠肺炎疫情下傳遞一份關心及問候。  
Care and concern were delivered through our programme.



在「人月兩團圓」的中秋佳節前夕，中心教授會員製作冰皮月餅並鼓勵他們贈予鄰舍，以送上誠摯的祝福。  
Members were taught to make snowy mooncakes and gave them to neighbors.

Supported by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust, it has been the third year for our centre to run the Jockey Club Family Connect Project. In September to October 2020, we held the 「逆境同行伴我『情』」 programme. It included the workshops of making snowy mooncakes and stained glass. The participants gave the mooncakes and glass to their neighbors or friends as presents so as to deliver care and concern under the difficult time of COVID-19 epidemic and the festive season of Mid-Autumn Festival. Total 42 members of our centre (coming from 16 families) joined this project. Our youth band "Stopwatch", had several performance opportunities during June to August, such as online concert 「疫流而上」, busking in Tsim Sha Tsui and "DSE 放榜



裘錦秋中學(葵涌)「中一形象訓練」活動。  
Self-image enhancement programme of Ju Ching Chu Secondary School (Kwai Chung).



裘錦秋中學(葵涌)車布口罩活動。  
Cloth masks manufacturing programme of Ju Ching Chu Secondary School (Kwai Chung).

之夜”。Students of Ju Ching Chu Secondary School (Kwai Chung) came to our center after school and learned to sew the cloth masks for students or their family members in need. A Marching Programme was held in October 2020. All the F.1 students of Ju Ching Chu Secondary School (Kwai Chung) were participated in the programme. After the training, a video clip was filmed in March 2021. The video clip would be played during the School Open Day.



## 彩德青少年綜合服務中心 Choi Tak Integrated Service Centre for Children & Youth

在配合新冠肺炎防疫措施下，中心服務在今個財政年度大受影響。為了持續性支援在家防疫的兒童及青少年，中心發展了新常態的服務模式，以無障礙的形式支援在學人士及社區人士。另外在疫情初期，中心得到不少團體及熱心人士的支持，例如社聯、賽馬會及建滔等等提供各種的防疫物資予社區人士，受惠人次接近7000人次。

本單位獲得香港賽馬會約39萬贊助Me+Box@Home於疫情爆發初期推行網上活動予全港青年人，合計有1307位參加者，而其中更大約有216位需在精神健康方面作進一步的跟進。



參加者透過藝術創作舒緩壓力。  
Participants experienced relaxation through art creation.

本中心另一計劃「平衡心間」於2020年6月起開始運作，共有1366服務使用人次。另外由社區投資共享基金資助的彩福邨社區會所已於2020年12月成立，目的是以「社、福、醫、商」協作模式，藉此建立身心健康及資源共享的社區。

在未來一年，單位會積極回應社區的特別需要及為共建一個互助社區而努力!



「各位勇者，拯救地球靠你啦！」(勇氣試煉：地球拯救隊)  
"Please save our world, Warriors!"  
(Enhance resilience capabilities activity)

To tie in with the prevention measures and strategy and minimize the risk of community transmission, centre services were greatly affected during the outbreak of the COVID-19. Our colleagues had tailor-made lots of online workshops to the children, youth and their families so as to keep social connection with the others under the symbiosis with the epidemic. Besides, with the generous donation from different parties such as Hong Kong Council of Social Service, Hong Kong Jockey Club, Kinto Company Ltd, we had distributed a lot of Epidemic Prevention Materials to our service recipients in the very beginning.

With the sponsorship from the HK Jockey Club, an ad hoc project named Me+Box @Home was carried out to cater the mental health problem of the youth through various online workshops during the outbreak of COVID-19 pandemic. In total, 1307 youths attended the workshops and around 216 youths required follow-up service for the health betterment.



你好! 我收到盒籽啦 入面啲野非常有心 🥰 個說明書好搞笑! 第一次會報名參加哩啲活動 🥰 一開始係比你地個 poster 吸引! 好想知道你地個冷靜瓶係咩黎 🥰 仲有防疫用品 🥰 謝謝

Me+Box@Home為年青人提供的網上工作坊物資包。

Program materials for online workshops by ad hoc project "Me+Box@Home".

Level Mind@JC started to provide service to those aged 12 to 24 in June 2020 and 1366 attendance were recorded. Meanwhile, Choi Fook Estate Community Club Project which was subvented by Community Investment and Inclusion Fund (CIIF) had been launched in December 2020. It aimed at promoting the cohesive and neighborhood relationship and sharing resources among Choi Fook residents. Moreover, it also served as a leisure place for residents' gathering with the collaborative partners in four sectors such as Social & Education, Social Welfare, Medical & Health and Business sectors.

In the coming year, we will strive for our best to provide various services for those who are in need and echo the need of the community!



實拍@賽馬會平行心間計劃。  
Snapshot @ Level Mind@JC.



## 旺角青少年綜合服務中心 Mongkok Integrated Service Centre for Children & Youth

在疫情的影響下，中心於過去一年以線上線下的混合模式提供服務。中心去年得到民政署地區青年活動（全年）贊助合共約90,000元，舉辦「正義聯盟」小學生正向生活計劃、「C & C – Care and Concern」及「分享愛，分享美」青年義工計劃，分別為30位小學生灌輸正向生活態度，為140位中學及大專生提供不同的義工體驗，讓200位服務受眾得到愛及關懷，減少疫情下的疏離感。

同時，「耆青連線」計劃獲得滙豐香港社區夥伴計劃2020贊助283,000元，透過15位青年義工教授15位長者使用視像通話、通訊應用程式，甚至網上購物等，讓長者在疫情期間足不出戶的情況下仍能保持與外間聯繫。「U Style化妝義工隊」去年獲香港電台訪問，負責社工及計劃義工之工作很榮幸得到社會極大的認同。

過去一年，中心在社區上擔當了資源蒐集及派發的角色，把各方的防疫物資集中整理，再派發予地區有需要人士，讓大家感受中心對市民的關顧。在來年，中心亦會留意市民身心靈的需要，提供精神健康、家庭關係、溝通技巧、義工服務等活動，與大家共同跨越疫境。



社工於農曆新年期間以Zoom聯繫會員。  
Our workers maintained connection with members by ZOOM during Chinese New Year.



「耆青連線 Call 4 Love」，讓青少年與長者交流使用電腦及上網技巧，為長者增值。  
Call 4 Love Project – Youth taught the elderly the usage of social media and smart phone.



「U Style 化妝義工隊」計劃社工接受香港電台訪問。  
U Style Make-up Volunteer Team — responsible worker was interviewed by Hong Kong Radio.

Under the Influence of pandemic this year, services were rendered in hybrid mode between online and face-to-face. “Positive Life” Project, “C & C – Care & Concern” Scheme and “Sharing Love • Beauty” Voluntary Project which were sponsored by HAD Yau Tsim Mong District Youth Programme Commission in total of \$90,000 recruited 30 primary students and 140 secondary and tertiary students. These projects aimed at inculcating positive attitude to primary students, providing voluntary service opportunity to secondary and tertiary students. Over 200 service recipients expressed that they felt the love and care and eased the sense of alienation in this year.

In addition, “Call 4 Love” Project which was granted \$283,000 by HSBC Hong Kong Community Partnership Programme recruited 15 youth to teach 15 elderly to use video phone, instant message applications and even online shopping to keep in touch with family and outside world during pandemic. This year, the “U style” Make up Volunteer Team was interviewed by RTHK that the effort of project worker and volunteers devoted to the community was recognized.

Throughout the year, our centre has been playing the role of gathering and distributing the epidemic prevention materials to the community. In the coming year, our centre will continue to take care the physical and mental needs of local residents by rendering activities about mental health, positive family relationship, social skills, voluntary service, etc In order to fight the virus together with a balanced life.



「日式烘焙Fun小組」  
Japanese Bakery



## 慈雲山及瓊富青少年綜合服務中心

## Tsz Wan Shan & King Fu Integrated Service Centre for Children and Youth

單位獲黃大仙民政事務處新來港定居人士服務撥款\$250,000，順利推行「香港識適惜」新來港學童支援計劃，包括兩個文化工作坊及五個適應支援小組活動。由於受新型冠狀病毒疫情影響，所有戶外探訪及親子活動均取消。整項計劃超過50名新來港學童參與。參加者對計劃感到十分滿意，期望單位能夠繼續舉辦相關活動。

單位同時亦獲得「滙豐社區夥伴計劃」贊助\$323,800舉行「疫‘晴’同心」青少年社區連繫計劃，主要協助來自低收入家庭人士及有潛在情緒影響的兒童及青少年，促進他們的身心健康，並提升其復原力以應對疫情所帶來的焦慮和壓力。計劃推行一系列線上及線下的活動，包括「滙豐社區節」、藝術自癒小組、向有需要的居民派發抗疫包等。參加者對活動均有正面回饋。由於疫情影響，餘下的活動將於2021年8月底完成。



中學生義工學習扭氣球技巧，希望能在疫情下為社區帶來生氣。

High school student volunteers were learning the skills of balloon twisting, hoping to bring vitality to the community under the COVID-19 pandemic.

單位為區內三間中學提供的學校社會工作服務表現理想。本年度從處理個案中顯示，涉及精神病患的個案有所增加，學校社工除了提供個案輔導服務外，部份更需轉介至精神科醫生及臨床心理學家接受治療。同時亦推行多項增強學生抗逆力及紓緩壓力的校本活動。

未來一年，單位將致力推行有關青少年情緒健康及生命教育的工作。承蒙華永會贊助港幣\$270,000推行「吾『該』有樂」生命教育計劃，將協助青少年建立正向人生觀，無論遇到情緒困擾及逆境，仍能以積極態度面對。



新鮮出爐的蛋撻滿載著親子共同合作的歡樂

Freshly baked egg tarts were made with parent-child's love and joy.



新來港學童一同在中心學習製作手工。  
The newly-arrived children learned to make art and craft boats in the centre.



「香港識通佬」新來港學童支援計劃。  
"Integration into Hong Kong" Support Project for the newly-arrived student.

With the sponsorship of \$250,000 from "Provision of Services for New Arrivals from Mainland" of Home Affairs Department, "Integration into Hong Kong Support Project for the Newly-arrived Students" was completed successfully. The project included two cultural workshops and five adaptation supportive groups held both online and offline. Due to the COVID-19 pandemic situation, all outdoor visits and parent-child outdoor activities were cancelled. More than 50 newly arrived students joined the project. They were satisfied with the project and hoped our centre would continue to organize different programmes for them.

Sponsored by HSBC Community Partnership Programme with an amount of \$323,800, the "Joyous Assemble" Youth Well-being Project was launched for low-income families and children and youth who were potentially affected by emotions, physical or mental health. The objectives of the project were to enhance their resilience to cope with the anxiety and stress caused by the pandemic. A series of activities both online and offline, including the HSBC Community Festival, art healing groups and delivery of epidemic prevention packages to people in need were organized. Feedback from the participants were

very positive. Due to the impact of COVID-19, the remaining activities will be completed by the end of August 2021.

The service performance of our school social workers for three secondary schools were quite satisfactory. As revealed from the cases handled in the past year, the number of students with mental health problems had significantly increased. Apart from providing casework services, students with serious and complex mental disorders were referred to receive treatment by psychiatrist and clinical psychologist. We also conducted different school-based programmes to strengthen students' resilience and stress management skills.

In the coming year, we will focus on youth mental wellness and life education promotion among our service targets. Pleasure that The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries – Let's SHINE donation has granted \$270,000 to the project, namely "The Joy of Living ~ Life Education Project". It aims to help young people develop their positive values and attitudes towards life and know how to deal with their emotions when facing adversity.

青少年綜合服務中心2020/2021年度服務統計  
Service Output of Integrated Service Centres (2020/2021)

	會員人數 (31/3/2021)	核心服務 節數 Core Programme Sessions	核心服務 出席人數 Core Programme Attendance	每位工作員負責 之平均服務受眾 人數 (每季) Service Recipients Per Worker (Per Quarter)	核心服務 成功率百分比 Rate of Achieving Core Programme Plan	在標準2當中， 該年度內為特定 服務對象 而設的活動總 節數 Total no. of programme sessions for specific target groups within one year	在標準2當中， 該年度內涉及策 略伙伴的活動總 節數 Total no. of programme sessions involving strategic alliance within one year
青衣青少年綜合服務中心	1,026	1,975	20,156	29.5	100%	599	443
竹園青少年綜合服務中心	882	3,375	15,002	26.9	97%	1,995	6
北角青少年綜合服務中心	1,548	1,502	16,611	45.8	100%	450	768
上葵涌青少年綜合服務中心	737	1,284	13,825	40.3	100%	401	168
慈雲山/瓊富青少年 綜合服務中心	1,764	7,736	29,210	43.5	100%	2,252	323
旺角青少年綜合服務中心	1,893	3,314	42,055	39.02	100%	302	414
彩德青少年綜合服務中心	1,903	9,447	37,276	32.42	100%	374	271

\*以上服務數字受新冠肺炎而有所影響。  
The figures are affected by COVID-19 invasion.

# 青少年中心服務

## Children and Youth Centre Service



### 茜草灣青少年中心

#### Sai Tso Wan Children and Youth Centre

本年度中心的服務重點仍以小學生及初中階段的需要為方向，一方面因為本區以年輕家庭為主，初中及小學生是我們最大的服務市場，另一方面亦由於工作員觀察這群服務使用者多數是在充分照顧及保護的環境下成長，因此不難想像他們在個人成長上會出現不少困難。對此，我們構思不同形式的小組及活動以培育與強化他們的個人能力、社交技巧及情緒管理。活動包括「開心齊齊玩」、「有Teens聚一聚」、「至叻星輔導計劃」等等。另外，區內有不少家長表示在管教子女功課及學習的自律性上感到吃力，更表示因為處理孩子的功課而出現爭執及情緒問題。中心於6月份(疫情期間)開展一項新活動-「功課輔導及成長小組」，反應十分理想，工作員安排導師協助解決功課上的問題，亦透過遊戲及活動協助認識及學習自我管理，社工亦會個別跟進有需要的參加者，家長都十分支持，大大加強服務使用者對中心的歸屬感。

過去一年學校協作服務方面，雖然受到疫情的影響，不少與區內學校協作的活動被迫取消或更改，但由於一直有良好的合作關係，同工會按學校及學生的需要而作出協調及安排；今年繼續得到觀塘功樂官立中學支持及邀請，為有社交及學習困難的低年級同學們舉辦「手雕木門牌工作坊」及「港式奶茶入門工作坊」，希望以互動及有趣的活動去協助他們去發展個人專長及在生涯規劃發展有多一些了解。

如上文提及，本年度中心服務有一段時間因受疫情影響只能維持有限度服務，但同工亦因應青少年需要而推出不同形式的網上活動及小組服務，包括小小思同Share、抗疫小手工、養「專」處優、PA直播室之百搭TONE、Let's Celebrate(第一季)等，在網上與會員以互動遊戲及片段分享，為青少年加加油。



Promotion of a healthy and comprehensive development of the children and adolescents in our community is still one of our major foci in our center, as most of the members grow up in a well-protected family and have limited experience to learn to be independent and self-care. In response to their need, we launched a number of social skills trainings and self-competence training programs including 「開心齊齊玩」 (Happy Share) and 「至叻星輔導計劃」 (Smart Kid Project). All these programs received positive feedback from the participants and their parents. Also, many parents reflected that they had difficulties in helping their children's homework. A new program – Primary tutorial Group 「功課輔導及成長小組」 was launched to guide the children in doing homework. Most importantly, we also provided workshops for the parents as we believed parents' involvement was essential to their child's learning.

功課輔導及成長小組。  
Primary tutorial and training group.

This year, our center service have switched from direct face to face service mode to online program in attempt to ensure the continuity of learning during COVID-19 outbreak. In 2021, we will continue to react and adapt to fluctuating coronavirus risk levels, while maintaining our service quality at the same time.





## 顯徑青少年中心 Hin Keng Children & Youth Centre

2020年是不平凡的一年。為了減少人群聚集帶來的感染風險，顯徑青少年中心僅在有限的規模內開展活動，例如縮小興趣班和活動的規模。面對所有的不確定性、變化和挑戰，我們相信保持和加強服務對象的心理健康至為重要。因此中心推出了一系列在線服務讓我們的會員可以通過在線參與其中。計劃目的之一是讓青少年和家庭在這困難時期能夠培養積極思維和應變能力。

此外，受疫情影響，很多區內家庭無力負擔子女的興趣活動開支。因此我們與沙田文化藝術推廣委員會合作並成功舉辦了在線音樂培訓計劃。我們鼓勵青少年參加一系列音樂培訓課程，包括拇指琴、小結他和木箱鼓訓練等。參加者如有需要甚至可得到全額學費補貼和樂器以供訓練之用。

來年，單位將繼續致力服務區內的弱勢社群，為他們提供適切的支援服務，並積極推行有關青少年心理健康和抗逆能力的工作。



參加者在「機構慈善跑」大顯身手。  
Participants showed their sport talents at Our Association's Charity Run.



疫情下參加者享受每次足球訓練活動。  
It was a great time to join the football training program under the period of epidemic.



疫情稍緩下的幼童軍新成員宣誓。

New members of the Cub Scouts took an oath at the stage of epidemic alleviation.

2020 is an unusual year. In order to reduce the risk of infection arising from the gathering of people, Hin Keng Centre only operated on a limited scale, such as down size of interest classes and activities. In face of all the uncertainties, changes and challenges, we believe that maintaining and strengthening of clients' mental health are of utmost importance. Therefore, we promoted a series of online programs in which our members could participate by virtual media. The aim of this program was to cultivate the positive ideas and resilience for youth and families in this period of difficult times in Hong Kong. Moreover, affected by the epidemic, countless families in community are unable to afford children's interest activities. We successfully completed the online music training project in collaboration with Sha Tin Arts & Culture Promotion Committee. Of which, we recommended our youth members in need to join. They provided professional music training courses for youth, which included Thumb piano, Ukulele playing and Cajon, etc. The committee even offered full tuition subsidy and instruments to members if needed.

In the coming year, we will continue to provide service and support to the disadvantaged groups. We will also focus on mental health and student's resilience among our service targets.



Ukulele夏威夷小結他課程@沙田文化藝術網上音樂計劃。

We successfully held the online music training project in collaboration with Sha Tin Arts & Culture Promotion Committee.

青少年中心服務輸出統計(2020/2021年度)  
Service Output (FSA) of C&Y Centre Service (2020/2021)

	會員人數 (31/3/2021) Membership	核心服務節數 Core Programme Sessions	核心服務出席人數 Core Programme Attendance	核心服務成功率 百分比 Rate of Achieving Core Programme Plan	每節平均出席人次 Average (Centre-based) Attendance Per Session
茜草灣青少年中心	1,065	524	18,830	100%	40
顯徑青少年中心	964	1,029	9,694	100%	60

# 高危青少年服務

## Services for youth at risk

協會轄下的高危青少年服務旨在為6-24歲身處不利環境的青少年提供輔導和協助，現時服務包括油尖旺區青少年外展社會工作隊暨「礮」展工程深宵外展服務、「夜軌」葵青深宵外展服務、「新境界」社區支援服務計劃、「非常學堂」輟學生支援服務，以及“FEEL 3”青少年網絡危機支援服務，全天候為他們提供適時的專業輔導服務。

高危青少年服務工作小組定期組織培訓及協調服務發展方向，確保青少年服務具專業素質。

We aim at providing counselling and guidance to those young people aged between 6-24 from deprived and unfavorable environment by our professional outreach social workers. Our High-Risk-Youth Services include Yau Tsim Mong District Youth Outreach Social Work Team cum Service for Young Night Drifters-Yau Tsim Mong (MINES), "Night Track"- Overnight Outreach Service for Young Night Drifter, "New Horizons" Community Support Services Scheme, and Unusual Academy School Dropout Supportive Service. Moreover, regular trainings and discussion for service development are also well-organized by the High Risk Working Group.



# 油尖旺區青少年外展社會工作隊及「礦」展工程-油尖旺深宵外展服務

Yau Tsim Mong District

Youth Outreaching Social Work Team Service for Young Night Drifters - Yau Tsim Mong (MINES)



## 「礦」展工程—油尖旺深宵外展服務 “MINES”-Midnight Network Scheme for Young Night Drifters

在過往一年，「礦」展工程繼續在社會事件的影響下為合適的服務對象提供危機介入及情緒輔導工作，同時轉介有進一步情緒輔導需要的青年到其他專業，獲取持續的協助。

另一方面，在配合政府的社交距離措施和疫情影響下，「礦」展工程亦轉型開拓網上輔導及網上直播活動（例如網上占卜、煮食教學、悠閑娛樂等），繼續滿足服務對象不同類型的服務需要，如發展興趣、改善健康等。在網上服務及活動中，總共服務了超過150名有不同需要的青少年。

In the past year, the society was still influenced by the social issue. In response to the social needs, “MINES” provided crisis intervention and emotional support to our service recipients. In addition, we referred those who had further needs to other professionals.

On the other hand, under the influence of COVID-19 pandemic and the social distancing measures, “MINES” had started its online counselling and online activities (eg. Online Tarot, cooking, leisure and entertainment clips). We also provided diversified services to meet service recipients' needs such as interest development and health improvement when they stayed at home. The new online services had served over 150 youth with different needs.



在家健身運動推介。  
Tabata introduction.

0:08



日夜外展隊聯乘綜藝節目。  
YND x YOT funny clip.



## 青年創「轉」奇 Youth Transformers

承蒙匯豐信託(香港)有限公司撥款\$192,700，本隊於2018年4月至2020年12月開展一個關注「低慾望社會」下青少年需要的項目，以強項為本的理念，創造機會讓青少年重構未來生活。手法包括網上外展、個案輔導、師友支援及刊物出版，服務超過3000人。



燒玻璃製作  
Glass making workshop

"Youth Transformers" Project which was funded by HSBC Trustee (Hong Kong) Limited was carried out to address the "Low desire society" phenomenon among youths from April 2018 to December 2020. It aimed at creating opportunities for the youth to reconstruct their future life-orientation by a strength based approach. The strategy included cyber outreaching, counselling, mentoring and publication. The project served over 3000 beneficiaries.



青年義工派發抗疫物品給基層家庭。  
Youth volunteers distributed anti-epidemic materials to people in need.



白武士(師友)與青年人分享。  
'White Knights' (Mentors) Network sharing.



疫情下舉辦線上音樂會，提供表演機會，提升自信。  
An online music show provided an opportunities for the teenagers to perform on stage.



青少年在疫情下，透過網上平台交流彈奏結他的心得。  
Teenagers shared their learnings on guitar through the online platform.

## 線上工作發展 Online Service Development

疫情下，本隊加強回應青少年使用網絡的需要，開展各式線上活動，例如舉行樂隊直播、手遊直播、音樂平台、寄送聖誕卡等活動，期望將線上線下工作作更好的結合服務青少年。在2020年9月至2021年1月期間，線上平台最高瀏覽率為1207人，增加社交媒體追蹤人數總共129人。

Under COVID-19 pandemic, the team strengthened the online service to address the huge needs of our users and integrate online and offline work better. We did a variety of online works such as band show and game broadcast, music platform, Christmas card delivery. From September 2020 to January 2021, the highest view rate was 1207 and the followers in social media reached 129.

油尖旺區青少年外展社會工作隊 (4/2020-3/2021)  
Yau Tsim Mong District Youth Outreaching Social Work Team (Apr 2020- Mar 2021)

	服務指標 Standard	達標數字 Achieved in 3/2020	差異% Variation %
個案總數 Number of cases (including potential cases)	5,460	6,049	+10.78
達標結案 No. of cases closed, having achieved case goal plan	52	37	-28.85
開案總數 No. of clients identified	248	256	+3.22
直接服務時數 No. of Direct contact Hour	7,482	7,383.9	-1.32
反吸毒活動節數 No. of anti-drug prog. sessions per year	48	50	+4.16
達標個案比率 Percentage of cases closed having achieved agreed case plan	50%	72.55%	+45.10
反吸毒知識/意識提升比率 Percentage of Participants having reported increasing anti-drug knowledge and/or awareness	70%	100%	+42.85



## 夜軌 - 葵青深宵外展服務

### Service for Young Night Drifters - Kwai Tsing (Night Track)

本隊參與由「葵青區議會」及「多元發展工作小組」合辦之「葵青區電競比賽巡禮」，透過在葵青區舉辦小型電競比賽及電競相關工作坊以推廣電競活動。雖然因應疫情部份活動以線上模式進行，但仍然有超過二百名參加者參與了是次計劃。另一方面，本隊舉辦了由「滙豐社區夥伴計劃」贊助的「職軌2020 - 夜青未來技能發展計劃」，協助因為疫情而導致失業，在心理和經濟方面感到壓力的夜青，透過一連串的活動協助他們增強未來技能以應對社會的轉變。來年，本隊將繼續參與不同的社區計劃，例如「月光計劃」，以滿足服務對象的需要。



電競評述在整個產業中有重要的位置。  
E-sports commentators are important posts in the industry.



我們相當重視年青人的社會連繫，做義工是其中一個途徑。  
We treasure the social connection of young people, of which volunteer service is one of them.

「職軌2020 - 夜青未來技能發展計劃」行業講座 -  
Career seminar in "Vocational Track 2020 - Future Skills  
Development for YNDs".

Although part of the programmes had been changed to online mode, over 200 youths participated in the "Kwai Tsing District E-sports Competition", which was sponsored by Kwai Tsing District Council and Diversified Development Working Group. The programme aimed to promote e-sports activities by organizing e-sports competitions and e-sports related workshops in Kwai Tsing District. On the other hand, our team had held the project "Vocational Track 2020 - Future Skills Development for YNDs" which was funded by "HSBC Community Partnership Program". This project continued to provide support to those unemployed young night drifters (YNDs) who were suffering from COVID-19 pandemic and to

我要做「文青」之「陶藝訓練」。  
Pottery skills training.

help YNDs to acquire future skills under the changing labor market. In the coming year, we will participate in different community programmes, such as "Moonlight Project", so as to meet the needs of our youths.

我係「暖男」/「暖女」-「烘焙訓練」。  
Bakery training.

深宵外展服務統計 (2020/2021)  
Service Statistics of Service for Young Night Drifters (2020/21)

	「礦」展工程 (油尖旺) MINES (Yau Tsim Mong) (人手/Manpower: 0)	「夜軌」(葵青) "Night Track" (Kwai Tsing) (人手/Manpower: 7)
接觸服務夜青人數 Number of YNDs served	888	611
直接提供服務時數 Total numbers of direct contact hours	4451.5	6329
轉介數目 Number of transferrals/referrals successfully made	36	28
服務節數 Total number of service sessions for YNDs	262	323
轉介成功率 % of YNDs who continue to receive mainstream services or whose cases are satisfactorily closed by the mainstream service agencies after 3 months of referral	100%	100%
個案成功率 % of cases served having achieved one of the following objectives upon termination of service	100%	100%
轉介至濫用精神藥物者輔導中心成功率 % of successful referrals to CCPSA or other T&R programmes, among the consents obtained from YNDs served with drug history	100%	100%



## 「新境界」社區支援服務計劃

### "New Horizon" Community Support Service Scheme

本年度「新境界」社區支援服務計劃的服務對象，繼續為10歲至29歲以下的青少年。除了接受轉介個案外，社工也會主動到不同法院，接觸被捕青少年及其家屬提供支援及輔導。此外，本單位也聯合東九龍區各外展服務隊伍組成地區網絡，到區內各警署接觸家長和警方，幫助有需要的被捕青少年。

除了個案輔導，我們去年亦舉辦泰拳、街頭健身等小組活動，目的是強化高危青少年的身心，增強他們面對逆境的能力，培養正向思維，朋輩互助及學習生活規劃。另外，「新境界」於2020年11月成立

家長互助小組，支援高危青少年的家長，改善親子溝通技巧及情緒支援。在預防犯罪教育方面，我們在區內為有需要的學校舉辦網上和實體預防犯罪教育講座和工作坊，旨在提升青少年的守法意識。

承蒙「賽馬會新冠肺炎緊急援助基金」贊助，「新境界」與協會另外兩個單位舉辦「E度平台」計劃，內容包括網上平台、青少年大使及防疫資源套，旨在透過上述活動，給予高危青少年機會協助社工運用網上平台提供防疫資訊，派發防疫資源套，藉以表達愛與關懷的主題，並傳達正能量和健康社會等訊息。



舉高雙臂！面對挑戰！青少年接受泰拳訓練。  
Hand up! Face the challenge! Youngsters received Muay Thai training.



青年人在全港最新的電競館內，全神貫注等候比賽來臨。  
Youth got ready for the competition inside the latest Esports venue in Hong Kong.

家長活動：提升自我認識，改善與子女溝通技巧。  
Parent support group: enhance their self-understanding to improve communication skill with children.

During report period, the service targets of "New Horizons" Community Support Service Scheme (CSSS) were youngsters from age 10 to 29. Besides case referral, CSSS social workers would initiate support and counselling service for the arrested youth and their families in different courts. Moreover, the team worked closely with outreaching teams in Kowloon East Region and formed a regional network, to offer support for the arrested youth at various police stations.

Besides casework, group activities such as Street Workout workshop and Muay Thai workshop were also held with the aims of strengthening both mental and physical resilience of youth-at-risk for adversity quotient, positive thinking, mutual support as well as life planning. Moreover, in Nov 2020, parent support

group was established to offer emotional support and to enhance their communication skill. Crime prevention talks, both physical and virtual, were held for schools to enhance law-abiding awareness among youngsters.

Our team successfully applied the funding from Hong Kong Jockey Club (COVID-19 Emergency Fund) on "Channel E", including programs namely, social network broadcast, youth-at-risk ambassadors and "virus prevention kit" sets, offering youngsters a chance to assist social workers in social network maintenance, hygienic knowledge broadcast and "virus prevention kit" sets distribution. Through these means, It was hoped that message of love and care upheld to promote a positive and healthy community.

社工在學校舉辦預防犯罪互動講座。  
Crime prevention interactive talk for school.

社區關懷，派發防疫資源套。  
Care for the Community, distribution of "virus prevention kit" sets.

「新境界」社區支援服務計劃 服務輸出統計(2020年4月至2021年3月)  
Service Output of "New Horizons" Community Support Service Scheme (April 2020- March 2021)

服務輸出項目 Items of Service Output	總數 Total
處理個案 Total number of cases handled (including PSDS, Arrested Youth and Peers) within one year	575
成功達標之終結個案 Total number of cases handled (including PSDS, Arrested Youth and Peers) and closed, having achieved case goal plan within one year	207
直接提供服務予現存個案之時間 Total number of direct contact hours delivered for cases handled (including PSDS, Arrested Youth and Peers) within one year	8439.9
曾接受3小時預防吸毒教育人數 Total number of cases handled (including PSDS, Arrested Youth and Peers) having attended 3 hours drug specific preventive educational group/programme in the year	370
提供預防犯罪教育講座之節數 Total number of sessions for crime prevention programmes within one year	52
警司警誡個案於終結時並無再犯案之百分率達90% Percentage of PSDS cases closed having no re-offending behaviour during the supervision Period in a year	93.8%
警司警誡個案於終結時仍在學或就業之百分率達85% Percentage of PSDS cases closed resuming studies/securing gainful employment during the supervision period in a year	96.1%
接受3小時預防毒害教育後，增加對濫藥害處知識的百分比達90% Percentage of cases handled (including PSDS, Arrested Youth and Peers) reported to have increased awareness and knowledge on the harmful effects of drug abuse after attending 3 hours drug specific preventive educational group/programme in a year	99.5%
與毒品有關的個案成功轉介百分比達50% Percentage of handled cases (including PSDS, Arrested Youth and Peers) with drug related offence/known drug history being successfully referred to Counselling Centres for Psychotropic Substance Abusers (CCPSA) or others for drug treatment and rehabilitation programmes/other follow up services upon termination of service in a year	N.A.
被捕青少年和朋輩個案於終結時，提昇守法意識百分比達50% Percentage of arrested youth and peers cases closed reported to have increased awareness on being law-abiding	89.5%
被捕青少年和朋輩個案於終結時，提昇自律意識百分比達50% Percentage of arrested youth and peers cases closed reported to have increased awareness on self-discipline	90.5%



## 非常學堂 Unusual Academy

「非常學堂」於1996年開展服務，為香港歷史最悠久的輟學青少年支援服務。在2020年初新冠肺炎肆虐，全港停課，學堂迅速地實施線上教學及實體小班課堂，重新設計遊戲及教材，課堂外亦持續推出多元化的教育或綜藝短片，鼓勵學員留家抗疫的同時，促進學員之間的陪伴及情感支援。疫情下學堂收到來自不同社團及市民的捐助，如太古集團送贈學堂基層家庭的抗逆物資及湯料包，以及來自保險界別的「愛心口罩大行動」送贈口罩予有需要學員等。學堂學員亦不忘回饋社區，擔任義工製作「非常學堂能量包」，為疫情下需要長期網課及缺少運動小學生打氣！隨著疫情漸趨穩定，學堂的實體課程及輔導服務已逐漸回復正常。

24年來「非常學堂」服務超過5000多名輟學及潛在輟學生，並包括他們的家長、老師及社工。因應不斷變遷的學員問題與需要，不同服務亦相繼開展，非常教室(2002)、V教室(2002)、非常高校(2007)、非常工房(2009)、非常學堂校友會(2010)、家長學堂(2011)、非常動力(2012)、非常老友師友計劃(2013)、藍天家長組(2014)、非常實習(2015)、僱主網絡計劃(2016)及非常小學堂(2020)亦恆常投入服務，多方面支援青少年成長。

承蒙香港賽馬會慈善信託基金撥款支持「非常學堂」推行服務，未來將更針對服務對象多變的需求，設計及提供更有效能的服務內容。



學員參與「非常學堂新春市集」，在不同場地為機構籌款努力！  
Students committed themselves in the fund-raising activities of HKPA, and learned to conduct the "UA bazaar" held in different venues.



Break and Build 數碼排毒營 — 放下手機，享受生活。  
"Digital Detox Camp" @ Break and Build: Stop phubbing and enjoy the moment.



疫情下「新創建」團隊的義工們仍不忘為學員打氣。  
The voluntary service team of NWS Holdings Limited cheered students up by providing them with training session.

“Unusual Academy” has been served as the most well-known support service for the school dropouts since 1996. The COVID-19 spread quickly in Hong Kong during the beginning of 2020, under the government’s policy of class suspension, UA social workers implemented online-teaching, redesigned activities and teaching materials, and rescheduled the group size of face-to-face teaching immediately. A series of Educational and Entertainment videos which filmed by the social workers were released continuously. Staying at home can help lower the risk of infection, but social contact and emotional support were important to our students too. So we have put much effort to prepare a series of online activities to help everyone get through the crisis together.

During the epidemic, we received lots of donations of anti-epidemic supplies from different Associations and citizens, such as the soup material bags from Swire Properties and the surgical face masks from an Insurance sector “PSF Masks Campaign”. All the donations were well received by the families in needed. UA students also served as volunteers to prepare the “Power-UP” — Protection Packs for those

Primary students who were lacking of exercises during the epidemic. As the epidemic situation stabilized, face-to-face teaching and counselling service were resumed gradually.

“Unusual Academy” has been serving over 5,000 aged under 15 teenage dropouts and potential dropouts as well as their families, schools and social workers in the past 24 years. In times of the tremendous changes in our society, different services such as Unusual Classroom (2002), Vocational Classroom (2002), Unusual Academy High (2007), Unusual Workshop (2009), Unusual Academy Alumni (2010), Parents Academy (2011), Unusual Dynamic (2012), UA Buddies (2013), Parents Inspiring Group (2014), Unusual Intern (2015), Employer Network Scheme (2016) and Unusual Academy Junior (2020) were set up to address the needs of different students.

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust once again partnered with us to implement the “Unusual Academy” in the coming years. More tailor-made programs and services would be developed to meet the rapid change of needs of various school dropouts.



疫情間 UA Buddies 師友計劃沒有間斷，透過不同活動建立學員與師友間的緊密聯繫。  
“UA Buddies” Scheme developed a close rapport between mentors and mentees. The service kept on even in the hardest time during the pandemic.



與「非常小學堂」的家長定期會面，分享親子相處的喜與樂！  
Therapeutic parents groups of “Unusual Academy Junior” — regular meetings were organized for the parents so as to foster their mutual support!

## 「非常學堂」及「非常高校」服務數字統計 (4/2020 - 3/2021) Basic Statistics of 'Unusual Academy' and 'Unusual Academy High'

### I. 報名及招募情況 Application and Recruitment

項目 Item	「非常學堂」 UA
查詢 Consultation	3,388 人
報名 Applications	286 人
招收學員 Enrolled Candidates	217 人

### II. 參加者資料 Enrolled Candidates

#### 2.1. 參加者性別分佈 Sex Distribution of Participants

性別 Sex	「非常學堂」 UA	「非常高校」 UAH
男 Male	130 人	37 人
女 Female	87 人	14 人
總數 Total	217 人	51 人

#### 2.2. 參加者年齡分佈 Age Distribution of Participants

年齡 Age	「非常學堂」 UA	「非常高校」 UAH
12 或以下	7 人	0 人
13	35 人	0 人
14	41 人	3 人
15	65 人	20 人
16	38 人	14 人
17	17 人	9 人
18	10 人	4 人
19	4 人	1 人
總數 Total	217 人	51 人

#### 2.3. 參加者報學時就讀年級分佈 Participants' Grade when drop-out

報學時就讀年級 Grade	「非常學堂」 UA	「非常高校」 UAH
中一以下 Below S.1	1 人	0 人
中一 S.1	58 人	13 人
中二 S.2	41 人	14 人
中三 S.3	61 人	13 人
中四 S.4	33 人	6 人
中五 S.5	15 人	3 人
中六 S.6	8 人	2 人
總數 Total	217 人	51 人

#### 2.4 參加者報學時間分佈 Time duration of school drop-out

報學時間 Time length (Month)	「非常學堂」 UA	「非常高校」 UAH
1 - 3	149 人	25 人
4 - 6	10 人	6 人
7 - 9	7 人	12 人
10 - 12	7 人	2 人
> 12	44 人	6 人
總數 Total	217 人	51 人

## 2.5 轉介來源 Source of Referral

來源 Source	「非常學堂」UA	「非常高校」UAH
學校社會工作服務 School Social Work Service	71人	13人
學校 School	71人	0人
自我轉介 Self-Referral	28人	11人
教育局 Education Bureau	14人	11人
青少年綜合服務 Integrated Children and Youth Service	10人	1人
家庭服務 Family Service	6人	10人
警司警誡(社區支援服務) Community Support Service Scheme	5人	1人
外展社會工作服務 Outreaching Social Work Service	3人	4人
青少年中心服務 Children & Youth Service	3人	0人
精神健康服務 Mental Health Service	2人	0人
網上輔導服務 Online Counselling Service	2人	0人
醫務社會工作服務 Medical Social Work Service	2人	0人
總數 Total	217人	51人

## III. 參與及結業人數 Average Attendance Rate and No. of Graduates

項目 Item	「非常學堂」UA	「非常高校」UAH
平均出席率 Average Attendance Rate	89%	77%
平均結業率 Average Graduates Rate	92%	75%

## IV. 「非常學堂」服務統計 Service Statistics

項目 Item	「非常學堂」UA	「非常高校」UAH
服務數字統計 Service Statistic		
諮詢 Consultation	3,388 人次	
學校支援服務 School Supportive Service	3,135 人次	
家庭輔導及指引小組 Family Counseling & Education Session	18 節	
家長互助小組 Parents Peer Support Group Sessions	10 節 / 84 人次	
教師培訓及家長講座 Teachers Training & Parents Talk	780 人次	
小組活動節數/時數 Group Activity Session/Hour	573 節	731 小時
個案服務數字統計 Case Service Statistic	12,895 次	7,112 次
家長/監護人服務數字統計 Interviews for Parents/Guardians	3,065 次	1,430 次

項目 Item	活動次數 No. of Session	活動人次 No. of Participant
「非常校友會」 "UA Alumni"	56 次	286 人次
「非常老友」師友計劃 "UA Buddy" Mentorship Scheme	14 次	102 人次



## 學校社會工作服務

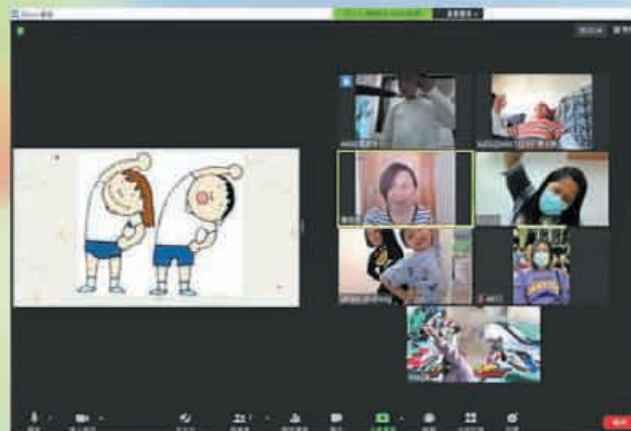
### School Social Work Service

2019新冠肺炎疫情在20/21年度仍然活躍，使本港中、小學面臨數次日子較長的停課及有限度授課。在這樣的『新常態』下，各中、小學殫盡腦汁、想盡辦法以不同方式繼續教學，例如以Google Classroom，看教育相關影片或Zoom上課等等。而學校社工亦因疫情而改變以往與學生面見及活動的模式，多了應用不同的通訊及網上方式，與學生及家長聯繫或輔導，甚至進行網上活動、會議、講座及小組等等，這些改變對學校社工絕對是新嘗試。

在減少面授課期間，學校社工觀察到學生的一些問題減少，例如：違規問題、課業問題、朋輩問題等等，但學生的精神健康及家庭問題卻仍然嚴峻，社工擔心有情緒不穩的個案因未有露面或沒有求助而使情況惡化，故此一直與這些個案及其師長保持緊密聯繫。學校社會工作繼續緊守崗位，為中、小學生提供全面的預防、支援及補救服務。



陽光老師計劃 — 關愛一年級新生 (寶覺小學)。  
Sunshine Teacher Program (Po Kok Primary School).



有教無「慮」~親子專注力小組 (佛教黃焯菴小學)。  
Happy parent-child group (Buddhist Wong Cheuk Um Primary School).



The COVID-19 remained wreaking havoc in 2020/2021, causing primary and secondary schools to face several long suspensions and limited classes through online. Under this “new normal”, all primary and secondary schools tried their best to continue teaching in different ways, such as using Google Classroom, watching education-related videos, or taking classes on Zoom. Due to the epidemic, school social workers also changed their previous modes of meeting and activities with students. They used different communication and online methods to communicate or counsel with students and parents, and even conduct online activities, conferences, lectures and groups, etc. These changes are definitely new attempts for school social workers.

Due to reduction of face-to-face classes, school social workers observed that some of the students' problems, such as discipline irregularities, schoolwork problems, peer problems, etc., were reduced, but the students' mental health and family problems were still severe, and social workers worried that there would be cases of emotional instability. The situation worsened by not showing up or asking for help, so school social workers were in close contact with these cases and their teachers. School social workers will continue to stick to their posts and provide comprehensive prevention, support and remedial services to primary and secondary school students.



中國民間藝術體驗——剪紙（官立嘉道理爵士中學（西九龍））  
Chinese Folk Art Activity — Paper Cuts (Sir Ellis Kadoorie Secondary School (West Kowloon)).



「心靈幹線x創新生命」和諧粉彩及英文書法~藝術表達工作坊（官立嘉道理爵士中學（西九龍））  
“Wellness Express x New Life” Pastel Nagomi Art & English Calligraphy ~ Expressive Art Workshops (Sir Ellis Kadoorie Secondary School (West Kowloon)).

學校社會工作服務輸出統計 (2020年4月 - 2021年3月)  
Service Output of School Social Work Service (April 2020 - March 2021)

中學學校名稱 Name of Secondary School	全年處理個案總數 Total No. of cases handled	全年達致目標的終結個案總數 Total No. of cases closed having achieved the agreed goal	全年小組/活動節數 Total No. of group / programme sessions	全年提供諮詢服務次數 Total No. of consultation
官立嘉道理爵士中學 (西九龍) Sir Ellis Kadoorie Secondary School (West Kowloon)	105	38	60	943
龍翔官立中學 Lung Cheung Government Secondary School	87	20	124	616
救世軍卜維廉中學 The Salvation Army William Booth Secondary School	82	17	145	825
香港神託會培敦中學 Stewards Pooi Tun Secondary School	97	12	108	314
保良局何蔭棠中學 Po Leung Kuk Celine Ho Yam Tong College	70	13	130	238
蘇浙公學 Kiangsu-Chekiang College	87	16	281	534

小學學校名稱  
Name of Primary School

東莞同鄉會方樹泉學校 T.K.D.S. Fong Shu Chuen School	22	3	99	827
寶覺小學 Po Kok Primary School	23	4	268	1331
李陞大坑學校 Li Sing Tai Hang School	16	4	129	616
佛教黃焯菴小學 Buddhist Wong Cheuk Um Primary School	18	7	209	970



## 葵青區青苗培訓坊

### Kwai Tsing Youngseeds Workshop

2020年是非比尋常的一年！葵青區青苗培訓坊一直為安蔭邨內的兒童及青少年提供不同類型的服務，但疫情突如其來的出現，我們一些原來的服務都被迫取消或延期。但是，即使面對艱難，我們仍然秉持協會「以人為本、追求卓越」的精神，例如於疫情期間，我們推出一系列「停課不停學」活動，以回應疫情下停課引申的需求。我們更嘗試利用不同的社交媒體，繼續與區內服務使用者保持聯繫，在疫情之下送上鼓勵、打氣及關愛、慰問。幸然，於疫情緩和之際，我們仍可為區內兒童及青少年提供課餘託管、功課輔導服務及多元智能培育課程，以促進服務對象的全面成長。未來一年，我們繼續朝這個方向發展，開拓更多兒童成長支援服務，讓區內兒童及青少年的身心得以更全面且平衡發展。作為社區內的一份子，今年我們能於疫情爆發前，夥拍安蔭邨屋邨管理諮詢委員會，舉辦以「安健，綠蔭」為主題的一系列環保活動，透過社區環保教育節、以物易物分享平台，以宣揚綠色生活。



為環保出心出力！  
We endeavor to protect the environment !



好有趣的虛擬划艇體驗。  
Virtual paddling experiential activity.

中秋節快樂！  
Happy Mid-Autumn Festival！

2020 was an extraordinary year! Kwai Tsing Youngseeds Workshop has been providing different types of services for children and teenagers in On Yam District. But the sudden onset of COVID-19 epidemic forced us to cancel or postpone most planned services. However, even in the time of difficulties, we had been adhering to the “people-oriented and strive for excellence” vision of the Association. During the epidemic, we had launched a series of “suspending classes without suspending learning” activities to respond to the social needs. We had also tried to use different social media to continue to keep in touch with service users in the community, and to deliver encouragement and care under the epidemic. Fortunately, as the epidemic eased, we provided after-school care programme, homework counselling services and multiple intelligence training courses for children and teenagers in the community to facilitate the comprehensive growth of service targets with quality services. Through diversified activities, we aimed to cultivate the self-discipline of service providers, take care of others, recognize themselves, and give full play to their strengths. In the coming year, we will continue to develop this direction and open up more series of growth-assisted services so that the physical and mental development of children and teenagers in the community can be enhanced. As a member of the district, this year, before the outbreak of the epidemic, we continued to partner with the Estate Management Advisory Committee (EMAC) of On Yam Estate to organize a series of environmental protection activities with the theme of “Green On Yam”, including community environmental education festival, barter sharing platform, etc. so as to promote green living.



我們親手做嘅手工出世了！  
We are happy to make craft by ourselves！



文  
化  
及  
體  
藝  
部

Culture,  
Sports &  
Arts Division



目 錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



## 體育服務部 Sports Service Section

本單位於2015年成立，一直為本港青少年及各個階層提供體育及歷奇訓練，深受各界歡迎及支持。近年，本單位涉足更多不同領域，提供歷奇專業顧問服務予學校及團體，協助設計及興建歷奇場地，如攀石牆等。同時，本單位更於疫情期間，經各線上平台分享歷奇及在家健體的資訊，致力促進大眾的身心健康。

此外，本單位在本年獲得禁毒基金贊助進行為期三年的健康校園計劃。同年更獲得禁毒基金及灣仔區撲滅罪行委員會贊助，進行社區禁毒意識計劃，在灣仔區內以運動作為媒介傳遞禁毒資訊。而由戴麟趾爵士康樂基金贊助之麥花臣樂歷天地外牆繩網擴展工程亦將快竣工。本單位於未來定必會為社會大眾提供更多專業歷奇訓練服務。



親子繩網體驗活動。  
Parent-child Rope Course Activity.



高結構技術及一級教練課程。  
High Event Challenge Course Instructor Training  
& Associate Instructor Training.



歷奇專業顧問服務。  
Professional Adventure Consultation Service.



親子獨木舟活動。  
Parent-child Canoe Activity.

Sports Service Section established in 2015 and had provided sports and adventure trainings to Hong Kong teenagers and people from different sectors of the community, and received lots of appreciation from users. In the recent years, we extended our services scope, to provide professional adventure consultation services to schools and organisations, assisted them to design and build adventure venue, such as climbing walls etc. In addition, we shared the information about adventure activities and home-based exercises through different social media platforms during the COVID-19 pandemic.

Besides, our section was sponsored by Beat Drug Fund Association this year to conduct a three years Healthy School Programme – Sun Teen Power. Meanwhile, Beat Drug Fund Association and District Fight Crime Committee (Wan Chai District) also sponsored an anti-drug community programme to promote the message of anti-drug through sports activity in Wan Chai District. Furthermore, with the grant of Sir David Trench Fund, the construction project to expand rope system in MacPherson Adventure Playground was nearly completed and we target to provide more professional adventure training programmes to the public in future.



抗毒資訊站。  
Anti-drug information booth.



領袖生培訓工作坊。  
School Prefect Training.

服務統計表(4/2020-3/2021)  
Service Statistics (4/2020-3/2021)

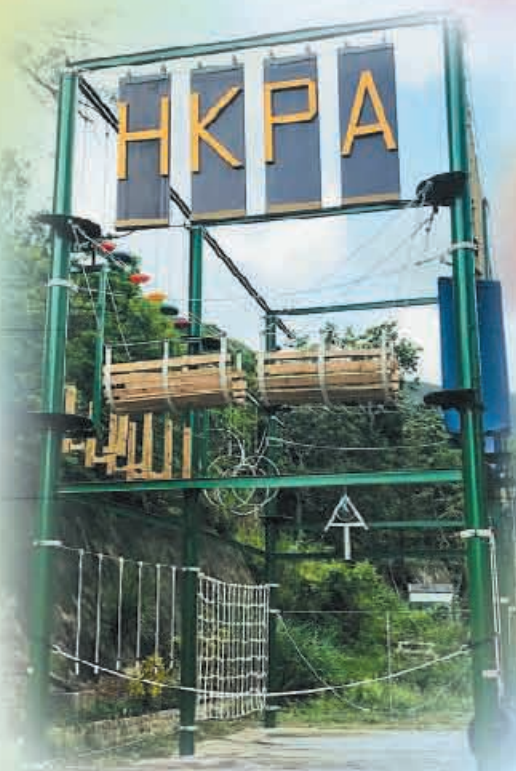
項目 Item	活動數量 No. of programs	服務節數 No. of Sessions	服務人次 No. of Attendance
歷奇活動 Adventure Based Counselling Program	21	57	735 人次
非主流運動 Non-Main Stream Sports Training	6	7	230 人次
網上活動 Online class	20	80	1745 人次
總數	47	144	2710 人次



營舍部本年度常規服務雖受新型冠狀病毒疫情影響，但在硬件設施及活動發展上，卻取得豐碩的成果。賽馬會銀礦灣營及東涌營均獲贊助安裝太陽能板、智能能源管理系統及室內空氣監測儀，全面推動環保教育工作。賽馬會銀礦灣營歷奇塔亦獲屋宇署批出竣工證明書。在活動發展上，營地引入平板賽艇、芬蘭木柱、雪合戰、Cornhole、甜品製作班及有機產物工作坊，務求滿足不同年齡服務使用者的需要。



新引入的營地活動之一 Cornhole。  
Cornhole is one of the newly introduced camp activities.





地壺球 - Floor Curling

輕黏土工作坊。  
Lightweight Clay Workshop.

The conventional services of Camp Section were affected by the outbreak of COVID-19 this year. However, there was a fruitful outcome in the development of programs and facilities. Jockey Club Silvermine Bay Camp and Tung Chung Camp had been sponsored to install solar panel, smart energy management system and indoor air quality monitor. We were comprehensively empowered in energy

saving concepts in future educational programs by these devices. The Adventure Tower in Jockey Club Silvermine Bay Camp was granted a work completion certification from Building Department. In order to satisfy the needs of service users from different age groups, Board Rowing, Molkky, Yukigassen, Cornhole, dessert and organic product workshop had been introduced from both camps.



營舍使用率統計(2020-2021)  
Utilization Rate of Camps (2020-2021)

	日營使用人次 No. of Day Campers	宿營使用人次 No. of Residential Campers
賽馬會銀礦灣營 Jockey Club Silvermine Bay Camp	616	1,845
東涌營 Tung Chung Camp	67	204



## 場館服務 Stadium Services

### 修頓場館 Southorn Stadium

修頓場館按政府需要於9月提供場地作檢測中心用。另外，疫情下不少已租用修頓場館的節目取消或改期，即使部份節目如考試及招聘會影響較少，也需要配合政府的限聚令規例，於節目場地佈置及觀眾入場安排上作出調節。例如為勞工處招聘會的應徵者填表區加添間隔，為考試場地的坐椅間距拉闊至1.5米等，以保持足夠社交距離。



VIUTV原創劇《男排女將》有不少劇中情節也在修頓場館內拍攝，並於2020年11月19日在場館舉行記者會，一眾演員鄧麗欣、MIRROR及陳宇琛，由「力圖」與現實中真正的香港排球甲一球隊「力臻」作友誼賽。Many scenes in a ViuTV Drama namely "We are the Littles" were filmed in Southorn Stadium. A press conference was held at the Stadium on November 19, 2020. The actors Stephy Tang, MIRROR and Chen Yuchen played a friendly match with "Aspiring Volleyball Team" in the event.



不少市民因疫情減少外出運動，有機構租用修頓場館為員工舉辦同樂日，保持員工身心康泰，也能鞏固在家工作同工的默契。

Many citizens reduced their outings due to the epidemic. Several organizations took the advantage of the spacious Southorn Stadium to organize fun days or sports days for their employees. It helped to sustain their physical and mental health and enhance the mutual understanding of co-workers.



Under the epidemic situation of COVID-19, Southorn Stadium was hired as a community testing centre by the Government in September. On the other hand, many events were cancelled or rescheduled. Even if some events such as examinations and job fairs had less impact from it, they had to be adjusted in terms of the settings and the flows of the crowds in order to comply with the government's restrictions. For instance, partitions were added for forms-filling area at Job Fairs; distance between the examination tables were widened to 1.5 meters to maintain sufficient social distance etc.



僱員再培訓局於2021年3月6日在修頓場館舉行「ERB年度頒獎禮2020-21」，表揚學員積極進取，增值自強，以及其他持份者持續協助學員跨越逆境，開展事業。

The Employees Retraining Board held the "ERB Annual Award Ceremony 2020-21" at Southorn Stadium on March 6, 2021. It aimed at commending students for their outstanding performances on study. It also recognized for the supportiveness of other stakeholders.



麥花臣場館  
MacPherson Stadium

過去一年，在新型冠狀病毒疫情的影響下，麥花臣場館作為香港主要表演場地因政府防疫措施而需要關閉超過半年，節目數量大幅下降。場館於2020年9月份曾成為全民檢測中心之一，現因疫情穩定，招聘會、考試場地、宗教節目及部份音樂會亦陸續恢復。此外，場館亦開放羽先球場的租務，讓市民大眾於疫情下多一個運動場所。

本會於2020年6月於麥花臣場館舉辦《疫流而上線上音樂會》，多位年輕歌手獲邀演出，包括王灝兒（JW）、吳業坤（坤哥）、關楚耀、林家謙及樂隊ToNick，以及7隊年青樂隊，透過音樂跟年輕人在網上交流，希望用流行音樂連結港人，以身心全健面對疫境。當日更有300多名香港專業教育學院學生到場了解節目運作及場地管理工作，加深年青人對活動管理及節目製作行業認識。



《埋班作樂》作品展——培育計劃成果總結音樂會。  
"Make music work" music show.



宗教節目  
religious event



王瀨兒JW @ online concert.



林家謙Terrance Lam @ online concert

In view of the COVID-19 pandemic in the past year, MacPherson Stadium as the main performance venue in Hong Kong had to be closed for more than half year due to the government's anti-epidemic measures. The number of shows had dropped significantly. MacPherson Stadium was selected as one of the COVID-19 testing centers in September 2020. Since the epidemic situation had become more stabilized, the rental of job fairs, examination venues, religious events and music shows were gradually resumed. In addition, the venues also opened for badminton court rental service, allowing the public to have an additional sports venue under the epidemic.

An online concert was held in June 2020. Many young singers and youth bands were invited to perform in the show. It aimed at communicating and connecting with young people online through music, hoping to face the epidemic with a healthy body and mind. Moreover, more than 300 students from IVE came to visit and learn about program operation and venue management, in order to deepen young people's knowledge of event management and the industry.



麥花臣場館是其中一個全民檢測中心(2020年9月1日至14日)。  
MacPherson Stadium was one of the COVID-19 testing centres (1st to 14th September 2021).

麥花臣場館及修頓場館使用率 (2020-2021年度)  
Utilization Rate of MacPherson Stadium and Southorn Stadium  
(Year 2020-2021)

	使用率 Utilization Rate	租用節數 Rental Session	使用人次 No. of Attendance
麥花臣場館 MacPherson Stadium	16.5%	155	39,367
修頓場館 Southorn Stadium	21%	231	16,137

修頓場館興趣班服務數字統計  
Service Statistics of Interest Class in  
Southorn Stadium

班數 No. of Classes	169
使用人次 No. of Users	4,592
服務時數 Hours of Usages	439

受新冠疫情影响，2020-2021年度場館共有173日需要強制關閉不可有觀眾進入。

Due to the spread of the coronavirus pandemic, there were 173 days that the stadia were required closure or not open to live audiences in year 2020-2021.



學界港九區排球決賽首度移師至修頓場館，對推動排球運動有正面的幫助，支持者的吶喊使球賽更激烈。It was the first time that the final games of the Inter-School Volleyball Competition being held in Southern Stadium. The bigger capacity of audience set the games on fire; which could encourage the local volleyball development significantly.

Hong Kong International Reggae Ska Festival是亞洲最大的雷鬼音樂節，表演方式新穎，除一般台上歌唱表演，表演者會融入觀眾同行列唱。

Hong Kong International Reggae Ska Festival, which was the biggest celebration of Reggae/ Ska/ Rocksteady and Dub in Asia, brought the singers from different countries to perform in Southern Stadium.

In order to cater for different needs of various events, Southern Stadium had carried out a series of renovation works on improving the sports lighting, installing acoustic panels and ceiling anchor points in September 2019, which was generously funded by the Sir David Trench Fund for Recreation in nearly 2 million dollars. The upgrade allowed the venue to further achieve the international standard of sports competitions; and to support hirers for reaching the next level of the lighting and audio performances in their events.



扶貧委員會連續四年於修頓場館舉行「明日之星—上游獎學金」嘉許禮，當日有超過800位捐款人、獲獎同學、家長及學校代表出席活動，場面相當熱鬧。

Southern Stadium had been the venue of the Future Stars – Upward Mobility Scholarship Ceremony which was implemented by the Commission on Poverty for four consecutive years. More than 800 donors, awardees, parents and school representatives attended the event.



學生創作出一個個獨特與具個人風格的小巴水牌。  
Students create unique and personal style Minibus signage.

2020 was a very challenging year for Social Enterprise Section. The outbreak of the COVID-19 caused a sudden cessation of the provision of regular services in schools and communities. Schools in Hong Kong were suspended repeatedly, and the routine had still not yet restored at the end of the fiscal year. The social enterprise project - "Trainer Net" was greatly affected. With the support of the Government and schools, more than 5 million dollars service contracts were amended. 1,600 sets of teaching materials were produced for the secondary and primary students and 4,285 sessions of online teaching classes were provided. Another project - "TEEN Production" - Chinese folk art activities with the grants of \$500,000 was carried out in order to enhance the understanding of Chinese traditions of young people and promote Chinese culture.

社會企業部整體服務輸出量 (2020年4月至2021年3月)  
Total Service Output of Social Enterprise Section (April 2020 – March 2021)

活動	項目數量 Total No. of Programmes	42
	總節數 Total No. of Programme Sessions	1,112
	總服務人次 Total No. of Attendance	13,801
組班	總數量 Total No. of Groups / Classes	201
	總節數 Total No. of Group / Class Sessions	6,556
	總服務人次 Total No. of Attendance	80,966

備註：受新冠肺炎影響，報告期間約有5個月服務停頓。  
Remarks: Services were suspended for 5 months during COVID-19 pandemic.



## 交流及藝術服務部

### I<sup>2</sup>Plus Development & Exchange Centre

優才發展及交流中心肩負起是項服務的推動，目前服務包括：青少年交流服務、各類型課程及興趣班、兒童及青少年發展小組、香港青年獎勵計劃、大型活動及義工服務，以至場地租用服務等。亦致力推動不同藝術發展計劃，包括舉辦「疫有晴天～開心一刻」攝影比賽等，凝聚更多不同興趣及需要的服務對象，以達致追求夢想為依歸。

## 疫有晴天 開心一刻 攝影比賽



「疫有晴天——開心一刻」攝影比賽冠軍得獎者。  
The Winner of 'Happy Moment under COVID-19' photo shooting competition.



第22屆傑出少年協會幹事會幹事。  
The 22<sup>nd</sup> Outstanding Teens Association committees.

Since the launch of I+Plus Development & Exchange Centre, we have been expanding our facilities and outreach our service targets. Our Centre provides various types of programmes and services, including different interest classes, courses, children and youths development groups, exchange programmes, community services, The Hong Kong Award for Young People, as well as venue rental services. The Centre also started some arts development projects like the "Happy Moment under COVID-19" photo shooting competition. In the coming year, we will continue to provide more services for the youth in need and make their dream come true.



會員享受聖誕節活動-迷你聖誕花環工作坊。  
Members were concentrating and enjoying in the Christmas Mini Wreath Workshop.

#### 優才發展及交流中心服務統計(2021/21 年度) Service Statistics in 2020/21

會員人數 Number of members	3,555
交流及活動節數 Session of exchange and programmes	87
交流及活動人次 Attendance of exchange and programmes	1,652
班組總服務人次 Attendance of classes	6,199
整體參與活動人次 Attendance of programmes	7,851



在疫情下，導師以網上授課形式進行教授繪畫。  
Tutor was equipped to use online platform for teaching under COVID-19 pandemic.



**中央  
行政  
及機  
構傳  
訊**

**Central  
Administration  
&  
Corporate  
Communications  
Division**



目 錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page

# 週年大會

## The Annual General Meeting

二零二零年度週年大會於七月二十四日假修頓室內場館舉行，由本會會長許晉奎太平紳士主持。會上順利選出新一年的執行委員會：常務副會長一職由林海涵博士太平紳士續任；執委會主席一職由彭詢元先生續任；副主席一職由單日堅太平紳士續任；義務司庫一職由李傑之先生續任。

The 2020 Annual General Meeting was held on 24<sup>th</sup> July at the Southorn Stadium, chaired by Mr. Victor Hui, GBS, MBE, JP, President of the Association. The Executive Committee for the new year was elected at the meeting. Dr. Lam Hoi Ham, LLD, JP, was elected as the Managing Vice President of the Committee; Mr. Pang Sung Yuen, SBS, CSDSM, the Chairman; Mr. Sin Yat Kin, SBS, CSDSM, JP, the Vice-Chairman and Mr. Arthur Li, the Honorary Treasurer.

# 職員訓練及發展

## Staff Training and Development

人才培育乃協會一貫方向，是年度協會舉辦了多項多元化的內部培訓，包括心理動力學技術運用、臨床督導基礎理論培訓課程、NGO網絡媒體工作坊、急救證書課程、網台主持及網台制作工作坊、防疫知識講座、3D Printing工作坊、保護兒童免受虐待「多專業合作」(MDCC)分享會及精神健康及創傷復原講座等。

The Association consistently emphasized on staff quality and training. In 2020-2021, the Association organized a series of diversified in-house training activities, including Dream Interpretation, Clinical Supervision Fundamental Theory Course, NGO Internet Media Workshop, First Aid Workshop, Internet Platform Workshop, Anti-pandemic Seminar, 3D Printing Workshop, MDCC Workshop, Mental Health and Post-Traumatic Seminar etc.



3D Printing工作坊  
3D Printing Workshop



防疫知識講座以Zoom形式上課。  
Anti-pandemic Seminar by Zoom.



網台主持及網台制作工作坊。  
Internet Platform Workshop.

# 在職副校長領導培訓課程

Programme for Leadership Enhancement  
for Serving Vice-Principals (2020-2021)

本年度是本會自2018/2019起，連續第三學年接受香港教育大學的邀請，成為「在職副校長領導培訓課程」的合作伙伴，提供實習機會予副校長，從學校環境轉移至其他專業領域，與其他專業界別的領導人討論和交流管理心得，透過與別不同的體驗，認識不同行業的領導策略，從而擴闊學校管理的視野。冀副校長們將他們在企業或非政府機構的學習得著，對學校領導有新的啟示。

We accepted again the invitation the third time from The Education University of Hong Kong as partner to offer the provision of attachment opportunities of the "Programme for Leadership Enhancement for Serving Vice-Principals (2020-2021)" to Local School Vice-Principals to understand the service provision, leadership theories and observe management practices of our organization. Very positive feedback was received in these three years and was greatly appreciated by The Education University of Hong Kong and participants.

2020/5/30 EdUHK Attachment Program Learning Celebration



2019/2020屆別結業典禮，分享學習成果。  
2019/2020 EdUHK Attachment Program Learning Celebration.



2020/2021屆別 學習體驗開展，與總幹事對談。  
2020/2021 Learning from Executive Director, Mr. Edward Leung.

## 賣旗籌款 2021

Flag Day 2021

賣旗工作小組於二零二零年十月成立，工作包括了解社會署對賣旗的要求及運作，並定立線上線下兩個籌款策略。

工作小組於年底展開與單位對話，講解過去籌款賣旗問題、籌款數額和義工登記，亦嘗試搜集單位對網上籌款的意見；線上賣旗設有網上捐款、捐款感謝禮和「遊協線上慈善跑」活動；線下賣旗工作包括聯絡銀行作準備、實體賣旗等的協調措施。

有幸得主席和委員會的同意和支持下取消街上賣旗，集中線上和單位籌款活動，在此衷心感謝正副主席、委員會、同事和會員的鼎力支持，令是次籌款在疫情下得到美滿的成果。

In October 2020, working group of 2021 Flag Day was formed. After understanding the policy and operation requested by Social Welfare Department, we started to plan online and offline strategy for donations.

In unit's meetings in the end of the Year, discussion was made on Flag Day's difficulties, quota and volunteers recruitment; and staff opinions on online method were also collected. For online flag selling, payment gateway, souvenirs and virtual charity run were organized. For offline flag selling, measures for bank coordination and flag selling at the street were also planned.

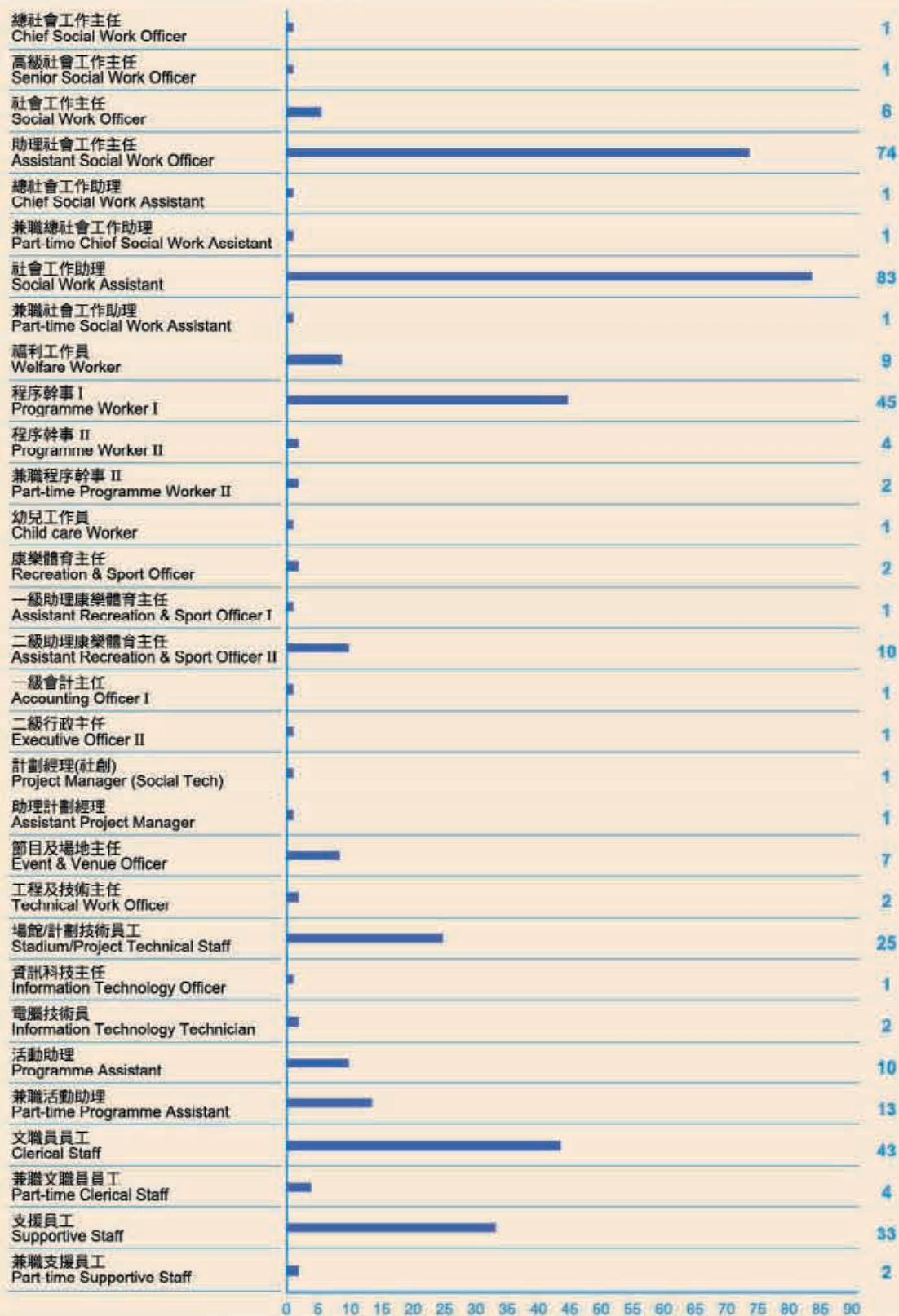
With the consent of Board members, offline flag selling on 20 February 2021 was cancelled and online donation became our focus activity. With heartfelt thanks to our Chairman, Vice Chairman and board members, our donation got a wonderful result under the pandemic.



賣旗工作小組與單位代表會議。  
Flag Day Working Group and Units Meeting.

# 人事統計表 31-03-2021

Staff profile as at 31<sup>st</sup> March 2021



職員總人數  
Total No. of Staff **388**



香港遊樂場協會職員儲蓄互助社成立於一九九二年七月七日，旨在鼓勵同事勤儲蓄和互相幫助。截至二零二零年六月三十日財政年度終結時，互助社有社員100人，股金結餘8,200,610元，派息率為1.36%。

茲因新冠肺炎持續，本社再次動用儲備基金購置一批口罩分配予「恆常儲蓄」和「良好還款紀錄」之社員，數量同樣按股金結存分配。

Inaugurated on 7<sup>th</sup> July 1992, the HKPA Staff Credit Union was one of the few Credit Unions established within the Social Welfare Sector. By the end of June 2020, it had a membership of 100 and a share balance of HK\$8,200,610. The financial situation was satisfactory and the dividend rate was 1.36% and this rate was deemed satisfactory.

In view of the COVID-19 pandemic remained wreaking havoc, the HKPA Staff Credit Union employed again the reserve fund to purchase medical face mask for our members.

### 職員儲蓄互助社財政統計數字 (7/2019-6/2020)

#### Financial Figures of HKPA Staff Credit Union (7/2019-6/2020)

項目 Item	港幣HK\$
貸款 Loans	613,000.00
銀行存款 Cash at Bank	5,231,915.18
香港中央儲蓄互助社股金 Shares of HK League Central Credit Union	3,364,330.33
股金 Shares	8,200,610.00
常備金 Reserved Fund	863,517.12
未分配盈餘 Undivided Earnings	527.02
自組社以來社員貸款總數 Loans Issued since set up	36,563,255.00



## 資訊科技 Information Technology

協會資訊科技部為各服務單位提供電腦技術支援，並與各部門協作新技術處理有關工作。此外，部門工作還包括協調收集捐贈電腦器材和軟件採購工作，支援各單位更新網絡設計，制定協會電腦保安系統及使用守則，和進行技術培訓等。

Information Technology Department provides computer technical support service for all agency units and collaborates with departments to apply new technology in their daily work. Our duties include coordinating the donated computer equipment, software procurement, server infrastructure service unit IT network design, agency computer system security and training etc.

### 科技捐贈計劃 Tech Donation

從2008年開始加入Tech Donation，本會透過捐贈計劃所購置電腦軟件市值價共值港幣HK\$3,394,247.01。

HKPA has been obtaining the sponsorship from Tech Donation since 2008. The total value of the software reached HK\$3,394,247.01.

### 電腦支援服務 (由2020年4月1日至2021年3月31日) Computer Technical Support (From April 1, 2020 to March 31, 2021)

- 出動到各單位支援共217次
- 遙距支援共1584次
- 電話技術支援共3168次
- 資訊科技服務台系統118次
- Onsite support 217 times
- TeamViewer remote support 1584 times
- Telephone support 3168 times
- Zendesk helpdesk system 118 times

### 會員及活動管理系統

本年度透過系統進行報名的活動共有5022項，活動報名人次達30007。

Total of 5022 events were registered through the SMART System this year and total enrolment are reached 30007 times. There were total 5,022 activities registration with 30,007 enrolments through SMART system.



## 政府資訊科技總監辦公室Wi-Fi.HK

### Office of the Government Chief Information Officer (OGCIO) WiFi.HK

2020年4月至2021年3月，協會的13個單位Wi-Fi.HK服務數字達 173609人次。

Wi-Fi.HK service usage reached 173609 from 2020 April to 2021 March in our 13 service units.

## 電腦物資轉贈

### Equipment Donation

Young Living，香港救助兒童會聯同恆基兆業轉贈電腦物資，經測試及整理後，並轉發予各中心以及有需要青少年使用。本會予以感謝。



Young Living, Henderson Land Development donated hardware and equipments via Save the Children to our units and student members.

## 資訊科技基礎建設

### IT Operation and Infrastructure

本部門去年為6個單位購置資訊科技各項物資，並配合單位推行各項服務。

大部分主幹伺服器轉移至虛擬伺服器，為提高資源的使用率與靈活性、節能和省電，現有20台虛擬伺服器運作中。

IT Infrastructure and equipment procurement for 6 service units were accomplished to facilitate their operation.

20 sets core servers were operating in virtual machine environment to increase utility rate, allow greater flexibility and electricity cost saving.

## SMART System 復原演習

### SMART System Restoration Drill

資料復原演習於2021年2月16至17日完成，資訊科技部聯同SMART System供應商進行數據復原，並確保所有數據安全和準確地復原。

SMART system restoration drill was completed on February 16 to 17, 2021 with our software vendor.

## 社會服務發展基金

### Social Welfare Development Fund

SharePoint Portal 知識管理系統進行最後測試階段。

SharePoint Portal Knowledge Management performed final testing and will deploy soon.

## ZOOM 視像通訊軟件

### ZOOM Video and Communication Software

在新冠肺炎疫情下，本部門為協會購置ZOOM軟件協助單位舉辦網上課堂和活動。

Zoom license was purchased to support our units to host class and activity during the COVID-19 pandemic.

## 在家工作遙距技術支援

### Support Work from Home

資訊科技部借出手提工作站給有需要員工在家工作，同時支援接駁相關工作系統。

IT Workstation was provided to staff during work from home period and support to connect SMART System, HRM and Disk Station.

## 協會知識管理 Knowledge Management

協會網上知識管理系統iShare運作順暢，全年總瀏覽及下載次數分別超過27,000及5,400人次。同時協會獲社會福利發展基金撥款資助建立一個更全面的內聯網平台，工作小組已聯同項目承辦商Multisoft設計及建立iShare2.0新平台，內容包括知識庫、總會文件庫、線上報名、訓練、調查、職員概覽、線上預約會議室及資源共享等。到目前為止，已建立用戶介面工作，現正進行資料匯入測試工作，以確保系統的準確和可靠性。由於尚有一些技術問題有待解決，例如網絡安全、數據管理及軟件支援等，將繼續改善系統的適用性，預計來年可全面運作。

Our KM portal "iShare" has been constantly used by colleagues and the total number of visits and download this year was over 27,000 and 5,400 respectively. With the support from Social Welfare Development Fund, KM working group collaborated with the project contractor "Multisoft" in order to design and build a more comprehensive portal, iShare 2.0. The content included knowledge repository, central administration site, online enrollment, e-training, survey, staff profile, room and resources booking. The user interface of iShare 2.0 was created and a usability testing was in progress to ensure the information was accurate and reliable. Nevertheless, there were still some technical problems that needed to be resolved, such as security measures, database management and software support. We shall continue to cooperate with "Multisoft" to find solutions and improve the applicability of the iShare 2.0. It is estimated that the new KM portal will be able to operate in the coming year.



**Professional  
Exchange,  
Consultancy  
Service  
and  
Research**

**專業  
社會  
工作  
顧問  
服務  
及  
研究**



目 錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



協會現正為澳門、廣州及佛山多所機構擔任社工顧問。為協助建立當地專業社會工作服務，本會定期派遣資深社工為各社會服務團體提供督導及訓練，培訓當地專業社工人才。由於香港受疫情影響，去年國內顧問服務暫停，只保持網上服務。

Hong Kong Playground Association was invited to provide professional social work consultancy service in Guangzhou, Foshan and Macao, dedicated experience social workers have been deployed to supervise and develop the local social work service. Due to the impact of COVID-19 pandemic in Hong Kong, Mainland China consultancy services were suspended last year, only online service was maintained.

### 顧問服務 (2020-2021) Consultancy Service (2020-2021)

機構 Agency	顧問 Consultant	工作範圍 Scope of work
廣州市社會治安綜合治理委員會 預防青少年違法犯罪專項組 Guangzhou Government, Special Group on Juvenile Delinquency	溫立文博士 Dr. Wan Lap Man	項目專家顧問 Specialist Consultant
佛山青年志願者聯合會 Foshan Youth Volunteers Association	郭耀民先生 Mr. Kwok Yiu Man	理事 Broad of Director
澳門特區社工局兒童暨青年服務處 Macao SAR Government, Social Welfare Bureau, Children and Youth Service Division	溫立文博士 Dr. Wan Lap Man	發展及培訓澳門高危青少年服務社工 Service and Training Consultant
澳門特區社工局防治賭毒成癮廳 Macao SAR Government, Social Welfare Bureau, Department of Prevention and Treatment of Problem Gambling and Drug Dependence	溫立文博士 Dr. Wan Lap Man	澳門青少年濫用藥物深度研究顧問 Macao Drug Abuse Research Consultant
澳門宣信教育機構 Macao Simpson Education Centre	張若蝶小姐 Ms. Cheung Yuek Tip	顧問督導 Consultant Supervisor

明德博学 自強有力

2020下半年佛山义工团总结大会

# 特別計劃

## Special Projects



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



SPORTS EXPO 自 2019 年 11 月正式投入服務後，協會再次獲市區重建局委任，於2020年8月起繼續為 SPORTS EXPO 體育互動體驗館提供營運及顧問服務，為期 18 個月。SPORTS EXPO 以創新互動方式展示本地體育發展及香港運動員資訊，三大體驗區更結合虛擬實境等科技元素，讓公眾一展身手。過去一年服務超過一萬人，除了日常運作和團體參觀，也有推出各式各樣的運動主題工作坊，以及免費借出場地供各團體舉辦活動，進一步達致推廣本地體育運動的目標。



正門新增屏幕觸控遊戲，可供4人同時挑戰，鼓勵市民多做運動對抗都市疾病。  
New game area launched at the front entrance for maximum 4 players, in order to encourage people to do more exercise to battle urban disease.



於社區嘉年華設置遊戲攤位推廣SPORTS EXPO。  
Promote SPORTS EXPO in community carnival.

Since SPORTS EXPO commenced services in November 2019, the Association once again appointed by Urban Renewal Authority to provide 18-month operation and consultancy services for SPORTS EXPO from August 2020. SPORTS EXPO showcases the development of various sports in an innovative and interactive way while recognizing the outstanding achievements of Hong Kong athletes. We served more than 10,000 people in the past year, apart from daily operation and group visits, we launched various sport-themed workshops and provided free facility rental services to organizations to organize sports activities, achieving the goal of promoting local sports development.



舉辦「微型運動會」手作玩具工作坊，反應熱烈。  
The public supported our handcrafted toys workshop enthusiastically.



## 2020 粵港澳大灣區義務工作論壇暨 優秀義工嘉許禮

### 青少年交流服務 Youth Exchange Service

自90年代起，協會致力推動香港與各地青少年的交流及互相學習，擴闊視野及閱歷，在超過二十年的經驗中，足跡遍踏內地不同省市，並曾帶領參加者同赴世界各地，如泰國、南韓、日本、英國、澳洲、北極等，與青少年一同體驗當地生活文化，開拓視野。近年更著重與各少數民族地區的互動及交流，如西藏、內蒙、甘肅、貴州等地之文化交流，以及體育、藝術為專題的學習旅程。

面對未來社會急劇的變化，本會仍積極拓展與不同國家、內地及地區的交流服務，範疇將以社工專業、義務工作、藝術及少數民族文化體驗四大元素為題，以切合年青人成長發展的需要。



交流大使館幹事在活動表演前排練。  
Youth Exchange Ambassadors were practising BUSKING.



交流大使去年於疫情下以相片展覽分享交流體會。

Youth volunteer shared their views and experiences with the public through photo exhibitions.

Since 90's, our Association organized youth exchange program every year. In the past decades, destinations of exchange program included different provinces in Mainland China and various countries over the world, like South Korea, Thailand, Japan, UK, Australia and North Pole. In recent years, our programs focused on cultural exchange with minority groups in Mainland China and sports/arts exchange in different countries in Asia.

Facing the rapid changes of the future, our Association will continue to expand our exchange services to different countries and provinces in Mainland China. The scope will be based on the following four major aspects, including social work profession, voluntary work, art and ethnic cultural experiences, with the aim to suit the needs of young people's growth and development.



# 第九十八屆銀章頒獎典禮

## 98<sup>th</sup> SILVER AWARD PRESENTATION



# 香港青年獎勵計劃

The Hong Kong Award for Young People

隨著本會服務的發展，並為迎合青少年的需要，本會各執行處支部的服務模式亦有所配合，目前推行的單位共10個，以綜合服務中心參加者為主，學員共318人。由於受疫情影響，學員雖然未能如期進行考章，但仍有1位獲得銀章。本會更獲得總會服務科舉辦的「一段難忘的服務」比賽最佳參與獎，以及有3名學員分別獲得亞軍及優異獎。

# 第九十八屆銀章頒獎典禮

## 98<sup>th</sup> SILVER AWARD PRESENTATION



服務科活動，一段難忘的服務最佳參與獎。  
The unforgettable service contest award ceremony.



執行處支部協調會議。  
Coordination meeting of the User units.

Our AYP service is developing to cater the needs of our youth members. There are 10 service units operating AYP and 318 participants joined us last year.

Although exams could not be held as planned due to the pandemic outbreak, we were honored to have one candidate attained the Silver Award. Our Association also attained the Best Participation Award in the "Service Sharing Competition" organized by the Service Section Panel. Besides, 1 candidate of our Association attained the 1st Runner-up and 2 candidates attained Merit Award.



康體科體能訓練班。  
Physical training courses.





# 賽馬會「動歷全城」創意體育計劃

## Jockey Club Innovative and Adventurous "Sports for All" Programme (2019-2022)

計劃在三年內到訪全港各區及不同學校進行新興運動推廣及培訓，促使社區及學校成立新興運動隊伍(包括區隊及校隊)，以增加彼此之間互相學習及交流機會，並定期以嘉年華會形式走訪社區，喚起市民參與新興運動的興趣，從而享受運動帶來的滿足感和樂趣。

過去一年本計劃深受「2019冠狀病毒」疫情對本港所帶來之影響，很多實體活動均未能如期舉行；有見及此，於疫情期間，本計劃積極開拓網上服務空間，前期主要以單向形式進行，透過製作不同類型短片上載到計劃之社交平台予公眾人士瀏覽，其中包括專業健身教練的健體操教學示範、義工在家運動片段分享、甚至職員以綜藝遊戲形式，介紹不同新興運動項目，務求以多樣化形式喚起公眾對健體及防疫的意識，效果非常理想。

但由於疫情持續，故計劃後期的網上服務便轉以雙向形式進行，例如將義工訓練、教練培訓、區隊

團隊建立及運動基礎理論等環節，以網上會議形式進行，甚至將網上直播及會議功能結合，利用「賽馬會動歷訓練車」，首創考驗參加者體能及智慧之「逃出車廂」解難活動，讓社會大眾在疫情下仍能透過安全之互動方式鍛鍊身體以保持健康體魄。

我們期待疫情早日過去，實體服務得以完全恢復，讓更多市民能夠參與本計劃之不同服務，親身體驗和享受運動的樂趣。



「動歷教練」三人籃球指導員培訓 — 致力培訓人材，協助該項運動持續發展。  
3x3 Basketball Instructor Training aimed at training talents for the sustainable development of the sport.



「動歷大使」義工訓練——教授義工多項新興運動，以助日後推廣活動之用。  
Volunteer Training Programme—Volunteers were trained to help promoting innovative sports.

The three-year project aims to promote sports participation across local communities and schools, setting up non-mainstream sports teams (including community and school teams) to provide more opportunities for mutual learning and interacting. Innovative Sports Hub and Festival are held regularly to arouse public's interest in participating in non-mainstream sports, so as to enjoy the satisfaction and fun of exercising.

In the past year, the project was greatly affected by COVID-19 pandemic, and many physical activities were cancelled. In view of this, the project actively explored online service possibilities. At earlier stage, the service was carried out in a one-way format i.e. various types of short videos were produced and uploaded to the social platform for the public to browse and learn. These included fitness tutorials by professional coaches, sharing of at-home workout videos by volunteers, and even demonstrations by staff in form of variety show to introduce non-mainstream sports. The goal was to create public's awareness on exercise and anti-epidemic. The outcome was very satisfactory.

On the other hand, due to the long timespan of the pandemic, the online service was switched to a two-way manner at later stage. Volunteer training, coach training, team building activities, and basic sports theory were integrated through the use of online video conferencing. In addition, we combined live broadcast and online video conferencing functions creating the first "Escape from Truck" problem-solving game in "Jockey Club iSports Express", challenging both the physical and mental fitness of the participants. As such, the public were still able to exercise in a safe and interactive way in the midst of the pandemic.

We hope the pandemic will pass soon and our physical services can be resumed, so that more people can participate in different aspects of this project, to experience and enjoy the fun of sports.



「全城新興運動節」～很榮幸兩位香港隊運動員江受德小姐和陳浩源先生獲邀出席活動，並親身試玩地壘運動。  
We are honored to invite two Hong Kong athletes, Ms. Vivian Kong and Mr. Daniel Yuen to our event and try out Curling.



疫情期間，多位「動歷大使」義工協助拍攝在家運動短片，分享及介紹不同體適能運動。  
During the pandemic, a number of volunteers shared their tips in different physical fitness exercises by recording videos at home.

#### 賽馬會「動歷全城」創意體育計劃三年計劃服務統計 Services Outputs (4/2020-3/2021) :

服務項目	服務次數	服務節數	服務人數
<b>體驗活動</b> Experiential Programmes			
「新動校園」- 新興運動體驗日 School Fun Day	9間學校	18節	5,489人
「活歷街頭」- 新興運動體驗日 Innovative Sports Hub	2次	8節	4,784人
全城新興運動節 Innovative Sports Festival	1次	4節	4,940人
<b>深化訓練活動</b> In-depth Training Programmes			
「新歷軍」- 隊際訓練 Youth Sports Team	11隊	74節	354人
運動特攻組 Sports Classes for Special Target Groups	8班	29節	99人
「動歷大使」- 義工網絡 Sports Ambassadors	/	58節	225人
「賽馬會動歷訓練車」 Jockey Club iSports Express	/	67節	4,955人
<b>長遠持續發展性活動</b> Programmes to Support Long Term Sustainability			
「動歷教練」- 導師網絡 Train-the Trainer	13班	59節	225人
<b>網絡社交媒體平台</b> Social Media Platform			
影片製作 Video Production (YouTube)	45 短片	12,351 觀看次數	/
臉書專頁 Facebook (FB)	125 貼文	21,322 讚好/留言	5,246 追蹤者
即時電報 Instagram (IG)	99 貼文	1,425 讚好/留言	840 追蹤者



# 賽馬會「動歷海洋」水上活動計劃

## Jockey Club "Water Sports 4 All" Programme

本會獲得「香港賽馬會慈善信託基金」捐助，於2018年10月在全港開展為期三年的「賽馬會「動歷海洋」水上活動計劃」。本計劃重點推廣三項水上活動：獨木舟、直立板（立划板）及滑浪風帆，希望透過在學校及社區舉辦多元化及較低廉的體驗活動及訓練，提升大眾對水上活動的興趣、參與及水上安全意識，並善用香港豐富的天然資源，藉此推動親水文化。疫情之下，部份活動改以線上進行，或以小組教學，延續大眾對水上活動的興趣和持續運動的習慣。



我們希望任何人、在任何地方、於任何季節、為任何目的都可以參與水上活動。  
We aim to provide water sports training opportunities to serve all people, at all locations, in all seasons and for all purposes.

在限聚令之下，水上活動均以小組進行以確保參加者有適當的社交距離。  
Under the social gathering restrictions, our water sports programs were conducted in small groups to ensure that the participants have appropriate social distancing.



由於今年不能舉辦大型公眾活動，水上活動比賽改以陸上或線上方式繼續進行。  
Since large-scale public events could not be held this year, our annual water sports tournament was carried out both online or on land.

Thanks to the funding support from Hong Kong Jockey Club Charities Trust, a three-year territory-wide Jockey Club "Water Sports 4 All" Programme has been launched since October 2018. Our school-based and community-based programs promote three core water sports, namely kayaking, stand up board paddling and windsurfing. By bringing in more diversified and low-cost water sports training opportunities, we hope to not only facilitate public to foster interest and increase participation in water sports, but also arouse water safety awareness, make better use of our natural environment resources and thus ultimately promote water-friendly culture in Hong Kong. In spite of pandemic impact, our program was held online or in small group to sustain public's interest in water sports and their habit in doing exercise.

#### 賽馬會「動歷海洋」水上活動計劃服務統計 Services Outputs (4/2020-3/2021) :

服務項目 服務次數 服務人數

##### 親水校園 School Based Programme

陸上水上活動體驗 Non-Wet Water Sports Programme	33間學校	15,567人
學校岸上體驗 School At-Sea Training Programme	55間學校	96人
學校指導員訓練 School Water Sports Trainers	5班	92人

##### 親水社區 Community Based Programme

水上活動流動體驗站 Mobile Water Sports Station	16班	272人
獨木舟及直立版證書課程 Community At-Sea Training (Canoe and SUP)	44班	279人
滑浪風帆證書課程 Community At-Sea Training (Windsurfing)	2班	10人
水上安全大使培訓 Water Safety Ambassadors Scheme	7班	236人

##### 水上活動比賽 Water Sports Tournaments

總參與人數： Total no. of Participants :	801人	17,353人
---------------------------------------	------	---------



創智遊樂家(KidzPlus)於2016年10月為2-6歲幼兒及家長開展的幼兒服務計劃。我們希望以「遊樂」、「正向發展」、「潛能」、「家長參與」四個重點服務範疇，引領幼兒在六歲前奠定良好基礎，培育多元智能，達致全人發展，「啟迪幼兒創智，愛心勸勵成長」為服務計劃的使命。服務主要分為「學校支援」及「社區支援」兩大主軸。

學校支援方面：本學年服務於樂景幼稚園提供駐校服務，提供教師發展培訓及個案支援服務。服務計劃積極嘗試申請在學前單位提供社工服務（先導計劃），與不同地區的幼兒園及幼稚園聯絡，獲得不少校長對服務的認同及欣賞，期待日後能與更多的學校合作，讓機構能夠為幼兒及家長提供支援服務。

## 社區支援方面

服務計劃為幼兒及家長提供不同的發展及支援活動，包括由社工為4-6歲幼兒設計的「啟幼學院」系列活動（例如：Six Bricks 小達人及WeDo編程師；班組活動「幼趣樂園」）；以及由幼兒工作員為1.5-3歲嬰幼兒及家長提供的發展課程（例如：Kiddy Playground）等。疫情期間，服務計劃舉辦不同的活動支援在家的幼兒，例如Kiddy遊集箱、YouTube Channel（小故事時間及KidzPlus 放電機 - TABATA）等。



Six Bricks 親子樂。  
Six Bricks Family Game Day.



Six Bricks 小達人。  
Six Bricks Program.

KidzPlus is an early childhood social service project launched by Hong Kong Playground Association since October 2016. The four core values of “Play”, “Positive development”, “Potential”, and “Parental participation”, are the pillar and basis of the services. It aims to build the foundation and holistic development of children before the age of six. Our missions are to enhance children potential and intelligence and let them grow with full of love and encouragement. The two service pillars in KidzPlus are “School support” and “Community support” service.

Last year, KidzPlus provided School Social Work Service to Lok King Kindergarten to render counselling and supportive services for young children and their caretakers as well as training courses to teachers. This year, it was our first time to apply the Pilot Scheme of Social Work Service for Pre-primary institutions, lots of affirmative feedback from the school was gained.

Moreover, the project also provided various developmental and supportive programs to service users. KidzLab program is designed for 4-6 years old children, e.g. Six Bricks, LEGO Education WeDo 2.0, gross-motor & mind development program. Kiddy Playground is designed for 1.5 – 3 years old children. During the COVID-19 pandemic, the project produced several online video program on YouTube channel, e.g. Little storytime, KidzPlus TABATA, and, Kiddy playbox for 1.5-3 years old children.



暑期幼兒活動 —— 幼樂廚房。  
Summer Kids Program —— Happy Junior Chef.



WeDo 編程師。  
WeDo Kids.



## 專業輔導及培訓計劃

Collaborative Project for Counseling and Training

過去一年，反修例事件及新冠肺炎疫情下以致許多活動都需要延期，但專業輔導及培訓計劃如常繼續進行。

### 培訓內容(圖一)

Item	Name of the Course	Time	Venue	No. of workers
1	On-going Supervision Groups 延續性督導小組			
1.1	Case Work on Low Motivation (16 hours)	9/9/19-10/6/20 (14:00-16:00)	UA	10
1.2	Case Work on Mental Health and Crisis Intervention (20hrs)	19/9/19-19/8/20 (19:00-21:00)	MIT	9
2	Application of Psychodynamic Techniques (Dream Interpretation) 心理動力學派理論之解夢	13 May 2020 10:00-1:00	MIT	32
3	Clinical Supervision 臨床督導—基礎理論培訓課程	11,18 June 2020	YOT	13
Total				64

### 課程內容

延續性督導小組透過小組互動及分享，讓社工對有精神健康問題或 SEN 的個案及其父母有更深層的介入手法。

心理動力學派理論中，不少技術都透過聯想的詮釋學方法，例如解夢等，去協助輔導工作者發現個案的某些特質讓社工更了解個案，及開展較深入的面談工作。

臨床督導為有經驗的督導者提供訓練，而培訓以職能模式為理論基礎，範疇有監察、成效檢討、管理年資淺至資深的監督者。

### 總結

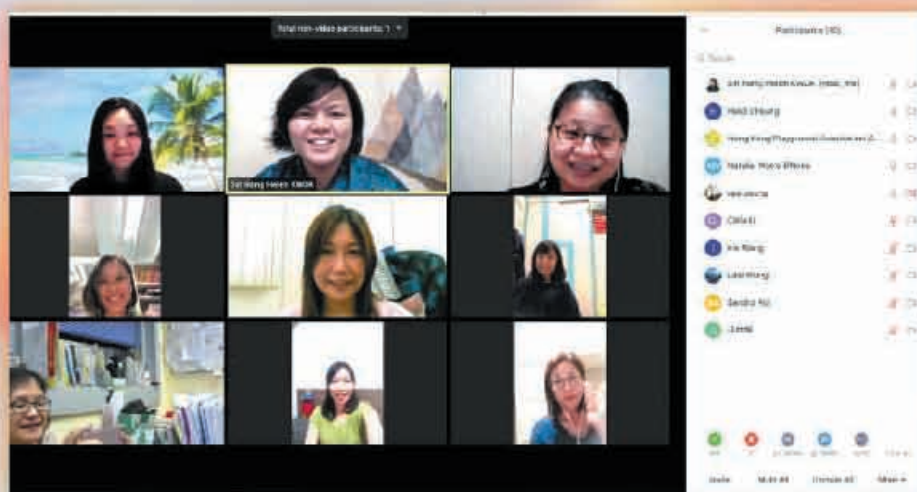
整體而言，透過課堂上的反應和意見調查，同工對訓練課程感到滿意，認為課程十分實用。如培訓後能應用到社工的日常的工作，有助提升社工的服務更為理想。

在此要多謝香港樹仁大學副校長孫天倫教授對本協會員工訓練的支持，更要多謝兩位輔導講員郭倩薇女士及余鎮洋先生的講授課程，令我們的同工獲益良多。



疫下最後一堂。  
Training Finale under COVID -19 pandemic.

Although many programmes were postponed due to Anti-Extradition Law Amendment Bill Movement and COVID-19 pandemic in the last year, Collaborative Project for Counselling and Training were still proceeded as normal.



疫情下的督導訓練。  
Supervision Group training by Zoom under COVID -19 pandemic.

## Course Content

By attending Supervision Groups, social workers could have a deep understanding and intervention to their clients and parents with Mental Health and SEN problems through dynamic case/group discussions.

The contents of the "Application of Association Techniques" included brief basic concepts in psychodynamic theories and the administration and application of Association techniques in case work.

The targets for Clinical Supervision were those having supervision experience workers. The content included effective supervisory alliance, evaluation and outcomes measure and Supervisee's Journey from novice to expert with competency-based model.

## Overall Conclusion

1. Through the observation of trainers and evaluation comments, our social workers had a good learning attitude and response to the trainings of the Counselling Project. Our workers will put their learning into practice, so as to improve our service quality.
2. Miss Helen Kwok and Mr Isaac Yu, the Registered Counselling Psychologists, and Counseling Research Center, are much helpful and appreciated in their effort and teaching. Special thanks are also given to Professor Sun, the Academic Vice President of the Hong Kong Shue Yan University, for her generous support of our staff training.



### 「翼下之風」成長導航計劃 III "Wind Beneath My Wings" Project III

協會為營辦第八批「兒童發展基金」計劃(2020-2023)的非政府機構之一，負責「荃灣及葵青」區其中一項計劃，為期三年。「兒童發展基金」是一個結合了社區家庭、商界、及政府三方資源的跨界別協作項目，旨在促進弱勢社羣兒童的較長遠發展，從而減少跨代貧窮。我們的計劃稱為「翼下之風」成長導航計劃，乃受80年代一首勵志歌曲“Wind Beneath My Wings”所啟發！計劃由三個

主要元素組成，分別是「個人發展規劃」、「目標儲蓄」和「師友配對」。

踏入計劃的第一年，除了計劃的核心活動外，「綜合文創體藝訓練計劃」繼續成為計劃附加的增值服務。此外，我們亦舉辦不同形式的小組聚會，讓友員、友師、家長可以共聚一堂，促進大家的互相認識！



除了友員能夠參與「綜合文創體藝訓練計劃」，體驗不同的活動外，友師同樣能夠體驗友員參加過的活動，如桌上遊戲活動，讓他們更能設身處地地了解友員不同的興趣發展。

Other than the project participants, mentors could also experience different activities that they had participated in, such as board game training, so that they can better understand their mentees.



家長透過訓練工作坊了解青少年需要及儲蓄知識。

After training programmes, parents got to understand the needs and the savings knowledge of young people.

Hong Kong Playground Association is one of the operating non-governmental organizations of the eighth batch (2020-2023) of Child Development Fund (CDF) Projects. "Wind Beneath My Wings" Project III operates at Tsuen Wan and Kwai Tsing District. The project name is enlightened by an inspirational song "Wind Beneath My Wings" in the 80s. CDF is a tripartite, cross-sector collaboration among the community and family, the business sector and the Government. CDF aims to support longer-term development of children from a disadvantaged background, with a view to alleviate inter-generational poverty. All CDF projects have three key components, namely Personal Development Plan (PDP), Targeted Savings and Mentorship. These components are to enhance children's ability in managing resources and planning for their own future.

Entering the first year of the project, in addition to the core programmes, "Integrated Culture, Innovation, Sports and Arts (CISA) Training Programme" is still a value-added programme to our project. Besides, we held different formats of group meetings, at which mentees, mentors and parents could join together and be familiar with each other.



參加者透過義務工作付出自己的個人時間及精神。  
Participants contributed their personal time in the voluntary work.



計劃安排參加者參與自我認識工作坊，學習規劃人生發展的方向，促進彼此認識及交流。

CDF project organized various trainings and workshops of career and life planning for the participants. Through this, mentor-mentee relationship was enhanced.



## 義工運動 (「遊協V能量」) Volunteer Movement ("HKPA Volunteer Power")

在新型冠狀病毒肺炎疫情的影響下，2020年對於義工服務的推行來說可謂險阻滿途！不少活動，包括協會每四年一度舉辦的「遊協優秀義工」選舉及「遊協熱心家庭義工」嘉許計劃，均要取消或延期舉行。然而，疫情令一班「遊協義工」灌注了利他精神。協會不少單位在疫情期間舉辦了抗疫義工服務，在一些熱心企業的贊助下，向有需要的人士（獨居長者、清潔工人等）派發防疫物資（外科口罩、潔手液

等）。除此以外，為了顯示協會對不同社群或社區的關懷，我們繼續舉行「遊協關懷社區日」，本年度的主題手法是「小巴牌製作」。另一方面，為了推廣家庭義工及同心抗疫精神，我們舉辦了家庭義工服務「抗疫包包齊齊包」，教授家庭義工有關預防新型冠狀病毒肺炎的中醫知識以及如何製作中草藥包之餘，並鼓勵他們將這些抗疫草藥包送贈與一些弱勢社群的鄰舍。



「遊協優秀義工」選舉及「遊協熱心家庭義工」嘉許計劃在延期一年後，終於順利透過網上平台舉行。  
The once in a four-year events HKPA "Outstanding Volunteers Award" and "Enthusiastic Family Volunteering Commendation" were finally carried out smoothly in online platform after postponing one year.



疫情之下，食環署外判清潔工可謂最前線但又最欠缺保障的一群。  
Under the epidemic of COVID-19, the cleaners were very vulnerable.



年輕人們全心貫注地學習如何製作「小巴牌」。  
Our youth volunteers were enthusiastic in making the minibus sign.

The past year had been a tough time for voluntary services under the pandemic of COVID-19. Many activities, including the once in a four-year events "Outstanding Volunteers Award" and "Enthusiastic Family Volunteering Commendation", had to be canceled or postponed. However, the epidemic also fostered a sense of altruism among our volunteers. Many units of our association organized volunteer activities such as delivering anti-epidemic materials (for example surgical masks, hands sanitizer, etc.) to those needy like singleton elderly, street cleaners.

Moreover, in order to inject positivity in the community, we still carried out our HKPA Community Concern Day. This year, the thematic technique of minibus sign drawing was our theme. Besides, with the aims to promote family volunteering and fight the virus, a family volunteering programme of making Chinese herbal bag was carried out. Families were taught about the Chinese medicinal way of preventing COVID-19 and also the making of anti-epidemic herbal bags. They were encouraged to deliver these herbal bags to their neighbors especial those vulnerable groups.





周慧敏擔任音樂會特別嘉賓。  
Harry Ng invited famous singers, Ms. Vivian Chow, to be the special guest.

# MacPherson FESTIVAL 麥花臣節

今年麥花臣節除了因疫情延至本年度才舉辦之著名演唱會結他手Jason Kui參與外，亦有著名音樂監製、作曲及填詞人伍仲衡參與。伍仲衡自2020年4月開始於facebook開Live，至今舉辦超過60場，今次演唱會邀請嘉賓更多達20人，陣容非常鼎盛。

此外，今年麥花臣節節目亦加插新元素，透過文藝復興基金旗下「搶耳音樂廠牌計劃」連繫，邀請了新晉音樂人於節目正式開始前擔任暖場嘉賓，目的為新世代提供更多演出平台，推動及支持音樂及藝術行業。



暖場嘉賓 Warm-up guest: The Hertz



伍仲衡及 Jason Kui 參與麥花臣節記者招待會。  
Harry Ng and Jason Kui attended MacPherson Festival press conference.

For the past period of time, the famous guitarist Jason Kui's show had been postponed due to the epidemic. This year, we were pleased that the well-known music producer, composer and lyrics writer, Harry Ng, organized and performed in MacPherson Festival. He had started his live show on Facebook since April 2020, and more than 60 online live shows had taken place until now. The concert on March 2021 had more than 20 guests participated, the lineup was powerful.

In addition, connect through the "Ear Up Incubation" under Renaissance Foundation, this year we have invited some fresh musicians to serve as warm-up guests performing at the beginning of the concert. We aim at providing more performance platforms for them, in order to promoting and supporting the music and art industries.

賽馬會教師社工創新力量

# BREAK AND BUILD



自由，呼吸沒有手機的空氣

InnoPower@JC Break n Build  
**是時候登出**

每月一期 免費派發

## 賽馬會社工創新力量

InnoPower@JC: Fellowship for Social Workers

由賽馬會社工創新力量撥款支持，「Break and Build」計劃為香港首個關注青少年社交媒體上癮的項目，期望透過教育、挑戰遊戲等形式，協助青少年在人際與科技的生活上取得平衡。項目由2019年3月至2020年8月進行，共服務7間中學、開發8個數碼排毒工具、結盟30位伙伴、推行126次活動及服務776名青少年。

Supported by InnoPower@JC, "Break and Build" Project is a pioneer project addressing social media addiction in Hong Kong. Through educational and gaming means, it helped teenagers to restore balance between social relationship and technology. From March 2019 to August 2020, it served seven secondary schools, developed 8 localized digital detox tools, connected 30 partners, implemented 126 sessions of events and served 776 teenagers.



服務對象分享如何因計劃協助，減少社交媒體上癮。  
Users shared how they coped with social media addiction with the help of the project. (無線電視《東張西望》截圖)



社工接受訪問講解數碼排毒。  
Social Worker in charge was sharing digital detox concept during mass media's interview. (無線電視《東張西望》截圖)



## 「體·歷無窮」無毒專才發展計劃

“Say No to Drugs, Yes to Sports” Training Program

此計劃由禁毒基金贊助，主要對象為21至35歲非在校年輕成人及其他高危群組青少年，為他們提供生涯規劃、自我認識及抗毒資訊，以及新興運動體驗和康體專項資歷培訓。部份參加者在考獲康體資歷後，職業技能會有顯著提升。此外，計劃透過入校及社區渠道，向學生及公眾人士宣揚禁毒意識，並讓他們認識和體驗運動樂趣，同時打造健康體魄，達致共建健康校園文化及無毒健康社區。

計劃於二零一九年八月一日展開，至今已在兩間中學舉辦小組，以及兩班共三十一人的年輕成人小組。



禁毒資訊工作坊  
Anti-drug Workshop.



康體專項資歷培訓：緣繩下降技術證書課程。  
Professional Qualification: Recreational Abseiling Technique Training

The project which was funded by Beat Drugs Fund Association aimed at promoting anti-drug message to the community, and let the youngsters and high-risk group experience the fun of sports, build a healthy campus and non-toxic society. A series of activities were provided, such as workshop of career planning, self-understanding, anti-drug information, innovative sports and professional qualification training for the participants. Some of them would have a significant improvement of vocational skills after joining the programme.

Since the project commenced on 1st August, 2019, two secondary school were served. Moreover, another group consisted of 31 young people was also formed.

「體歷無窮」無毒專才發展計劃  
服務統計表 (4/2020-3/2021)  
Service Statistics (4/2020-3/2021)

服務項目 Item	服務次數 No. of program	服務節數 No. of Sessions	服務人次 No. of Attendance
「體·歷教室」康體專項資歷培訓 "Sports and Adventure Workshop" Specific Sports Qualification Training	1	10	120人次
「體·歷達人」無毒大使計劃 Sports and Adventure Expert Drug- Free Ambassador	4	10	1,200人次
總計 Total	5	20	1,320人次

緣繩下降技術訓練。  
Abseiling Training for the Ambassador.



# FEEL3

## 青少年網絡危機支援服務

“FEEL3 Youth at Cyber Risk Support Service”



承蒙 賽馬會贊助推行三年的專項服務計劃 賽馬會FEEL3網「樂」及網上學習支援計劃，透過入校提供支援。內容包括FEEL3校園熱線、網絡教室小組活動及講座、教師/社工/家長工作坊、校園流動資訊站等，並為正面對網絡危機的學生提供小組及個人輔導。在過往不同研究顯示，面對網絡危機時，朋輩支援十分重要，因此我們組織「網絡健康大使」推廣關愛及反網絡欺凌的校園義工服務。因應新冠肺炎疫情，計劃於2020-2021新學年加強小一及中一學生的校園支援，透過網上/實體小組訓練協助新生，提升他們對校園的歸屬感及網上學習能力。

此外，於2020年4月至6月期間，FEEL3與機構單位協作推行「E度平台」回應青少年在新冠肺炎疫情影响下引致的疏離及無力感，有關計劃得到賽馬會「新冠肺炎緊急援助基金」贊助讓年青人發揮其

於網絡上的知識及設計攝影才能，透過他們的創意把防疫抗疫資訊轉化成圖片或短片，在網上平台發放，亦有印制資源咭及手作打氣包派發予有需要社區人士。計劃的成效不單滿足短期防疫目標，亦讓青少年擔當主要設計及製作，造就一群高危青少年身份角色的轉移，讓其由服務使用者的身份轉化為服務提供者。

FEEL3更於2021年與香港大學「數碼世代公民素養的學習和評估」研究團隊繼續協作，設計及推出針對網絡欺凌的網上自學平台，讓高少及初中學生深入認識網絡世界出現的網絡欺凌危機與合適的應對方法，同學完成有關課程後會獲得香港大學頒發的「網絡健康校園大使」證書以作鼓勵。

Hong Kong Jockey Club Charities Trust sponsored our 3-years project namely “FEEL3 Cyber Wellness and E-Learning Support Scheme” dedicating to enhance students’ understanding on cyber wellness while promoting healthy internet use and a caring culture at schools. Through education and practice, students learn about the concepts of cyber wellness and how to avoid negative cyber behaviours. Our team provides a series of supporting and counselling services, including FEEL3 campus hotline, workshops to students/ teachers/ social workers/ parents, school counselling booth as well as therapeutic counselling group to the students facing cyber crisis. In addition, since peer support is essential when dealing with cyber crisis, we engage the Cyber Wellness Student Ambassadors. In light of the COVID-19 pandemic, we extend our campus support to P1 and S1 students in the 2020-2021 school year through online/ face to face group trainings in order to build up desirable attitudes in cyber world and enhance their sense of belonging to their schools.

FEEL3 and agency units established the “E-Channel” from April to Jun 2020 to echo the powerlessness and isolation of youth during the period under COVID-19 epidemic. This project encouraged high-risk youth to utilize their creativity, innovative ideas and strengths in web knowledge. Apart from creating movies and info-graphics for promoting health-care information through on-line platform, the youth also prepared info-cards and health packages for community. During service provision, they came across the role-transformation from service recipients to service providers.

FEEL3 have collaborated with the University of Hong Kong (HKU) “Digital Citizenship Development” research team for developing cyber wellness online course. Its objective is to help the students to understand the threats in the cyber world and their solutions. A “Cyber Wellness Student Ambassador” certificate will be issued to the students by HKU upon their successful fulfilment of the online course.



網上自學課程- 網絡健康達人預防網絡欺凌課程。  
Massive Open Online Course – training on cyberbullying prevention.



在不能見面的日子保持聯絡，花心思提昇網上小組參加者的興趣。  
Keep in touch and pay special effort to attract participants in the on-line group work.



## 遊協直播室

“PA Channel”



直播節目內容多元化，有輕鬆娛樂、專業行業分享等。  
“PA Live Chat” includes topics of leisure, different industries etc.

「遊協直播室」成立之初以促進服務對象用正面態度、情緒及行為面對疫情為主軸，並透過網上平台每星期推出兩個以社交及情緒或體格為主題的直播節目，回應社會上不同議題如親子衝突、青年失業等，至2020年12月共播出超過49輯直播節目。

踏入2021年，「遊協直播室」整合以往服務經驗並進行改革名為「PA CHANNEL」，以嶄新形象及每星期用首播方式提供更優質的網上節目連繫廣大服務受眾，當中「FEEL3 to 喻」環節於每月第一及第三個星期四以推廣網絡健康訊息為主題，而另一個「百搭Tone」則於每月第二及第四個星期探討青少年熱話，讓「遊協」更走近青少年的世界



簡單一個節目，背後的準備工具極不簡單。  
A lot of preparation work to be done before the broadcast.

“PA LiveChat” was established with the aims of promoting positive attitudes, emotions, and behaviors to face the COVID-19 pandemic. Through the online platform, two live broadcasts were arranged every week with the theme of social, emotion as well as physical wellness, to echo different social issues such as parent-child conflicts, youth unemployment, etc. Total 49 programmes had been broadcasted till the end of 2020.

Towards 2021, “PA LiveChat” had consolidated past experience and reformed to be “PA Channel”. “Feel3 to talk” focused on promoting cyber wellness and “Multi-Tone” was mainly exploring hot topics among youth. With the above Innovative programmes, we would do our utmost to get closer to the world of young people.





## 「藝·能者2.0」學藝無毒正念師友計劃

“Creative Arts Mentors 2.0”

Drug-free & Mindfulness Mentoring Portal

獲禁毒基金贊助為期兩年之「藝·能者2.0」學藝無毒正念師友計劃已於2020年8月展開。計劃旨在強化21至35歲非在校年輕成人(待業或工作不穩者)、大專學生(輕微情緒困擾)、以及校內或輟學或違規 / 違法等高危群組青少年的自信心及自我肯定，學習正念情緒管理，助其了解自己的職業發展方向，提升抗毒免疫力，減低其受到毒品誘惑的機會。同時亦提供主流以外的工作機會，讓青年人累積經驗。計劃內容包括生涯規劃及正念情緒管理訓練、創意藝術培訓及教育講座。



透過正念幫助參加者學習管理情緒。  
To promote positive emotion through mindfulness training.



「學藝無毒」正念健康教育講座：提升學生的抗毒意識。

Anti-drug education for the youth-at-risk students to raise their anti-drug awareness.

Sponsored by Beat Drugs Fund, the two-year project "Creative Arts Mentors 2.0" Drug-free & Mindfulness Mentoring Portal has been started in August 2020. The Project aims at enhancing self-esteem of participants ('Freeter', tertiary students with slightly emotional distress and youth-at-risk), helping them set career goals, strengthen their emotional management skills and their resilience on drugs. Apart from training, the Project also provides young adults with non main-stream working opportunities and enables them to accumulate teaching experience. This two years project includes different programs, such as life career planning and social functioning trainings, creative arts trainings and anti-drug workshops.



完成訓練的參加者以無毒大使身份，為輟學生及第三組別學生提供音藝培訓，累積工作經驗。

The 'freeters' and tertiary students with slightly emotional distress become Creative Arts mentors after training, they teach those youth-at-risk in order to accumulate teaching experience.



透過活動提升青少年的能力感及抗毒意識。

To enhance the resilience of youth-at-risk against drug abuse.

### 「藝·能者2.0」學藝無毒正念師友計劃

項目 Item	活動數量 No. of Programmes	服務節數 No. of Programme Sessions	服務人次 No. of Attendance
「藝·能者2.0」無毒大使－生涯規劃及正念情緒管理訓練	4	40	390
「學藝無毒」正念健康教育講座	14	14	327
「學藝無毒」創意藝術培訓	73	72	891
合計 Total	91	126	1,608

## 古洞北新發展區

Kwu Tong North New Development Area

協會很榮幸獲發展局撥款130多萬，成立了古洞北新發展區團隊。團隊由3位專業社工及1位社區幹事組成。由11/2020開始，透過地政總署委任本隊加強與受遷拆影響的古洞北居民提供服務。

團隊的服務目標是提供社工專業輔導服務予受影響的居民及促進居民與政府部門之間的溝通，提升居民的權益及參與。

團隊的服務內容包括向受影響居民提供資訊服務、社區及家居探訪、輔導服務、轉介服務、搜集及反映居民意見。直至4/2021，本隊已接觸超個110名受影響的古洞北居民，提供適切的輔導、轉介及有關遷居的各項服務。

地政總署職員帶領木隊探區。  
Led by the Clearance officers from Lands Department to explore the community.



團隊進家居探訪了解不同村民的現況及需要。  
Communicate with the affected residents by home visits.

In order to allow the affected residents and stakeholders to better understand the development proposal of Kwu Tong North New Development Project, our team which was funded over \$1.3M by the Lands Department was established last year. We acted as a bridge between the stakeholders and the Government so that the Government could collect views and aspirations from them through us.

Our team was formed by 3 social workers and 1 project worker and started providing social service

since November 2020. Our services included providing consultation service for the residents to understand more about the policy and contents of the development proposal; arranging home visits to the community and providing counselling service if needed.

The team has reached over 110 affected residents as of April 2021 and we will continue to provide professional service and support to the community.



與居民了解她們的現時情況及後續安排。  
Understand more about the resident's living situation and future planning.



上門尋找失聯的住戶。  
Find the missing residents by home visit.



# 核數師報告

## Auditor's Report



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



范陳會計師行有限公司

Fan, Chan & Co. Limited

## INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF  
HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION

香港遊樂場協會

(incorporated in Hong Kong under Hong Kong Playground Association Ordinance)

### Opinion

We have audited the financial statements of Hong Kong Playground Association ("the Association") set out on pages 7 to 38, and Annex I to XI, which comprise the statement of financial position as at 31 March, 2021, and the income and expenditure account, statement of cash flows and statement of changes in reserves and funds for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31 March, 2021, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for Private Entities") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Association's Constitution.

### Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

### Other Information

The Executive Committee of the Association is responsible for the other information. The other information comprises the information included in the business review report, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.



A member of  
**Nexia**  
International

Rooms 1007-1012, 10/F., K. Wah Centre, 191 Java Road, North Point, Hong Kong  
香港北角渣華道191號嘉華國際中心10樓1007-1012室  
Tel : (852) 2816 3188 Fax : (852) 2891 5103 Email : fanchan@fanchan.com



范陳會計師行有限公司

Fan, Chan &amp; Co. Limited

**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT****TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF  
HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION**

香港遊樂場協會

(incorporated in Hong Kong under Hong Kong Playground Association Ordinance)

*Responsibilities of Executive Committee and Those Charged with Governance for the Financial Statements*

The Executive Committee of the Association is responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRS for Private Entities issued by the HKICPA and the Association's Constitution, and for such internal control as the Executive Committee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the Executive Committee is responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the Executive Committee either intends to liquidate the Association or to cease operations, or has no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

*Auditor's Responsibility for the Audit of the Financial Statements*

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 11 of the Association's Constitution, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee.

A member of  
**Nexia**  
International

Rooms 1007-1012, 10/F., K. Wah Centre, 191 Java Road, North Point, Hong Kong  
香港北角渣華道191號嘉華國際中心10樓1007-1012室  
Tel: (852) 2816 3188 Fax: (852) 2891 5103 Email: fanchan@fanchan.com



范陳會計師行有限公司

Fan, Chan & Co. Limited

## INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF  
HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION  
香港遊樂場協會

(incorporated in Hong Kong under Hong Kong Playground Association Ordinance)

- Conclude on the appropriateness of the Executive Committee's use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Fan, Chan & Co. Limited  
Certified Public Accountants  
Leung Kwong Kin  
Practising Certificate Number: P03702  
Hong Kong, 30 June, 2021



Rooms 1007-1012, 10/F., K. Wah Centre, 191 Java Road, North Point, Hong Kong  
香港北角渣華道191號嘉華國際中心10樓1007-1012室  
Tel : (852) 2816 3188 Fax : (852) 2891 5103 Email : fanchan@fanchan.com

HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION  
香港遊樂場協會INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>Income</b>			
Hong Kong Government subventions	21	121,348,152	118,723,553
Hong Kong Government Anti-epidemic Fund subsidy		5,193,617	-
Campaign events	23	974,048	-
Donations	24	23,756,041	30,053,778
Programme income		9,265,260	18,037,240
Other income		15,037,809	16,940,275
Recreation and class income		5,808,861	17,341,337
Camping fee received		484,366	6,843,049
Stadium rental (net)		5,902,151	18,821,429
Lotteries Fund grant (net)		2,965,954	1,306,089
Grant reserve		6,392,049	6,392,049
Sir David Trench Fund grant		665,853	650,825
<b>Total income</b>		<b>197,794,161</b>	<b>235,109,624</b>
<b>Deduct:</b>			
<b>Expenditures</b>			
Personal emoluments		152,163,830	148,853,707
Administrative expenses		2,074,143	2,444,650
Utilities expenses		2,829,408	4,967,874
Stores and equipment		20,891,295	24,500,062
Programme expenses		13,074,678	32,469,676
Transportation and traveling		320,219	504,431
Insurance		374,768	267,386
Employees' compensation insurance		760,352	574,561
Food		134,737	1,089,584
Honorarium to instructors		3,986,623	11,449,974
Rent and rates		4,891,298	5,074,217
Management fee		2,958,687	2,844,580
Miscellaneous		485,237	634,246
<b>Total expenditures</b>		<b>204,945,275</b>	<b>235,674,948</b>
<b>Gross deficit for the year</b>		<b>(7,151,114)</b>	<b>(565,324)</b>
Income sharing by Government	11	(238,476)	(332,687)
Surplus refundable to Government		(873,431)	(61,978)
<b>Net deficit for the year</b>	<b>25</b>	<b>(8,263,021)</b>	<b>(959,989)</b>

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION  
AT 31 MARCH, 2021

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>Non-current assets</b>			
Property, plant and equipment	4	382,584,570	387,507,311
<b>Current assets</b>			
Cash and cash equivalents		42,676,524	39,325,056
Accounts receivable and prepayments	6	20,086,826	42,905,180
Lotteries fund receivable	7	5,345,420	81,420
Sir David Trench Fund	8	82,764	-
		68,191,534	82,311,656
<b>Current liabilities</b>			
Accounts payable	9	28,315,275	36,310,396
Deferred grant reserve		12,801,865	10,847,667
Sir Robert Ho Tung fund	10	-	24,807
Provision for income sharing by Government	11	2,691,359	2,452,883
Provision for minor repairs & building maintenance	12	4,541,138	4,810,164
		48,349,637	54,445,917
<b>Net current assets</b>		19,841,897	27,865,739
<b>Total assets less current liabilities</b>		402,426,467	415,373,050
<b>Non-current liabilities</b>			
Deferred grant reserve		361,946,716	366,892,827
		361,946,716	366,892,827
<b>Net assets</b>		40,479,751	48,480,223

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION  
AT 31 MARCH, 2021

	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>Representing :-</b>			
General and accumulated fund		2,588,259	2,181,056
Special project reserve fund		3,833,805	3,833,805
SWD Lump sum grant reserve	13	3,018,097	8,504,250
SWD Provident fund reserve	14	7,550,647	7,492,990
F & E replenishment and minor works block grant	15	4,601,671	4,224,751
In-service training fund		122,289	149,628
Staff welfare fund		142,224	66,802
H.H. Lam innovation award fund		175,598	273,900
Hui Chun Fui staff scholarship		126,791	257,115
Central items		134,474	94,050
Silvermine Bay redevelopment reserve fund	16	-	3,528,426
Rent and rates		(372,916)	(514,815)
Social Welfare Development fund	17	312,827	434,821
Macpherson maintenance reserve fund	18	9,320,881	10,105,700
Macpherson sinking fund	19	8,818,097	7,686,914
LCSD reserve fund	20	107,007	160,830
		40,479,751	48,480,223

The financial statements were approved and authorised for issue by the Executive Committee on 30 June, 2021 and are signed on its behalf by :



Mr. Pang Sung Yuen  
Chairman



Mr. Edward W K Leung  
Executive Director

STATEMENT OF CASH FLOWS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>Operating activities</b>		
Deficit for the year	(8,263,021)	(959,989)
Net (payment)/receipt on Sir Robert Ho Tung fund	(24,807)	8
Net receipt/(payment) on general and accumulated fund	607,583	(5,712,790)
Net receipt on special project reserve fund	-	7
Net (payment)/receipt on SWD Lump sum grant reserve	(807,122)	5,712,790
Net payment on SWD provident fund reserve	(159,451)	(76,278)
Net receipt on F & E replenishment and minor works block grant	376,920	661,322
Net payment on In-service training fund	(27,339)	(3,808)
Net payment on Staff welfare fund	(7,778)	(26,945)
Net payment on H.H. Lam innovation award fund	(98,302)	-
Net payment on Hui Chun Fui staff scholarship	(130,324)	(16,209)
Net receipt on Camp service accumulated fund	-	31
Net receipt on Silvermine Bay redevelopment reserve fund	-	3,360,250
Net receipt on rent and rates	544,229	525,149
Net payment on Social Welfare Development fund	(121,994)	(884,575)
Net receipt on Macpherson maintenance reserve fund	15,181	160,171
Net receipt on Macpherson sinking fund	73,764	117,712
Net payment on LCSD reserve fund	(2,818)	(1,319)
Adjustment for:		
Depreciation	15,826,568	17,380,042
Interest income	(202,502)	(231,360)
Loss/(Gain) on disposal of plant and equipment	12,215	(9,000)
Provision for income sharing by Government	238,476	332,687
Provision for minor repairs & building maintenance	(269,026)	90,210
<b>Operating surplus before changes in operating capital</b>	<b>7,580,452</b>	<b>20,418,106</b>
Decrease/(increase) in receivables	22,818,354	(20,539,351)
Increase in lotteries fund receivable	(5,264,000)	(81,420)
Increase in Sir David Trench Fund	(82,764)	-
(Decrease)/increase in accounts payable	(7,995,121)	15,277,385
Decrease in deferred grant reserve	(2,991,913)	(1,912,143)
<b>Cash flow generated from operating activities</b>	<b>14,065,008</b>	<b>13,162,577</b>

HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION  
香港遊樂場協會

STATEMENT OF CASH FLOWS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>Investing activities</b>		
Interest income	202,502	231,360
Purchase of plant and equipment	(10,916,042)	(17,085,163)
Proceeds from disposal of plant and equipment	-	9,000
<b>Cash flow used in investing activities</b>	<b>(10,713,540)</b>	<b>(16,844,803)</b>
<b>Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents</b>	<b>3,351,468</b>	<b>(3,682,226)</b>
<b>Cash and cash equivalents at the beginning of the year</b>	<b>39,325,056</b>	<b>43,007,282</b>
<b>Cash and cash equivalents at the end of the year</b>	<b>42,676,524</b>	<b>39,325,056</b>



## HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION

## 香港遊樂場協會

## STATEMENT OF CHANGES IN RESERVES AND FUNDS

## FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

## F &amp; E

	General and accumulated funds	Special project reserve fund	SWD Lum sum grant reserve	SWD provident fund reserve	K.H. Lum innovation award fund	anc minor works block grant	in-service training fund	Staff welfare fund	Hui Chun Fiu staff scholar ship	Central items	rent and rates	Social Welfare Development fund	Maspherson maintenance reserve fund	Silvermine Bay redevelopment reserve fund	Maspherson standing fund	LCSD reserve fund	Total
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Balance at 1 April, 2020	2,181,053	3,833,805	8,504,253	7,492,988	273,802	4,254,751	148,828	88,802	257,115	84,059	(514,815)	456,821	13,105,700	3,528,328	2,686,914	178,800	48,446,223
Deficit for the year	(8,263,323)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	(8,263,323)
Surplus refundable to SWD	807,122	-	(807,122)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Claw back to government	-	-	-	(159,451)	-	-	-	-	-	-	(57,290)	-	-	-	-	(5,819)	(165,599)
Backpayment	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	\$47,955	-	-	-	-	-	547,955
Other transfers	7,992,061	-	(4,578,031)	317,108	(98,302)	-	-	83,200	(68,302)	40,425	(402,330)	70,580	(800,000)	(3,828,428)	1,257,419	(51,005)	(186,604)
Interest income	(128,366)	-	-	-	-	28,686	1	1	1,885	-	-	2,639	15,181	-	73,704	1	7,101
Fund received	-	-	-	-	-	1,038,000	-	-	-	-	-	116,825	-	-	-	-	1,176,825
Expenditure for the year	-	-	-	-	-	(1,389,786)	27,345	(7,778)	(33,707)	-	-	(315,338)	-	-	-	-	(1,692,590)
Subtotal	407,203	-	(5,466,153)	57,657	(98,302)	376,620	27,339	75,422	(150,324)	40,425	141,899	(121,954)	(754,810)	(3,528,428)	1,131,183	(55,823)	(8,000,472)
Balance at 31 March, 2021	2,588,256	3,833,805	3,018,097	7,550,647	375,508	4,681,671	222,289	142,234	106,791	134,474	(372,916)	332,827	9,350,881	-	8,315,297	167,007	40,478,751

## 1. Organisation and activities

Hong Kong Playground Association ("the Association") is a charitable, non-profit making organisation incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Playground Association Constitution. The address of Association's registered office and principal place of operation is located at 11/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

The financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is also the functional currency of the Association.

During the year, the principal activity of the Association is the provision of recreational and welfare services to the children and young people of the community.

## 2. Basis of preparation and accounting policies

These financial statements have been prepared in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities (HKFRS for Private Entities) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Association's Constitution. The financial statements have been prepared under the accrual basis of accounting and on the basis that the Association is a going concern. They have been prepared under the historical cost convention, as explained in the respective accounting policy as set out below.

### Income recognition

Government subventions, Government project fund, Special one-off grant, Sir David Trench fund, rent and rates refund are recognised in the financial statements on accrual basis.

Donations and Lotteries fund grants related to depreciable assets are usually recognised as income over the periods and in the proportions in which depreciation on those assets is charged.

Campaign events, programmes income, recreation and class income are recognised when the relevant events are held.

Camping fee and stadium rental are recognised when the facilities are let out.

Rental income and license fee income on use of the Association's investment properties (shops in Macpherson Place) are recognised on a straight line basis over the lease term.

### Property, plant and equipment

Property, plant and equipment including buildings held for use for administrative purposes are stated at cost less subsequent accumulated depreciation and subsequent accumulated impairment losses, if any.

Depreciation on property, plant and equipment is provided to write off the cost of items over their estimated useful lives and after taking into account of their estimated residual value, using the straight line method. The estimated useful lives, residual values and depreciation method are reviewed and adjusted, if appropriate, at the end of each reporting period.

**2. Basis of preparation and accounting policies (continued)****Property, plant and equipment (continued)**

An item of property, plant and equipment is derecognised upon disposal or when no future economic benefits are expected to arise from the continued use of the asset. Any gain or loss arising on derecognition of the asset (calculated as the difference between the net disposal proceeds, if any, and the carrying amount of the item) is included in income and expenditure account in the year in which the item is derecognised.

For land and building acquired under grant agreement, re-development project agreement with no consideration paid, a fair value of the assets acquired under the agreement are assigned as the cost of the assets on initial recognition. The amounts of fair value are credited as the deferred grant reserve. Grant reserve is recognised in the income and expenditure account in accordance with depreciation provided on the land and buildings.

Buildings held for leasing are grouped under property, plant and equipment, and are stated at cost less accumulated depreciation.

**Financial instruments**

Accounts and other receivables are initially recognised at the transaction price. All sales are made on the basis of normal credit terms, and the receivables do not bear interest. At the end of each reporting period, the carrying amounts of accounts and other receivables are reviewed to determine whether there is any objective evidence that the amounts are not recoverable. If so, an impairment loss is recognised immediately in income and expenditure account.

Financial liabilities are initially recognised at the transaction price (including transaction costs). Accounts payables are obligations on the basis of normal credit terms and do not bear interest. Interest bearing liabilities are subsequently measured at amortised cost using the effective interest method. Interest bearing liabilities are classified as current liabilities unless the Association has an unconditional right to defer settlement of the liability for at least twelve months after the reporting date.

**Deferred grant reserve**

Deferred grant reserve represents funds received and receivable by the Association relating to the purchase of property, plant and equipment. These funds are recognised as grant reserve, donations or Lotteries Fund grant on a straight-line basis over the estimated useful lives of the related assets.

**Social Welfare Department ("SWD") funds****SWD Lump Sum Grant reserve**

Any surplus / deficit from Funding and Service Agreement (FSA) activities under Lump Sum Grant during the year plus interest earned thereon are reflected in the Lump Sum Grant reserve fund. The level of cumulative reserves (including interest but excluding provident fund reserve) at the financial year end will be capped at 25% of the Association's operating expenditure (excluding provident fund expenditure) for that year. Any amount above this cap needs to be refunded to the Government in the following financial year, unless the cap is raised by the Director of Social Welfare upon application with justification from the Association.

**2. Basis of preparation and accounting policies (continued)**

**SWD Provident Fund reserve**

Any surplus / deficit arising from movements of Provident Fund subventions from FSA activities under Lump Sum Grant are reflected in the Provident Fund reserve. Any unspent Provident Fund provision can only be used for Provident Fund commitments in the future.

**Social Welfare Development fund**

Any unspent balance from Social Welfare Development fund during the year plus interest earned thereon are reflected in the Social Welfare Development fund. Such unspent balance can be carried forward to the next financial year for use to reinforce the training and professional development, business system upgrading and studying of subvented staff of Association.

**Cash and cash equivalents**

For the purpose of the statement of cash flows, cash and cash equivalents represent cash at bank and on hand and demand deposits with banks which are readily convertible into known amounts of cash and subject to an insignificant risk of change in value, with original maturities of three months or less.

**F & E Replenishment and Minor Works Block Grant**

Any unspent balance from Block Grant of the lotteries fund during the year plus interest earned thereon is reflected in the F & E Replenishment and Minor Works Block Grant. Such unspent balance can be carried forward to the next financial year for use to facilitate good planning and prudent spending.

**Macpherson maintenance reserve fund**

Any unspent balance from Macpherson maintenance reserve fund during the year plus interest earned thereon are reflected in the Macpherson maintenance reserve fund. Such unspent balance can be carried forward to the next financial year for major repair and maintenance of Macpherson Stadium and such other purposes as may be decided by Association.

**Macpherson sinking fund**

Any unspent balance from Macpherson sinking fund during the year plus interest earned thereon are reflected in the Macpherson sinking fund. Such unspent balance can be carried forward to the next financial year for the purpose of carrying out major renovation to the HKPA Facilities and the Common Areas in every 10 years.

**Leisure & Cultural Services Department (LCSD) reserve fund**

Any unspent balance from LCSD reserve fund during the year plus interest earned thereon are reflected in the LCSD reserve fund. Such unspent balance can be carried forward to the next financial year to cover the recurrent expenses and improve the services in Silvermine Bay Camp.

**2. Basis of preparation and accounting policies (continued)**

**Operating leases**

Leases where substantially all the rewards and risks of ownership of assets remain with the lessor are accounted for as operating leases. Where the Association is the lessor, assets leased by the Association under operating leases are included in non-current assets, and rentals receivable under the operating leases are credited to income and expenditure account on the straight-line basis over the lease terms. Where the Association is the lessee, rentals payable under operating leases are charged to income and expenditure account on the straight-line basis over the lease terms.

**Lotteries fund grants and other funding bodies grants**

Lotteries fund grants and other funding bodies grants are recognised when there is reasonable assurance that the grants will be received and all attaching conditions will be complied with. When the grant relates to an expense item, it is recognised as income over the periods necessary to match the grant on a systematic basis to the costs that it is intended to compensate. Where the grant relates to an asset, the grant is credited to the deferred grant reserve and is released to income and expenditure account over the expected useful life of the relevant asset by equal annual instalments/deducted from the carrying amount of the asset and released to income and expenditure account by way of a reduced depreciation charge.

**Employee benefits**

Salaries, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the costs of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees.

**Provisions and contingent liabilities**

Provisions are recognised for other liabilities of uncertain timing or amount when the Association has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events, are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

**3. Key sources of estimation uncertainty**

**Property, plant and equipment and depreciation**

The Association determines the estimated useful lives and related depreciation charges for the Association's property, plant and equipment. This estimate is based on the historical experience of the actual useful lives of property, plant and equipment of similar nature and functions. The Association will revise the depreciation charge where useful lives are different to those previously estimated, or it will write off or write-down technologically obsolete or non-strategic assets that have been abandoned or sold.

4. Property, plant and equipment

	Lump sum grant activities				Non-lump sum grant activities				Total HK\$
	Furniture, fixtures and equipment HK\$	Leasehold improvements HK\$	Motor vehicles HK\$	Building and grounds HK\$	Dormitories* HK\$	Furniture, fixtures and equipment HK\$	Leasehold improvements HK\$	Motor vehicles HK\$	
<b>Cost</b>									
At 1 April, 2020	5,318,566	33,666,173	824,582	258,150,003	162,428,224	9,712,841	50,155,290	1,287,908	523,043,587
Additions	580,121	5,847,822	-	-	3,693,547	723,396	71,156	-	10,916,042
Transfer in / (out)	(109,686)	-	-	-	-	109,686	-	-	-
Disposals	(550,069)	(3,989,778)	-	-	-	(257,294)	-	-	(4,797,141)
At 31 March, 2021	5,738,932	35,524,217	824,582	258,150,003	166,121,771	10,288,629	50,226,446	1,287,908	529,162,488
<b>Accumulated depreciation</b>									
At 1 April, 2020	5,208,808	33,455,266	824,582	35,202,294	8,723,129	5,535,928	44,298,361	1,287,908	135,536,276
Charge for the year	465,977	2,122,200	-	5,867,049	3,533,177	1,239,052	2,599,113	-	15,826,568
Transfer in / (out)	(92,645)	-	-	-	-	92,645	-	-	-
Disposals	(548,224)	(3,989,778)	-	-	-	(246,924)	-	-	(4,784,926)
At 31 March, 2021	5,033,916	31,587,688	824,582	41,069,343	12,256,306	6,620,701	46,897,474	1,287,908	146,577,918
<b>Net Book Value</b>									
At 31 March, 2021	705,016	3,936,529	-	217,080,660	153,865,465	3,667,928	3,328,972	-	382,584,570

HONG KONG PLAYGROUND ASSOCIATION  
香港遊樂場協會

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

4. Property, plant and equipment (continued)

	Lump sum grant activities				Non-lump sum grant activities				Total HK\$
	Furniture, fixtures and equipment HK\$	Leasehold improvements HK\$	Motor vehicles HK\$	Building and grounds HK\$	Dormitories* HK\$	Furniture, fixtures and equipment HK\$	Leasehold improvements HK\$	Motor vehicles HK\$	
<b>Cost</b>									
At 1 April, 2019	6,859,597	33,552,232	824,582	258,150,003	157,537,500	5,846,658	42,508,505	1,287,908	506,566,985
Additions	307,710	113,941	-	-	4,890,724	4,126,003	7,646,785	-	17,095,163
Transfer in / (out)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Disposals	(348,741)	-	-	-	-	(259,820)	-	-	(608,561)
At 31 March, 2020	6,818,566	33,666,173	824,582	258,150,003	162,428,224	9,712,841	50,155,290	1,287,908	523,043,587
<b>Accumulated depreciation</b>									
At 1 April, 2019	6,111,707	33,090,527	824,582	29,335,245	5,313,750	4,612,203	38,394,266	1,082,515	118,764,795
Charge for the year	445,842	364,739	-	5,867,049	3,409,379	1,183,545	5,904,095	205,393	17,380,042
Transfer in / (out)	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Disposals	(348,741)	-	-	-	-	(259,820)	-	-	(608,561)
At 31 March, 2020	6,208,808	33,455,266	824,582	35,202,294	8,723,129	5,535,928	44,298,361	1,287,908	135,536,276
<b>Net Book Value</b>									
At 31 March, 2020	609,758	210,907	-	222,947,709	153,705,095	4,176,913	5,856,929	-	387,507,311

#### 4. Property, plant and equipment (continued)

The above items of property, plant and equipment are depreciated using the straight-line method over their estimated useful lives as follows:

Building and grounds and Dormitories	over shorter of estimated useful life or unexpired lease term
Furniture, fixtures and equipment	4 to 10 years
Leasehold improvements	3 to 10 years
Motor vehicles	4 years

The building and grounds are situated on land in Hong Kong held under medium and long leases.

\* The additions to dormitories represent the Silvermine Bay Outdoor Recreation Camp which started to operate in July 2018.

The net book value of investment property included in building and grounds is \$51,749,541 (2020: \$53,148,178).

#### Redevelopment project of Macpherson Place (Macpherson project)

The Association entered into an agreement for the redevelopment project of Macpherson Place (Macpherson Project) with Kowloon Development Company Limited (KDC) and Urban Renewal Authorities (URA). Under the agreement, the Association is required to surrender the ownership of the lease in Macpherson which was granted by the Government. KDC is responsible for the construction cost of the project. On completion of the project, the Association shall own the Shops in the whole Basement, one Kiosk on G/F, the whole Stadium in the first floor, the whole second and third floor and portion of fifth floor, one flat in 18/F and 3 car parks of Macpherson Place. KDC shall own the other portion of the properties developed. KDC is committed to lease from the Association the whole basement at an annual rent of HK\$3.3 million for a period of 4 years until 31 January, 2021. The fair value of the properties acquired by the Association was valued by a chartered surveyor, Citiland Surveyors Limited, based on vacant possession/existing tenancies basis at HK\$281,250,000 as the initial cost of acquisition for the property for own use. The respective amount had been booked as deferred grant reserve which is to be amortized against the depreciation charge for the period.

#### 5. Taxation

No provision for current taxation has been made in the financial statements as the Association is exempt from Hong Kong profit tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

## 6. Accounts receivable and prepayments

	2021 HK\$	2020 HK\$
Accounts receivables		
– Hong Kong Jockey Club Charities Trust [items (A) to (I)]	11,081,781	16,448,880
Other receivables	6,008,676	17,976,016
Prepayments	2,265,622	7,779,657
Utility deposits	730,747	700,627
	20,086,826	42,905,180

(A) Accounts receivables – The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT)  
Project S/N Ref: 2016/0074

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance at the beginning of the year	3,043,843	8,339,081
(i) Capital		
Renovation of Tung Chung Outdoor Recreation Camp		
Total donation receivable during the year	-	61,165
Total donation received during the year	-	(318,206)
(ii) Recurrent		
Total donation receivable during the year	-	3,778,093
Total donation received during the year	-	(8,816,290)
Balance at the end of the year	3,043,843	3,043,843

(B) Accounts receivables – The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT)  
Project S/N Ref: 2018/0021

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance at the beginning of the year	407,880	482,652
(i) Capital Expenses		
Total donation receivable during the year	251,166	39,532
Total donation received during the year	(51,165)	(200,041)
(ii) Recurrent Expenses		
Total donation receivable during the year	457,947	522,857
Total donation received during the year	(613,829)	(437,120)
Balance at the end of the year	451,999	407,880

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

6. Accounts receivable and prepayments (continued)

(C) Accounts receivables – The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT)  
Project S/N Ref: 2018/0121

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance at the beginning of the year	6,631,575	314,821
(i) Capital Expenses		
Total donation receivable during the year	455,036	658,671
Total donation received during the year	(774,456)	(446,377)
(ii) Recurrent Expenses		
Total donation receivable during the year	4,173,170	10,061,151
Total donation received during the year	(9,739,095)	(3,959,694)
Balance at the end of the year	1,046,230	6,631,575

(D) Accounts receivables – The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT)  
Innopower@JC:Fellowship for Social Workers Replacement staff for the Fellow

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance at the beginning of the year	-	48
Total donation receivable during the year	-	-
Total donation received during the year	-	(48)
Balance at the end of the year	-	-

(E) Accounts receivables – The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT)  
Innopower@JC:Fellowship for Social Workers 「賽馬會社工創新力量」：嗒一 HUB

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance at the beginning of the year	68,578	55,029
Total donation receivable during the year	-	13,549
Total donation received during the year	(68,578)	-
Balance at the end of the year	-	68,578

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

## 6. Accounts receivable and prepayments (continued)

(F) Accounts receivables – The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT)  
Project S/N Ref: 2019/0169

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance at the beginning of the year	2,277,738	-
Total donation receivable during the year	5,680,451	3,470,115
Total donation received during the year	(5,649,559)	(1,192,377)
Balance at the end of the year	2,308,630	2,277,738

(G) Accounts receivables – The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT)  
Project S/N Ref: 2020-0012-006

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance at the beginning of the year	4,019,266	-
(i) Capital Expenses		
Total donation receivable during the year	996,176	746,950
Total donation received during the year	(1,713,358)	-
(ii) Recurrent Expenses		
Total donation receivable during the year	4,636,877	3,272,316
Total donation received during the year	(4,996,104)	-
Balance at the end of the year	2,942,857	4,019,266

(H) Accounts receivables – The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT)  
Project S/N Ref: 2021-0144

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance at the beginning of the year	-	-
Total donation receivable during the year	1,083,677	-
Total donation received during the year	-	-
Balance at the end of the year	1,083,677	-

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

6. Accounts receivable and prepayments (continued)

(i) Accounts receivables – The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT)  
Project S/N Ref: 2019/CP03

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance at the beginning of the year	-	-
Total donation receivable during the year	204,545	-
Total donation received during the year	-	-
Balance at the end of the year	204,545	-

7. Lotteries fund receivable

	2021 HK\$	2020 HK\$
Costs reimbursable from Social Welfare Department		
Balance at the beginning of the year	81,420	-
Total fund granted	5,368,683	81,420
Total fund received	(104,683)	-
Balance at the end of the year	5,345,420	81,420

8. Sir David Trench Fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance receivable at the beginning of the year	-	-
Total fund received during the year	(24,192)	-
Claimable expenditure during the year	106,956	-
Balance receivable at the end of the year	82,764	-

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

9. Accounts payable

	2021 HK\$	2020 HK\$
Accounts and other payables	4,645,130	15,513,243
Deposits received*	15,726,216	14,133,374
Receipts in advance	7,943,929	6,663,779
	28,315,275	36,310,396

\*Deposits received include The Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT) default advance payment :

Project S/N Ref: 2018/0121	2,151,000	2,151,000
Project S/N Ref: 2019/0169	2,480,000	2,480,000
Project S/N Ref: 2020-0012-006	2,802,000	2,802,000
Project S/N Ref: 2021-0144	1,666,000	-
	9,099,000	7,433,000

10. Sir Robert Ho Tung Fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance payable at the beginning of the year	24,807	24,799
Interest received	-	8
Expenditure during the year	(24,807)	-
Balance payable at the end of the year	-	24,807

#### 11. Provision for income sharing by Government

Following the redevelopment project of Macpherson Place (note 4), the Association has entered into an agreement with the Government to share a proportion of the income generated from the operation and management of the Indoor Stadium and the Commercial Basement by the Association. Up to the date of this report, the Association is still under negotiation with the Government for the calculation of income sharing. The Executive Committee estimated the amount of income sharing and provision has been made for the income sharing with the Government.

#### 12. Provision for minor repairs and building maintenance

Provision for minor repairs and building maintenance is related to operations of the redevelopment project of Macpherson Place (note 4) and building maintenance for Southern Stadium. The provision has been made based on a reliable estimate of obligations.

#### 13. SWD Lump sum grant reserve

	2021 HK\$	2020 HK\$
Surplus brought forward	8,504,250	3,211,341
Transfer (to)/from general and accumulated fund	(807,122)	5,712,790
Transfer from rent and rate	402,330	508,825
Transfer to central items	(40,424)	(19,800)
Transfer to SWD provident fund reserve	(745,589)	(908,906)
Transfer of backpay subvention to general and accumulated fund	(4,295,348)	-
Surplus carried forward	3,018,097	8,504,250

#### 14. SWD Provident fund reserve

	2021 HK\$	2020 HK\$
Surplus brought forward	7,492,990	6,660,362
Transfer from SWD Lump sum grant reserve	745,589	908,906
Fund received during the year	138,030	183,484
Refund of the surplus to the government	(297,481)	(259,762)
Transfer of backpay subvention to general and accumulated fund	(528,481)	-
Surplus carried forward	7,550,647	7,492,990

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

## 15. F &amp; E replenishment and minor works block grant

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance at the beginning of the year	4,224,751	3,563,429
Block Grant received during the year	1,653,000	1,515,000
Trade in of equipment	5,000	-
	5,882,751	5,078,429
Interest income for the year	28,686	52,830
	5,911,437	5,131,259
Expenditure during the year		
Minor works projects	(733,365)	(598,798)
Furniture and equipment	(572,901)	(307,710)
Vehicle overhauling	(3,500)	-
	(1,309,766)	(906,508)
Balance at the end of the year	4,601,671	4,224,751

## 16. Silvermine Bay redevelopment reserve fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance at the beginning of the year	3,528,426	168,176
Total fund receivable from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust during the year	-	8,086,171
Expenditure during the year	-	(8,911,859)
Transfer from general and accumulated fund (Top-up by Hong Kong Playground Association)	-	4,185,938
Transfer to general and accumulated fund	(3,528,426)	-
Balance at the end of the year	-	3,528,426

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

17. Social Welfare Development fund

<u>Phase 3</u>	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance at the beginning of the year	434,821	1,319,396
Total fund received during the year	118,825	374,349
Interest income	2,539	21,512
	556,185	1,715,257
Expenditure:		
Expenditure for projects under scope A	(2,639)	(316,490)
Expenditure for projects under scope B (IT)	45,974	(251,468)
Expenditure for projects under scope C	(296,730)	(605,276)
Expenditure for Administrative Support	10,037	(107,202)
Expenditure during the year	(243,358)	(1,280,436)
<u>Balance at the end of the year</u>	<u>312,827</u>	<u>434,821</u>

18. Macpherson maintenance reserve fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance at the beginning of the year	10,105,700	10,745,529
Interest income	15,181	160,171
	10,120,881	10,905,700
Transfer to Macpherson sinking fund	(800,000)	(800,000)
<u>Balance at the end of the year</u>	<u>9,320,881</u>	<u>10,105,700</u>

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

## 19. Macpherson sinking fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance at the beginning of the year	7,686,914	6,511,783
Interest income	73,764	117,712
	7,760,678	6,629,495
Transfer from general and accumulated fund	257,419	257,419
Transfer from Macpherson maintenance reserve fund	800,000	800,000
Balance at the end of the year	8,818,097	7,686,914

## 20. LCSD reserve fund

	2021 HK\$	2020 HK\$
Balance at the beginning of the year	160,830	82,911
Interest income	1	-
Transfer (to)/from general and accumulated fund	(51,005)	79,238
Refund surplus of subvention	(2,819)	(1,319)
Balance at the end of the year	107,007	160,830

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

21. Hong Kong Government subventions

	2021 HK\$	2020 HK\$
Social Welfare Department Lump Sum Grant subventions	106,756,222	104,108,670
Rates refund	572,978	604,951
Rents refund	2,950,914	3,001,084
Camp Services	2,245,312	2,102,914
Lands Department	564,185	-
Child Development Fund	838,229	597,837
Beat Drugs Fund	1,931,539	2,669,822
Direct Cash Assistance	74,000	80,000
Education Bureau	3,957,296	3,041,112
Community Investment And Inclusion Fund	252,245	-
Office of the Government Chief Information Officer	206,663	189,642
Quality Education Fund	480,663	947,332
Committee on the Promotion of Civic Education	91,906	203,000
Youth Development Commission	6,000	548,020
Youth Programme Committee	90,000	173,210
Commerce & Economic Development Bureau	-	130,000
Social Welfare Department – Special Grant For Preventive Measures	330,000	110,000
Yau Tsim Mong District Office Home Affairs Department	-	215,959
	121,348,152	118,723,553

22. Social Welfare Department – Special Grant for Preventive Measures

	2021 HK\$	2020 HK\$
Special grant income	330,000	110,000
Top-up income by Hong Kong Playground Association	29	-
Cleansing expenses	(330,029)	(110,000)
Balance at the end of the year	-	-

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

23. Campaign events

	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>Flag day fund raising event – held on 20 Feb, 2021</b>		
Income		
Personal donation	994,369	-
Sales of souvenir	22,162	-
Virtual Charity Run	51,750	-
	1,068,281	-
Expenditures		
Advertisement	11,550	-
Bank charges	10,015	-
Flag bags	4,575	-
Postage	1,291	-
Printing charges	6,590	-
Promotion fee	5,735	-
Souvenir	34,477	-
Sundry – Virtual Charity Run	20,000	-
	94,233	-
Net income	974,048	-

Net income for flag day will be used for Southorn Stadium – renovation and facilities enhancement project in the coming years.

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

24. Donations

	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>a. Administration Office</b>		
Miscellaneous – received	10	54,065
<b>b. Mongkok Integrated Service Centre for Children &amp; Youth</b>		
Miscellaneous – received	-	43,200
<b>c. The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant : Unusual Academy</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – received	3,119,700	3,000,000
<b>d. Jockey Club Innovative and Adventurous “Sports for Islands” Programme</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – received	-	362,106
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – receivable	-	755,339
	-	1,117,445
<b>e. Jockey Club Innovative and Adventurous “Sports for All” Programme</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – received	-	1,048,620
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – receivable	-	1,612,028
Deferred grant reserve – received	-	205,392
	-	2,866,040
<b>f. Youth Service Innovation Programme</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – received	215,744	121,961
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – receivable	363,103	407,881
Deferred grant reserve – received	71,573	38,939
	650,420	568,781
<b>g. Jockey Club “Water Sports 4 ALL” Programme</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – received	3,525,998	1,672,688
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – receivable	1,073,945	6,375,839
Deferred grant reserve – received	225,082	153,484
	4,825,025	8,202,011

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

## 24. Donations (continued)

	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>h. Jockey Club Innovative and Adventurous "Sports for All" Programme 2.0</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – received	3,371,821	1,192,377
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – receivable	2,308,631	2,277,738
	5,680,452	3,470,115
<b>i. LevelMind@JC</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust –received	1,330,340	-
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust –receivable	2,939,204	3,272,316
Deferred grant reserve – received	286,148	248,983
	4,555,692	3,521,299
<b>j. Jockey Club Cyber Wellness and E-learning Support Scheme</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – receivable	1,076,497	-
Deferred grant reserve – receivable	1,795	-
	1,078,292	-
<b>k. Innopower@JC:Fellowship for Social Workers 「賽馬會社工創新力量」： 睦 — HUB</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – receivable	-	13,549
<b>l. Innopower@JC:Fellowship for Social Workers 「賽馬會社工創新力量」： Break and Build</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust –received	56,756	118,244
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – receivable	42,445	-
	99,201	118,244
<b>m. Jockey Club Silvermine Bay Camp</b>		
Deferred grant reserve – received	2,939,477	2,919,889

The total project amount was HK\$140,340,000.00.  
Accumulated donation HK\$140,340,000.00 has been  
received during the period from 24 February, 2011 to  
28 August, 2020.

24. Donations (continued)

	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>n. Tung Chung Camp</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – received	-	1,389
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – receivable	-	46,276
Deferred grant reserve – received	145,224	3,171,224
	145,224	3,218,889
<b>o. Sports Service</b>		
Miscellaneous – received	120,000	206,581
Miscellaneous – receivable	-	80,000
	120,000	286,581
<b>p. Service for Young Night Drifters - Kwai Tsing (Night Track)</b>		
Miscellaneous – received	216,500	72,000
<b>q. Unusual Class</b>		
Miscellaneous – received	-	26,150
Miscellaneous – receivable	-	57,998
	-	84,148
<b>r. The Hong Kong Jockey Club Charities Trust - COVID-19 Emergency Fund: Me+Box@Home</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – received	163,048	230,552
<b>s. The Hong Kong Jockey Club Charities Trust - COVID-19 Emergency Fund: E度平台</b>		
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust – received	161,000	256,900
<b>t. Jockey Club Tsing Yi Integrated Service Centre for Children &amp; Youth</b>		
Miscellaneous – received	-	10,000
<b>u. Jockey Club Chuk Yuen (South) Integrated Service Centre for Children &amp; Youth</b>		
Miscellaneous – received	-	20

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

24. Donations (continued)

	2021 HK\$	2020 HK\$
<b>v. Jockey Club Upper Kwai Chung Integrated Service Centre for Children &amp; Youth</b>		
Miscellaneous – received	-	50
<b>w. Jockey Club North Point Integrated Service Centre For Children &amp; Youth</b>		
Miscellaneous – received	2,000	-
	23,756,041	30,053,778

25. Analysis of deficit by operating units

	2021 HK\$	2020 HK\$
Social Welfare Department Lump Sum Grant Subvented Units	4,035,468	1,235,259
Macpherson Complex	(9,175,407)	(3,382,708)
Southorn Stadium	(3,040,980)	547,207
Camp services	(3,247,984)	1,578,352
Administration office	(1,997,700)	(3,952,826)
Primary school social work teams	373,809	(415,913)
Unusual academy	(238,076)	(754,619)
Unusual class	303,402	224,233
Kwai Tsing youngseeds workshop	(214,338)	(94,136)
Sports Service	94,632	(30,166)
Social Enterprise	162,982	255,014
Jockey Club Innovative and Adventurous "Sport for All" Programme	(1,365,656)	(1,567,962)
Grant reserve	5,764,776	5,764,776
Others	282,051	(366,500)
<b>Net deficit for the year</b>	<b>(8,263,021)</b>	<b>(959,989)</b>

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

26. Deficit for the year

	2021 HK\$	2020 HK\$
Deficit for the year is arrived at after charging the following items:		
(a) Staffs costs		
Key personnel management	-	-
Salaries and benefits	-	-
Contribution to defined contribution plans	-	-
Other staff		
Salaries and benefits	139,275,177	135,787,570
Contribution to defined contribution plans	12,888,653	13,066,137
	152,163,830	148,853,707
(b) Other items		
Auditors' remuneration	211,300	204,000
Depreciation	15,826,568	17,380,042
Loss on disposal of plant and equipment	12,215	-
Operating lease charges – land and buildings	2,762,959	2,749,658
And after crediting the following items:		
Gain on disposal of plant and equipment	-	9,000
Rental income from investment properties	3,028,000	3,150,000

For the year ended 31 March, 2021, Covid-19 related government grants amounted to HK\$5,193,617.

27. Benefits and interests of Executive Committee Members

The Executive Committee Members received no remuneration for their services to the Association during the year (2020: Nil).

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH, 2021

28. Subvented and non-subvented services

Subvented Services are defined in the "Deed in relation to Reduction of Lump Sum Grant" as services provided by the Association using the Lump Sum Grant from Social Welfare Department. Non-Subvented Services are services not being recognised as Subvented Services by the Government.

	Subvented Services HK\$	Non-Subvented Services HK\$	Total HK\$
<b>Income</b>			
Hong Kong Government subventions	110,207,954	11,140,198	121,348,152
Campaign events	-	974,048	974,048
Donations	218,500	23,537,541	23,756,041
Programme income	2,993,555	6,271,705	9,265,260
Other income	968,217	19,263,209	20,231,426
Recreation and class income	4,042,933	1,765,928	5,808,861
Camping fee received	-	484,366	484,366
Stadium rental (net)	-	5,902,151	5,902,151
Lotteries Fund grant (net)	-	2,965,954	2,965,954
Grant reserve	-	6,392,049	6,392,049
Sir David Trench Fund grant	-	665,853	665,853
<b>Total income</b>	<b>118,431,159</b>	<b>79,363,002</b>	<b>197,794,161</b>
Deduct:			
<b>Expenditure</b>			
Personal emoluments	101,236,830	50,927,000	152,163,830
Administrative expenses	657,679	1,416,464	2,074,143
Utilities expenses	673,528	2,155,880	2,829,408
Stores and equipment	1,793,049	19,098,246	20,891,295
Programme expenses	2,320,538	10,754,139	13,074,677
Transportation and travelling	246,634	73,585	320,219
Insurance	88,337	286,431	374,768
Employees' compensation insurance	499,366	260,986	760,352
Food	-	134,737	134,737
Honorarium to instructors	2,997,163	909,460	3,906,623
Rent and rates	2,647,129	2,244,170	4,891,299
Management fee	1,206,933	1,751,754	2,958,687
Miscellaneous	28,505	456,732	485,237
<b>Total expenditure</b>	<b>114,395,691</b>	<b>90,549,584</b>	<b>204,945,275</b>
Gross surplus/(deficit) for the year	4,035,468	(11,186,582)	(7,151,114)
Income sharing by Government	-	(238,476)	(238,476)
Surplus refundable to Government	-	(873,431)	(873,431)
<b>Net surplus/(deficit) for the year</b>	<b>4,035,468</b>	<b>(12,298,489)</b>	<b>(8,263,021)</b>

## 29. Commitments under operating leases

The Association entered into commercial leases on certain land and office buildings.

At 31 March, 2021, the Association had total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases falling due as follows : -

	2021 HK\$	2020 HK\$
Land and buildings		
Within one year	2,905,236	2,412,036
In the second to fifth years, inclusive	369,077	1,811,749
	<b>3,274,313</b>	<b>4,223,785</b>

## 30. Capital commitments

As at 31 March, 2021, the outstanding commitments in respect of redevelopment and of all units were as follows :

	2021 HK\$	2020 HK\$
Contracted for but not provided in the financial statements	1,479,500	227,920

## 31. Related party transactions

In addition to the transactions and balances disclosed elsewhere in these financial statements, the Association had the following transactions with related parties during the year:

Compensation paid to key management personnel of the Association is disclosed in Note 27 to the financial statements.

## 32. Comparative figures

Certain comparative figures have been reclassified to conform to the current year's presentation.

A view of the financial status of the Lump Sum Grant can be assessed through the Annual Financial Report via the following link:  
<http://hq.hkpa.hk/financial.php>



鳴

謝

Acknowledgements



目錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page

Aerosim (HK) Ltd.

樂用有限公司  
And-Joy Limited

循道衛理亞斯理社會服務處友里幫社區服務中心  
Asbury Methodist Social Service Help Community Service Centre

碧瑤綠色集團  
Baguio Green Group

萬美(香港)有限公司  
BAMBI (HONG KONG) LIMITED

萬達利工程有限公司  
BTW Project Engineering Limited

佛教何南金中學  
Buddhist Ho Nam Kam College

明愛樂頌宿舍  
CARITAS LOK CHUNG HOSTEL

明愛聖若瑟中學  
Caritas St. Joseph Secondary School

中華基督教會燕京書院  
CCC Yen Ching College

兒童發展基金  
Child Development Fund

青少年發展企業聯盟  
Child Development Initiative Alliance

兒童發展配對基金  
Child Development Matching Fund

中國建築工程(香港)有限公司  
China State Construction Engineering (Hong Kong) Limited

中國青年政治學院  
China Youth University of Political Studies

中華基督教會蒙民偉書院  
Church of Christ in China Mong Man Wai College

港基物業管理有限公司 — 瀟景灣管理服務中心  
Citybase Property Management Ltd — Villa Esplanada Management Services Centre

中華傳道會呂明才小學  
CNEC Lui Ming Choi Primary School

中華傳道會許大同學校  
CNEC Ta Tung School

中華傳道會青衣堂  
CNEC Tsing Yi Church

公民教育委員會  
Committee on the Promotion of Civic Education

香港康得恩酒店  
Cordis, Hong Kong

康居物業管理有限公司  
Country House Property Management Limited

DCFever

地利亞(閩僑)英文小學  
Delia(Man Kiu) English Primary School

富高創建有限公司  
Dominion Creation Limited

張伍翠瑤博士  
Dr. Ng Chui Yiu, Jennifer

林緯遜醫生(感染及傳染病科專科)  
Dr. Wilson Lam

葉振東博士  
Dr. YIP Chun Tung

夢創成真  
Dream Impact

中國基督教播道會福安堂耆趣天地  
C.F.C.C. Fook On Church Elderly Centre

教育局  
Education Bureau

Elite Thai Boxing and Fitness

基督教香港信義會社會服務部葵涌長者鄰舍中心  
Evangelical Lutheran Church Social Service – Hong Kong,  
Kwai Chung Neighbourhood Elderly Centre

一視同仁慈善基金有限公司  
Eyeglass Vision Friendly Foundation Ltd.

葵青工商業聯會有限公司  
Federation of Industries And Commerce In Kwai Chung & Tsing Yi Ltd.

葵青區家長教師會聯會有限公司  
Federation of Parent-Teacher Associations (Kwai Tsing District) Limited

食德好  
Food Grace

佛山市青年聯合會  
Foshan Federation of Youth

佛山市志願者聯合會  
Foshan Volunteer Federation

佛山市青少年文化宮  
Foshan Youngsters' Palace

富山邨屋邨管理諮詢委員會  
Fu Shan Estate Management Advisory Committee

甘肅省青年聯合會  
Gansu Federation of Youth

中國少年先鋒隊甘肅工作委員會  
Gansu Working Committee of Chinese Young Pioneers

蓋璞採購(控股)有限公司  
Gap International Sourcing Limited

嘉優有限公司  
Grace Good Limited

廣州市青年聯合會  
Guangzhou Federation of Youth

廣州市青年文化宮  
Guangzhou Youngsters' Palace

恒隆集團有限公司  
Hang Lung Group

香港四邑商工總會陳南昌紀念中學  
HKSYC&IA Chan Nam Chong Memorial College

民政事務局  
Home Affairs Bureau

民政事務總署黃大仙民政事務處  
Home Affairs Department Wong Tai Sin District Office

葵青民政事務署  
Home Affairs Department — Kwai Tsing District Office

香港中華煤氣有限公司(煤氣公司)  
Hong Kong and China Gas Company Limited (Towngas)

香港青少年發展聯會  
Hong Kong Association of Youth Development

香港基督教服務處 雋匯幼兒學校  
Hong Kong Christian Service Central Nursery School

香港基督教服務處長發安老院  
Hong Kong Christian Service Cheung Fat Home For the Elderly

香港賽馬會慈善信基金  
Hong Kong Jockey Club Charities Trust Fund

香港警務處東九龍總區  
Hong Kong Police Force — Kowloon East Region

香港科技園公司  
Hong Kong Science & Technology Parks Corporation

滙豐香港社區夥伴計劃  
HSBC Hong Kong Community Partnership Programme

離島區議會  
Islands District Council

裘錦秋中學(葵涌)  
Ju Ching Chu Secondary School (Kwai Chung)

健兒體育用品專門店  
Kin Yee Sports Shop

建滔淨化有限公司  
Kinto Company Ltd

傑志(體育管理)有限公司  
Kitchee (Sport Management) Ltd

柯尼卡美能達商業系統(香港)有限公司  
Konica Minolta Business Solutions (HK) Ltd.

綠在葵青  
Kwai Tsing Community Green Station

葵青區議會多元發展工作小組  
Kwai Tsing District Council Diversified Development Working Group

葵青區區議員王必敏小姐  
Kwai Tsing District Council Member, Miss WONG Pit-man

葵青區區議員唐皓文先生  
Kwai Tsing District Council Member, Mr. TONG Ho-man

葵青區區議員張文龍先生  
Kwai Tsing District Council Member, Mr. CHEUNG Man-lung

葵青區區議員周偉雄先生  
Kwai Tsing District Council Member, Mr. CHOW Wai-hung, Rayman

葵青區區議員郭子健先生  
Kwai Tsing District Council Member, Mr. KWOK Tsz-kin

葵青區區議員林紹輝先生  
Kwai Tsing District Council Member, Mr. LAM Siu-fai

葵青區區議員劉子傑先生  
Kwai Tsing District Council Member, Mr. LAU Chi-kit

葵青區區議員譚家浚先生  
Kwai Tsing District Council Member, Mr. TAM Ka-chun, Warren

葵青區撲滅罪行委員會  
Kwai Tsing District Fight Crime Committee

葵青區青年活動委員會  
Kwai Tsing District Youth Programme Committee

葵青警區  
Kwai Tsing Police District

觀塘區警民關係組  
Kwun Tong Police District — Police Community Relations Office

康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural Services Department

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室  
Liaison Office of The Central People's Government in The Hong Kong S.A.R.

澳門社區青年義工發展協會  
Macao Community Youth Volunteers Development Association

MakerBay

口罩・學  
Maskology HK

旺角街坊會有限公司陳慶社會服務中心  
Mongkok Kai-Fong Association Limited Chan Hing Social Service Centre

劉鳴輝先生, GBS, BBS, JP (青年發展委員會副主席)  
Mr. Lau Ming-wai, GBS, BBS, JP (Vice-Chairman, Youth Development Commission)

Mr. Chan Siu Chung

張顯廷先生  
Mr. Jay CHEUNG Hin-ting

黎建華大律師  
Mr. LAI, Kelvin K.W.

Mr. MAK Ka Wing Patrick

莫仲輝先生, BBS, MH, JP  
Mr. Mok Chung Fai, BBS, MH, JP

Mr. NG Wai Sun

岑賓華先生  
Mr. SHUM Kenrick M.

Mr. Wan Hok Wai Henry

Mr. Yeung Kwok Kuen

陳龔偉瑩女士  
Mrs. Amy Chan

Ms. Angela Yu

陳康妮小姐  
Ms. CHAN Hong-ni

梁佩欣小姐  
Ms. Gloria LEUNG Pui-yan

張德熙先生  
Mr. Haywood Cheung

苗學禮先生 SBS, OBE  
Mr. Tony Miller SBS OBE

梅窩鄉事委員會  
Mui Wo Rural Committee

民生書院小學  
Munsang College Primary School

MWYO青年智庫  
MWYO

中國少年先鋒隊全國工作委員會  
National Working Committee of Chinese Young Pioneers

中國少年先鋒隊內蒙工作委員會  
Neimenggu Working Committee of Chinese Young Pioneers

新食品時代有限公司  
New Food Era Company Limited

新生精神康復會  
New Life Psychiatric Rehabilitation Association

新生精神康復會安泰軒(葵涌)  
New Life Psychiatric Rehabilitation Association (Kwai Chung)

新世界發展有限公司  
New World Development Company Limited

新世界集團慈善基金  
New World Group Charity Foundation

新生命教育協會呂郭碧鳳中學  
NLSI Lui Kwok Pat Fong College

新界婦孺福利會長發邨幼兒學校  
NTW&JWA Cheung Fat Estate Nursery School

新創建集團有限公司  
NWS Holdings Limited

澳加光學有限公司  
Okia Optical Co. Ltd.

瞻視一家  
Okian Optical

澳栢國際有限公司  
OPAC International Limited

奮進行動  
Operation Breakthrough

聖母醫院  
Our Lady of Maryknoll Hospital

青雅苑業主立案法團  
Owners' Corporation of Ching Nga Court

青泰苑業主立案法團  
Owners' Corporation of Ching Tai Court

灝景灣業主立案法團  
Owners' Corporations of Villa Esplanada

保良局志豪小學  
Po Leung Kuk Horizon East Primary School

保良局曹金霖夫人耆暉中心  
Po Leung Kuk Mrs Chao King Lin Neighbourhood Elderly Centre

保祿六世書院  
Pope Paul VI College

德信學校郭超群校長  
Mr. Henry Kwok  
Principal of Tak Sun School

西太平洋幼稚園莊淑萍校長  
Ms Jojo Chong  
Principal of Western Pacific Kindergarten

油蔴地街坊會小學張漪薇校長  
Ms Mimi Cheung Yee-may  
Principal of Yaumati Kalfong Association School

香港樹仁大學 輔導暨研究中心 孫天倫教授  
Professor Catherine Tien-lun Sun; Centre Director of Counselling and Research Centre, Hong Kong Shu Yan University

香港培正中學  
Pui Ching Middle School

優質教育基金  
Quality Education Fund

香港電台  
RTHK

聖公會主愛小學  
S.K.H. Chu Oi Primary School

莎莎美麗人生慈善基金  
Sa Sa Making Life Beautiful Charity Fund Limited

天主教慈幼會伍少梅中學  
Salesians Of Don Bosco Ng Siu Mui Secondary School

救世軍卜維廉中學  
Salvation Army William Booth Secondary School

秀茂坪區警民關係組  
Sau Mau Ping Police District - Police Community Relations Office

石籬天主教小學  
Shek Lei Catholic Primary School

石籬聖若望天主教小學  
Shek Lei St. John's Catholic Primary School

喬色園主辦可寧健康服務中心  
Sik Sik Yuen Ho Ning Health Care Services Centre

社會福利署荃灣及葵青區推廣義工服務協調委員會  
Social Welfare Department Tsuen Wan and Kwai Tsing District  
District Co-ordinating Committee on Promotion of Volunteer Service

社會福利署荃灣及葵青區青少年服務地方委員會  
Social Welfare Department Tsuen Wan and Kwai Tsing District  
Local Committee on Services for Young People

社會福利署荃灣及葵青區福利辦事處  
Social Welfare Department Tsuen Wan and Kwai Tsing District  
Social Welfare Office

聖雅各福群會  
St.James' Settlement

關愛區  
Sunny Tse & Co.

太古集團  
Swire Group

容永祺・容思瀚保險理財顧問有限公司  
SY Insurance & Financial Consultancy Ltd.

騰達工程有限公司  
T & D ENGINEERING LIMITED

明思旅遊有限公司  
Tesley Travel Service Company Ltd.

荃灣葵涌及青衣區中學校長會  
The Association of Heads of Secondary Schools of Tsuen Wan,  
Kwai Chung & Tsing Yi District

華永會  
The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries

香港心理學會 輔導心理學部  
The Division of Counseling Psychology  
Hong Kong Psychological Society Ltd.

好單位  
The Good Lab

香港青年獎勵計劃  
The Hong Kong Award for Young People

香港保險業聯會  
The Hong Kong Federation of Insurers

香港聾人福利促進會家長資源中心  
The Hong Kong Society for the Deaf Parents Resource Centre

中國教育學會少年兒童校外教育分會  
The Juvenile Out-of-School Education Sub-commission of CSE

香港撒瑪利亞防止自殺會  
The Samaritan Befrienders Hong Kong

青衣聖保祿村改善生活有限責任合作社  
The Tsing Yi St. Paul Village Better Living Co-operative Society Limited

西藏自治區學生聯合會  
Tibet Autonomous Region of Student Union

將軍澳區警民關係組  
Tseung Kwan O Police District - Police Community Relations Office

基督教宣道會青霖堂  
Tsing Lam Alliance Church

荃灣天主教小學  
Tsuen Wan Catholic Primary School

荃灣商會學校  
Tsuen Wan Trade Association Primary School

荃灣商會邱健峰幼稚園  
Tsuen Wan Trade Association Yau Kin Fung Kindergarten

東華三院吳祥川紀念中學  
TWGHs S. C. Gaw Memorial College

澳門社區義工聯合總會  
United General Association of Macao Community Volunteers

宏隆貿易有限公司  
Wino trading Ltd

和富社會企業  
Wofoo Social Enterprises

黃大仙區議會  
Wong Tai Sin District Council

黃大仙區撲滅罪行委員會  
Wong Tai Sin District Fight Crime Committee

黃大仙區學校聯絡委員會  
Wong Tai Sin District School Liaison Committee

黃大仙區青年活動委員會  
Wong Tai Sin District Youth Programme Committee

黃大仙區警民關係組  
Wong Tai Sin Police District - Police Community Relations Office

仁濟醫院趙曾學韜小學  
Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School

仁濟醫院靚次伯紀念中學  
Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School

青年發展委員會  
Youth Development Commission

西藏自治區青年聯合會  
Youth Federation of Tibet Autonomous Region

史立德博士

吳明珍女士

李鏡波先生

貝鈞奇先生

林大輝先生

林文燦先生

林楓小姐

芝麻慈善基金

馬時亨先生

區少豪先生

康寶駒律師

梁孔德先生

許亮華先生

陳李妮女士

陳東先生

陳榮灝先生

楊奮彬先生

葉振南先生

廖澤雲先生

蔡志堅先生

鄧祐才先生BBS太平紳士

鄭錦鐘博士

蕭楚基先生

霍啟山先生

灣仔中西區工商業聯合會

黃炯強拿督



目 錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page



總辦事處地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心11樓

Headquarters Address : 11/F., Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong

電話 Telephone : 2573 3849 圖文傳真 Fax : 2834 6007

電郵 E-mail : [hq@hkpa.hk](mailto:hq@hkpa.hk) 網址 Website : [www.hkpa.hk](http://www.hkpa.hk)



目 錄  
Content



往最前頁  
To First Page



往前頁  
Previous Page



往後頁  
Next page



往最後頁  
To last Page